



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság (EU) 2016/2301 végrehajtási rendelete (2016. december 8.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Olio di Calabria [OFJ]) ..... 1
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2302 végrehajtási rendelete (2016. december 8.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termék-leírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Pomodoro di Pachino [OFJ]) ..... 3
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2303 végrehajtási rendelete (2016. december 19.) a Fehérorosz Köztársaságból származó egyes betonmegerősítő-rudak behozatalára vonatkozó ideiglenes dömping-ellenes vám kivetéséről ..... 4
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2304 végrehajtási rendelete (2016. december 19.) az 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján továbbított adatokra vonatkozó minőségjelentések módozatairól, szerkezetéről, gyakoriságáról és értékelési mutatóiról <sup>(1)</sup> ..... 27
- A Bizottság (EU) 2016/2305 végrehajtási rendelete (2016. december 19.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 37
- A Bizottság (EU) 2016/2306 végrehajtási rendelete (2016. december 19.) a baromfi-hús-ágazatra vonatkozóan az 533/2007/EK rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2016. december 1. és 7. között benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról és a 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiséghez hozzáadandó mennyiségek meghatározásáról ..... 39

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

A Bizottság (EU) 2016/2307 végrehajtási rendelete (2016. december 19.) a baromfihús-ágazatra vonatkozóan az 1385/2007/EK rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2016. december 1. és 7. között benyújtott behozataliengedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról és a 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiséghez hozzáadandó mennyiségek meghatározásáról ..... 42

A Bizottság (EU) 2016/2308 végrehajtási rendelete (2016. december 19.) az Ukrajnából származó baromfihúsra vonatkozóan az (EU) 2015/2078 végrehajtási rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2016. december 1. és 7. között benyújtott behozataliengedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról ..... 45

## IRÁNYELVEK

★ A Bizottság (EU) 2016/2309 irányelve (2016. december 16.) a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról szóló 2008/68/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv mellékleteinek a tudományos és műszaki fejlődéshez való negyedik hozzáigazításáról <sup>(1)</sup> ..... 48

## HATÁROZATOK

★ A Tanács (EU) 2016/2310 határozata (2016. október 17.) az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban az EU–Jordánia partnerségi prioritások, többek között a megállapodás elfogadásával kapcsolatban az Európai Unió által képviselendő álláspontokról ..... 50

★ A Tanács (EU) 2016/2311 határozata (2016. december 8.) egyes tagállamoknak a Kazahsztánnak a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. évi Hági Egyezményhez való csatlakozásának az Európai Unió érdekében való elfogadására történő felhatalmazásáról ..... 53

★ A Tanács (EU) 2016/2312 határozata (2016. december 8.) az Osztrák Köztársaságnak és Romániának a Perunak a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. évi Hági Egyezményhez való csatlakozásának az Európai Unió érdekében való elfogadására történő felhatalmazásáról ..... 56

★ A Tanács (EU) 2016/2313 határozata (2016. december 8.) egyes tagállamoknak a Koreai Köztársaságnak a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. évi Hági Egyezményhez való csatlakozásának az Európai Unió érdekében való elfogadására történő felhatalmazásáról ..... 59

★ A Tanács (KKBP) 2016/2314 határozata (2016. december 19.) az Európai Uniónak a Földközi-tenger déli-középső részén folytatott katonai műveletéről (EUNAVFOR MED SOPHIA művelet) szóló (KKBP) 2015/778 határozat módosításáról ..... 62

★ A Tanács (KKBP) 2016/2315 határozata (2016. december 19.) az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2014/512/KKBP határozat módosításáról ..... 65

★ A Bizottság (EU) 2016/2316 végrehajtási határozata (2016. december 16.) az egyes Ghánából származó zöldségek tekintetében a károsítók Unióba történő behurcolása és Unión belüli elterjedése elleni intézkedésekről szóló (EU) 2015/1849 végrehajtási határozat módosításáról ..... 66

★ A Bizottság (EU) 2016/2317 végrehajtási határozata (2016. december 16.) a 2008/294/EK határozatnak és a 2013/654/EU végrehajtási határozatnak a légi járművek fedélzetén hozzáférhető mobilhírközlés (MCA-szolgáltatások) Unióban való működtetésének egyszerűsítése érdekében történő módosításáról (az értesítés a C(2016) 8413. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 67

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

- ★ A Bizottság (EU) 2016/2318 végrehajtási határozata (2016. december 16.) a brodifakumot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyek kölcsönös elismerésétől az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 37. cikke alapján Spanyolország által alkalmazott eltéréseiről (az értesítés a C(2016) 8414. számú dokumentummal történt) ..... 72
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2319 végrehajtási határozata (2016. december 16.) a személygépkocsi-gyártók számára a 2015. naptári évre vonatkozóan előzetesen kiszámított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátásoknak és fajlagos kibocsátási célértékeknek a 443/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján történő megerősítéséről, illetőleg módosításáról (az értesítés a C(2016) 8579. számú dokumentummal történt) ..... 74
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2320 végrehajtási határozata (2016. december 16.) az új könnyű haszongépjárművek gyártói számára a 2015. naptári évre vonatkozóan előzetesen kiszámított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátásoknak és fajlagos kibocsátási célértékeknek az 510/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján történő megerősítéséről, illetőleg módosításáról (az értesítés a C(2016) 8583. számú dokumentummal történt) ..... 96
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2321 végrehajtási határozata (2016. december 19.) a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kiállított, az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítvány formátumáról<sup>(1)</sup> ..... 112
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2322 végrehajtási határozata (2016. december 19.) a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírt, az újrafeldolgozás lezárultáról szóló igazolás formátumáról<sup>(1)</sup> ..... 117
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2323 végrehajtási határozata (2016. december 19.) a hajó-újrafeldolgozó létesítmények európai jegyzékének a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti összeállításáról<sup>(1)</sup> ..... 119
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2324 végrehajtási határozata (2016. december 19.) a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírt, a hajó-újrafeldolgozás tervezett megkezdéséről szóló jelentés formátumáról<sup>(1)</sup> ..... 129
- ★ A Bizottság (EU) 2016/2325 végrehajtási határozata (2016. december 19.) a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kiállított, a veszélyes anyagok jegyzékére vonatkozó tanúsítvány formátumáról<sup>(1)</sup> ..... 131

---

## Helyesbítések

- ★ Helyesbítő jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás négyéves időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyvhöz (HL L 315., 2015.12.1.) 136

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg



## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2301 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2016. december 8.)

egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Olio di Calabria [OF])

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 52. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1151/2012/EU rendelet 50. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésének a) pontjával összhangban a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* Olaszország kérelmét <sup>(2)</sup> az „Olio di Calabria” elnevezés bejegyzésére.
- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 1151/2012/EU rendelet 51. cikke szerinti felszólalási nyilatkozat, ezért az „Olio di Calabria” elnevezést be kell jegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az „Olio di Calabria” (OF) elnevezés bejegyzésre kerül.

Az első albekezdésben említett elnevezés a 668/2014/EU bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> XI. melléklete szerinti 1.5. osztályba – Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.) – tartozó terméket jelöl.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 304., 2016.8.20., 46. o.

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2014. június 13-i 668/2014/EU végrehajtási rendelete a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 179., 2014.6.19., 36. o.).

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 8-án.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Phil HOGAN  
a Bizottság tagja*

---

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2302 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 8.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Pomodoro di Pachino [OF])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 52. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (1) bekezdésének első albekezdésével összhangban a Bizottság megvizsgálta Olaszország kérelmét, amely az 675/2013/EU bizottsági végrehajtási rendelettel <sup>(2)</sup> módosított 617/2003/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> alapján bejegyzett „Pomodoro di Pachino” oltalom alatt álló földrajzi jelzéshez kapcsolódó termékleírás módosításának jóváhagyására irányul.
- (2) A szóban forgó módosítás az 1151/2012/EU rendelet 53. cikkének (2) bekezdése értelmében nem tekinthető kisebb jelentőségűnek, ezért a Bizottság a módosítás iránti kérelmet <sup>(4)</sup> az említett rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
- (3) A Bizottsághoz nem érkezett az 1151/2012/EU rendelet 51. cikke szerinti felszólalási nyilatkozat, ezért a termékleírás módosítását jóvá kell hagyni.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*A „Pomodoro di Pachino” (OF) elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett módosítása jóváhagyásra kerül.*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 8-án.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Phil HOGAN  
a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2013. július 15-i 675/2013/EU végrehajtási rendelete az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról (Pomodoro di Pachino [OF]) (HL L 194., 2013.7.17., 1. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2003. április 4-i 617/2003/EK rendelete egyes elnevezéseknek a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 2081/92/EKG tanácsi rendeletben előírt „Oltalom alatt álló földrajzi jelzések és eredetmegjelölések nyilvántartása” elnevezésű nyilvántartásba való bejegyzéséről szóló 2400/96/EK rendelet mellékletének kiegészítéséről (Carne dos Açores, Borrego do Nordeste Alentejano, Carne de Porco Alentejano, Pomodoro di Pachino, Uva da tavola di Mazzarrone) (HL L 89., 2003.4.5., 3. o.).

<sup>(4)</sup> HL C 271., 2016.7.26., 5. o.

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2303 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 19.)****a Fehérorosz Köztársaságból származó egyes betonmegerősítő-rudak behozatalára vonatkozó ideiglenes dömpingellenes vám kivetéséről**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikkére,

a tagállamokkal folytatott konzultációt követően,

mivel:

**1. AZ ELJÁRÁS****1.1. Az eljárás megindítása**

- (1) 2016. március 31-én az Európai Bizottság (a továbbiakban: Bizottság) az 1225/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) 5. cikke alapján dömpingellenes vizsgálatot indított a Fehérorosz Köztársaságból (a továbbiakban: Fehéroroszország vagy az érintett ország) származó egyes betonmegerősítő-rudak Unióba irányuló behozatalára vonatkozóan. Az eljárás megindításáról szóló értesítést <sup>(3)</sup> (a továbbiakban: az eljárás megindításáról szóló értesítés) közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
- (2) A vizsgálatot a Bizottság azt követően indította meg, hogy 2016. február 15-én az Európai Acélszövetség (a továbbiakban: panaszos) panaszt nyújtott be olyan gyártók nevében, amelyek termelése az egyes betonmegerősítő-rudak teljes uniós termelésének 44 %-át teszi ki. További, a panaszt ellenző, vagy azzal kapcsolatban semleges álláspontot képviselő gyártók nem jelentkeztek.
- (3) Az alaprendelet 5. cikkének (4) bekezdésében ezzel összefüggésben meghatározott küszöbértékeket <sup>(4)</sup> tehát elérték az ügy megindításának időpontjában. A megindítás előtti feltételeknek azt követően, hogy a vizsgálat kezdetét vette, már nem kell a vizsgálat egésze alatt fennállniuk. Ezt a Bíróság is megerősítette azon eset kapcsán, amikor egy adott vállalat eláll a panasz támogatásától <sup>(5)</sup>, és amely eset indokolása azon helyzetekre is alkalmazható, amikor a termékkör változik meg.

**1.2. Érdekeltek felek**

- (4) Az eljárás megindításáról szóló értesítésben a Bizottság felkérte az érdekelt feleket, hogy a vizsgálatban való részvétel érdekében jelentkezzenek. A Bizottság ezen túlmenően külön tájékoztatta a vizsgálat megindításáról a panaszost, más ismert uniós gyártókat, az egyetlen ismert fehéroroszországi exportáló gyártót és a Fehérorosz Köztársaság hatóságait, valamint az ismert importőröket és felhasználókat, és felkérte őket a részvételre.

<sup>(1)</sup> HL L 176., 2016.6.30., 21. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 2009. november 30-i 1225/2009/EK rendelete az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről (HL L 343., 2009.12.22., 51. o.).

<sup>(3)</sup> Értesítés a Fehérorosz Köztársaságból származó egyes betonmegerősítő-rudak behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megindításáról (HL C 114., 2016.3.31., 3. o.).

<sup>(4)</sup> „Az (1) bekezdés alapján vizsgálat csak akkor indítható, ha panasznak a hasonló termékek uniós gyártói/termelői részéről való támogatása vagy ellenzése mértékének megvizsgálása alapján megállapítást nyer, hogy a panaszt az uniós gazdasági ágazat részéről vagy annak nevében nyújtották be. A panasz akkor tekinthető az uniós gazdasági ágazat részéről vagy annak nevében benyújtottnak, ha azt azok az uniós gyártók/termelők támogatják, akiknek együttes termelése az uniós gazdasági ágazatnak a panaszt támogató vagy azt ellenző részében a hasonló termék termelésének 50 %-át meghaladja. Nem lehet azonban vizsgálatot indítani, ha a panaszt kifejezetten támogató uniós gyártók/termelők részesedése az uniós gazdasági ágazat által termelt hasonló termék összertermeléséből kevesebb mint 25 %”.

<sup>(5)</sup> A Bíróság (nagytanács) C-511/13. P. sz., Philips Lighting Poland S.A., Philips Lighting BV kontra az Európai Unió Tanácsa, Hangzhou Duralamp Electronics Co., Ltd, GE Hungary Ipari és Kereskedelmi Zrt. (GE Hungary Zrt.), Osram GmbH, Európai Bizottság ügyben 2015. szeptember 8-án hozott ítélete.



- (5) Az érdekelt feleknek lehetőségük nyílt a vizsgálat megindításával kapcsolatos észrevételeik megtételére, valamint a Bizottsággal és/vagy a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselővel tartandó meghallgatás kérelmezésére.

### 1.3. Analóg országbeli gyártók

- (6) Az eljárás megindításáról szóló értesítésben a Bizottság arról is tájékoztatta az érdekelt feleket, hogy az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontja értelmében vett piacgazdasággal rendelkező harmadik országgént (a továbbiakban: analóg ország) Dél-Afrikát vagy az Amerikai Egyesült Államokat (a továbbiakban: Egyesült Államok) tervezi figyelembe venni. Az érdekelt feleknek lehetőségük nyílt észrevételeik megtételére és a Bizottsággal és/vagy a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselővel tartandó meghallgatás kérelmezésére.

### 1.4. Mintavétel

- (7) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló értesítésben közölte, hogy az alaprendelet 17. cikkével összhangban mintavételt alkalmazhat az érdekelt felek körében.

#### 1.4.1. Mintavétel az uniós gyártók körében

- (8) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló értesítésben közölte, hogy a vizsgált termék termelési és értékesítési volumene alapján, továbbá a földrajzi elhelyezkedés figyelembevételével ideiglenesen kiválasztott egy uniós gyártókból álló mintát. E minta öt uniós gyártóból állt. A mintába felvett uniós gyártók az érintett termék teljes uniós termelésének 22,4 %-át, teljes uniós értékesítésének pedig 24,4 %-át adták. A vállalatok – igen változatos földrajzi lefedettséget mutatva – Franciaországban, Németországban, Olaszországban, Lengyelországban és Spanyolországban találhatók. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket, hogy tegyék meg észrevételeiket az ideiglenes mintával kapcsolatban. Észrevételek nem érkeztek. Ebből adódóan megállapítást nyert, hogy a minta az uniós gazdasági ágazatra nézve reprezentatív.

#### 1.4.2. Mintavétel a független importőrök körében

- (9) A Bizottság annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát, felkérte a független importőröket, hogy nyújtsák be az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott információkat.
- (10) Hat független importőr nyújtotta be a kért információkat, és egyezett bele abba, hogy felvegyék a mintába. Az alaprendelet 17. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Bizottság az Unióba irányuló behozatal legnagyobb mennyisége alapján három importőrt vett fel a mintába. A mintába felvett három vállalat az érintett termék Fehéroroszországból származó, független felek között bonyolított behozatalának 80 %-át tette ki. Az alaprendelet 17. cikke (2) bekezdésével összhangban a Bizottság a minta kiválasztásáról egyeztetett valamennyi érintett ismert importőrrel. Észrevételek nem érkeztek.

### 1.5. Kérdőívre adott válaszok

- (11) A Bizottság kérdőívet küldött a mintába felvett öt uniós gyártónak, az érintett országbeli együttműködő exportáló gyártónak, a (32) preambulumbekzdésben kifejtettek szerint analóg országnak választott Egyesült Államokban működő gyártók egyikének, a mintába felvett három importőrnek, a vizsgálat megindításának időpontjában ismert nyolc felhasználónak, valamint egy további, az eljárás későbbi szakaszában jelentkező felhasználónak.
- (12) Kitöltött kérdőívet a mintába felvett öt uniós gyártó, az érintett országbeli együttműködő exportáló gyártó, egy egyesült államokbeli (analóg ország) gyártó és két független importőr küldött vissza.

### 1.6. Ellenőrző látogatások

- (13) A Bizottság a dömping, az abból következő kár és az uniós érdek ideiglenes megállapításához szükségesnek ítélte valamennyi információt bekérte és ellenőrizte. Az alaprendelet 16. cikke szerinti ellenőrző látogatásokra a következő vállalatok telephelyén került sor:

#### a) Uniós gyártók

- Celsa Huta Ostrowiec sp. z.o.o., Ostrowiec Świętokrzyski, Lengyelország,
- Feralpi Sideruglica s.p.a, Lonato del Garda, Olaszország,

- Riva Acier SA, Gargenville, Franciaország,
  - bizonyos makroadatok helyszíni ellenőrzésére a panaszos létesítményeiben (Brüsszel, Belgium) is sor került,
- b) *Fehéroroszországi exportáló gyártó*
- Open Joint-Stock Company „Byelorussian Steel Works – Management Company of “Byelorussian Metallurgical Company” Holding”, Fehéroroszország (a továbbiakban: BMZ),
- c) *Az exportáló gyártóval kapcsolatban álló kereskedők*
- Bel Kap Steel LLC, Miami (FL), Egyesült Államok,
  - BMZ Polska Sp. z.o.o., Katowice, Lengyelország,
  - UAB „Prekybos namai BMZ-Baltija”, Šiauliai, Litvánia,
- d) *Analóg országbeli gyártó*
- Commercial Metals Company, Dallas (TX), Egyesült Államok.

## 1.7. Vizsgálati időszak és figyelembe vett időszak

- (14) A dömpingre és a kárra vonatkozó vizsgálat a 2015. január 1. és 2015. december 31. közötti időszakra (a továbbiakban: vizsgálati időszak) terjedt ki. A kár felmérése szempontjából lényeges tendenciák vizsgálata a 2012. január 1. és a vizsgálati időszak vége közötti időszakra (a továbbiakban: figyelembe vett időszak) terjedt ki.

## 2. ÉRINTETT TERMÉK ÉS A HASONLÓ TERMÉK

### 2.1. Érintett termék

- (15) Az érintett termék a Fehéroroszországból származó és jelenleg az ex 7214 10 00, ex 7214 20 00, ex 7214 30 00, ex 7214 91 10, ex 7214 91 90, ex 7214 99 10, ex 7214 99 71, ex 7214 99 79 és ex 7214 99 95 KN-kód alá tartozó egyes, vasból vagy ötvözetlen acélból készült, kovácsolt, melegen hengerelt, melegen húzott vagy -extrudált, hengerlés után csavart is, de tovább nem megmunkált, valamint a hengerelésből eredő bevágásokkal, bordákkal, hornyokkal vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel rendelkező betonmege-rősítő-rudak (a továbbiakban: érintett termék). Az érintett termék nem foglalja magában a kiváló fáradási tulajdonsággal rendelkező vas vagy betonacél rudakat.

### 2.2. A hasonló termék

- (16) A vizsgálat során megállapítást nyert, hogy az érintett termék és az Egyesült Államokban gyártott és az ottani belföldi piacon értékesített, valamint az uniós gazdasági ágazat által gyártott és az uniós piacon értékesített termék alapvető fizikai, kémiai és műszaki jellemzői, valamint felhasználási területei megegyeznek. Ezért ezek az alaprendelet 1. cikkének (4) bekezdése szerint ideiglenesen hasonlóknak tekintendők.

### 2.3. A termékkört érintő állítások

- (17) A fehéroroszországi exportáló gyártó jelezte, hogy a panasz (amely két KN-kódot említ) és az eljárás megindításáról szóló értesítés (amely kilenc KN-kódot említ) termékköri leírása – véleménye szerint – ellentmondásban áll egymással. Állítása szerint ennek következményeként a panaszbeli kárfelmérés nem ugyanarra a termékkörre vonatkozik, mint amely a későbbiekben megindított eljárásban szerepelt. A vállalat megjegyezte továbbá, hogy kizárólag a panaszban említett két KN-kód keretében exportált.
- (18) A panaszbeli termékleírásban csakugyan két KN-kód szerepelt, szemben az eljárás megindításáról szóló értesítéssel, amely kilenc KN-kódot sorolt fel. A Bizottság megjegyzi, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésben szerepeltetett KN-kódok – miként az egyértelműen feltüntetésre került – csak tájékoztató jellegűek. Azt is meg kell jegyezni, hogy a vizsgálat megindításához az érintett termék panaszbeli leírása szolgált alapul, amely – hivatkozástól függetlenül – lényegében kilenc KN-kódot takar, és így a további KN-kódok a panaszban szolgáltatott bizonyítékok tekintetében nem gyakoroltak semmiféle hatást. Következésképpen a termékleírás állítólagos ellentmondásossága kapcsán előterjesztett ezen állítást elutasították.

### 3. DÖMPING

#### 3.1. Általános megjegyzések

- (19) Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése a) pontjának megfelelően Fehéroroszország nem minősül piacgazdasággal rendelkező országnak. Az Unióba irányuló fehéroroszországi kivitel tekintetében ezért a rendes értéket egy piacgazdasággal rendelkező harmadik ország gyártójától beszerzett adatok alapján határozták meg.
- (20) A vizsgálati időszak alatt a Fehéroroszországból érkező behozatal összesen mintegy 488 000 tonnát tett ki, és hozzávetőleg 5 %-os piaci részesedéssel rendelkezett. A legfontosabb importáló tagállam Németország, Litvánia, Lengyelország és Hollandia volt. Az egyetlen ismert fehéroroszországi gyártó együttműködött a vizsgálatban, és kitöltötte a kérdőívet. E gyártó közvetlenül, illetve uniós és egyesült államokbeli székhelyű, vele kapcsolatban álló kereskedőkön keresztül értékesítette az érintett terméket az Unióba.

#### 3.2. Rendes érték

##### 3.2.1. Analóg ország

- (21) Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése a) pontjának megfelelően a rendes érték meghatározása egy piacgazdasággal rendelkező harmadik ország ára vagy számtanilag képzett értéke alapján történt. Ehhez ki kellett választani egy piacgazdasággal rendelkező harmadik országot (a továbbiakban: analóg ország).
- (22) Miként az a (6) preambulumbekkezdésben szerepel, az eljárás megindításáról szóló értesítésben a Bizottság tájékoztatta az érdekelt feleket, hogy a rendes érték megállapításához Dél-Afrikát vagy az Egyesült Államokat tervezi figyelembe venni piacgazdasággal rendelkező harmadik országgént.
- (23) A javasolt analóg országokra vonatkozóan az egyetlen fehéroroszországi együttműködő exportáló gyártó tett észrevételt. Állítása szerint sem Dél-Afrika, sem pedig az Egyesült Államok nem lenne analóg országgént megfelelő választás, többek között amiatt, hogy Dél-Afrikában és az Egyesült Államokban a termelési kapacitás, a tényleges termelési output és a gyártási folyamat eltért a fehéroroszországi gyártótól. A szóban forgó fél ezenkívül azt állította, hogy a panaszosok által megnevezett dél-afrikai és egyesült államokbeli belföldi gyártók közvetlen kapcsolatban álltak uniós gyártókkal. Ebből adódóan lehetséges, hogy az említett országok e gyártóitól beszerzett adatok tárgyilagossága megkérdőjelezhető. A fél javaslata szerint Oroszország lenne a legmegfelelőbb analógország-alternatíva, mivel az oroszországi acélrúdágazat fejlettségi szintje hasonlít leginkább a fehéroroszországi ágazatéhoz, a gyártási folyamat Oroszországban is fémhulladéka épül, és emellett az előállított acélrudak minősége és műszaki leírásai is hasonlóak. A Bizottság mindazonáltal megállapította, hogy a fél nem szolgáltatott bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a dél-afrikai, illetve egyesült államokbeli gyártók nem fémhulladék felhasználásával állítják elő az érintett terméket, vagy hogy költségszerkezetükön belül a nyersanyagok nem tették ki az előállítási költség 60–70 %-át. A Bizottság mindenestre megvizsgálta, hogy Dél-Afrika és az Egyesült Államok (továbbá Brazília) megfelelő analógország-alternatívát jelentenek-e. Ezen elemzés részleteit a (28)–(34) preambulumbekkezdés ismerteti.
- (24) A piacgazdasággal rendelkező harmadik ország kiválasztásához a Bizottság nemcsak a Dél-Afrikában és Egyesült Államokban működő ismert gyártókkal, hanem az összes – így a Törökországban, Ukrajnában, az Oroszországi Föderációban, Bosznia-Hercegovinában, Mexikóban, Koreában, a Dominikai Köztársaságban, Norvégiában és Svájcban működő – ismert gyártóval is felvette a kapcsolatot. A Bizottság felkérte őket, hogy szolgáltatassanak információt belföldi piacaikról és jelöljék meg az előállított terméktípusokat, termelési kapacitásukat, termelési outputjukat, belföldi értékesítésük volumenét, valamint ismertessék a gyártás folyamatát, a felhasznált nyersanyag típusát, továbbá a nyersanyag-, energia- és munkaerőköltségeknek az érintett termék teljes előállítási költségén belüli arányát, végezetül pedig, hogy nyilatkozzanak arról, hogy nyitottak-e együttműködni a Bizottsággal a vizsgálatban.
- (25) Ezen túlmenően a Bizottság az említett harmadik országok hatóságaival is felvette a kapcsolatot.
- (26) Az oroszországi hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy az ismert oroszországi gyártók, illetve szervezeteik egyike sem tanúsított érdeklődést a folyamatban lévő vizsgálat iránt. Minthogy egyetlen oroszországi gyártó sem működött együtt, Oroszországot nem lehetett analóg országnak választani.
- (27) A kezdeti megkeresésre mindössze három gyártó válaszolt. Ezek Brazíliában, Dél-Afrikában és az Egyesült Államokban működő gyártók voltak. A dél-afrikai és az egyesült államokbeli gyártók kapcsolatban álltak a panaszosok némelyikével. A brazíliai gyártó egy olyan vállalatcsoport részét képezte, amely gyártóüzemeivel több országban – így az Egyesült Államokban, Mexikóban és a Dominikai Köztársaságban is – jelen volt. E gyártó nem állt kapcsolatban a panaszosokkal.

- (28) A három választ a Bizottság megvizsgálta a panasz és a kapott észrevételek tükrében. Megállapítást nyert, hogy Dél-Afrikában viszonylag szerény mértékű – mindössze 435 000 tonna körüli – a belföldi felhasználás, a dél-afrikai gyártó termelési kapacitása a fehéroroszországi gyártó termelési kapacitásának hozzávetőleg 10 %-át teszi ki, fő nyersanyagként pedig vasércet használ, szemben a fehéroroszországi exportáló gyártóval, amely fémhulladékot. A Bizottság ennek alapján úgy határozott, hogy Dél-Afrikát nem tekinti lehetséges analóg országnak.
- (29) Brazília belföldi felhasználása közel 3,5 millió tonnát tesz ki és a – 12 %-os értékvámval sújtott – behozatal (melynek mintegy 95 %-a Törökországból származik) a brazíliai felhasználás körülbelül 5,5 %-át adja. Az együttműködésre nyitott gyártó gyártási folyamata fémhulladéokra és nyersvasra épül, míg a fehéroroszországi exportáló gyártó elsősorban fémhulladékot használ, termelési volumene pedig a fehéroroszországi gyártó termelési volumenének hozzávetőleg 50 %-át teszi ki.
- (30) Az Egyesült Államok belföldi felhasználása körülbelül 7,7 millió tonnát tett ki. A belföldi gyártók köre legalább nyolc gyártóból állt. Az érvényben lévő importkorlátozások<sup>(1)</sup> ellenére a – mindenekelőtt Törökországból és Japánból származó – behozatal a teljes felhasználás hozzávetőleg 23 %-át adta. Az egyesült államokbeli gyártó a fehéroroszországi gyártóhoz hasonló gyártási folyamatot alkalmazott. Termelési volumene a fehéroroszországi gyártó termelési volumenének hozzávetőleg 52 %-át tette ki.
- (31) A Bizottság ezen elemzés alapján úgy vélte, hogy a Brazíliában és az Egyesült Államokban azonosított piaci környezet kellőképpen kompetitív. A Bizottság ennek alapján úgy határozott, hogy Brazíliát és az Egyesült Államokat választja lehetséges analóg országnak.
- (32) Az analóg ország számára összeállított kérdőívet eljuttatták az említett két együttműködő gyártónak. A brazíliai gyártó azonban az analóg ország számára összeállított kérdőív kézhezvételét követően arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy úgy határozott, eláll a vizsgálatbeli együttműködéstől. A Bizottság az egyesült államokbeli gyártótól kedvező választ kapott.
- (33) A Bizottság megállapította, hogy a fehéroroszországi exportáló gyártó állításának megfelelően az egyesült államokbeli együttműködő gyártó kapcsolatban állt az egyik panaszossal. Ezzel együtt még akkor is, ha az analóg országban működő gyártó kapcsolatban áll uniós gyártóval, egy ilyen jellegű kapcsolat nem érvényteleníti vagy befolyásolja a rendes érték meghatározását<sup>(2)</sup>.
- (34) A Bizottság az eljárás e szakaszában arra a következtetésre jutott, hogy az Egyesült Államok az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontja szerinti megfelelő analóg országnak minősül.

### 3.2.2. Rendes érték (analóg ország)

- (35) Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontja alapján a rendes érték meghatározása az analóg ország együttműködő gyártójától származó információk alapján történt.
- (36) Először a Bizottság megvizsgálta, hogy az alaprendelet 2. cikke (2) bekezdésének megfelelően reprezentatív volt-e a hasonló termék egyesült államokbeli független vevőknek történő értékesítésének teljes volumene. Ehhez összehasonlította a teljes értékesítési volument a fehéroroszországi exportáló gyártó által az Unióba exportált érintett termék teljes volumenével. Ennek alapján a Bizottság megállapította, hogy a hasonló terméket reprezentatív mennyiségben értékesítették az Egyesült Államok piacán.
- (37) Másodszor a Bizottság azonosította az analóg országbeli gyártó belföldön értékesített azon terméktípusait, amelyek azonosak, vagy közvetlenül összehasonlíthatóak voltak a fehéroroszországi exportáló gyártó által az Unióba irányuló kivitel keretében értékesített terméktípusokkal. Az Egyesült Államokban értékesített volument a fehéroroszországi exportáló gyártó Unióba irányuló kivitelével terméktípusok szerint hasonlították össze. Ez az összehasonlítás azt mutatta, hogy valamennyi terméktípust reprezentatív mennyiségben értékesítették az Egyesült Államokban.

<sup>(1)</sup> Dömpingellenes vámok vannak érvényben Fehéroroszországgal (115 %), Kínával (133 %), Indonéziával (60,4 %), Lettországgal (17 %), Mexikóval (20–67 %), Moldovával (232 %), Lengyelországgal (47–52 %), Törökországgal (3,64 %) és Ukrajnával (42 %) szemben. További információkért lásd az alábbi vizsgálatokat:

U.S. International Trade Commission: „Steel Concrete Reinforcing Bar from Belarus, China, Indonesia, Latvia, Moldova, Poland and Ukraine, Investigations Nos. 731-TA-873-875, 878-880, and 882 (Second Review)”, 4409. sz. kiadvány, 2013. július, valamint U.S. International Trade Commission: „Steel Concrete Reinforcing Bar from Mexico and Turkey, Investigations Nos. 701-TA-502 and 731-TA-1227 (Final)”, 4496. sz. kiadvány, 2014. október.

<sup>(2)</sup> Lásd még a Bíróság (harmadik tanács) C-687/13. sz., Fliesen-Zentrum Deutschland GmbH kontra Hauptzollamt Regensburg ügyben 2015. szeptember 10-én, a Finanzgericht München (Németország) által benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában hozott ítéletének 67. pontját.

- (38) A Bizottság ezt követően megvizsgálta, hogy az analóg országbeli gyártó esetében a hasonló termék belföldön értékesített egyes típusai az alaprendelet 2. cikke (4) bekezdésének megfelelően szokásos kereskedelmi forgalomban értékesítettnek tekinthetők-e. Ehhez minden egyes terméktípusra megállapították a független vevők részére a belföldi piacon történt nyereséges, vizsgálati időszak alatti értékesítés részarányát. Az értékesítési ügyleteket akkor tekintették nyereségesnek, ha az egységár elérte, vagy meghaladta a termelési költséget. Ehhez meghatározták az egyesült államokbeli gyártó egyes terméktípusokhoz tartozó, vizsgálati időszak alatti termelési költségét.
- (39) Amennyiben egy adott terméktípusnak a kiszámított termelési költséggel megegyező vagy azt meghaladó nettó értékesítési áron értékesített volumene az adott típus teljes értékesítési volumenének több mint 80 %-át tette ki, és ha az említett típus súlyozott értékesítési átlagára megegyezett a termelési költséggel, vagy meghaladta azt, a rendes értéket a tényleges belföldi ár alapján állapították meg. Ezt az árat az adott típus összes, vizsgálati időszak alatti belföldi értékesítéseihez alkalmazott árainak súlyozott átlagaként számították ki. Az analóg országbeli gyártó által értékesített minden terméktípus esetében a terméktípus nyereséges értékesítési volumene elérte vagy meghaladta az adott típus teljes értékesítési volumenének 80 %-át.
- (40) Végezetül: a Fehéroroszországból az Unióba exportált összes terméktípust az Egyesült Államokban is értékesítették. Ebből adódóan egyetlen exportált terméktípus esetében sem volt szükséges meghatározni a rendes értéket.

### 3.3. Exportár

- (41) A fehéroroszországi együttműködő exportáló gyártó az Unióba vagy a vele kapcsolatban álló – Ausztriában, Litvániában, Lengyelországban, Németországban és az Egyesült Államokban működő – kereskedőkön keresztül exportált, vagy közvetlenül első független vevőknek értékesített. A (13) preambulumbekkezdésben bemutatottak szerint a három legfontosabb kereskedő esetében sor került helyszíni ellenőrzésre.
- (42) Az exportáló gyártó közvetlen, első független vevőknek történt értékesítéseivel az exportár az alaprendelet 2. cikkének (8) bekezdésével összhangban az Unióba exportra értékesített érintett termékért ténylegesen fizetett vagy fizetendő ár.
- (43) A vállalattal kapcsolatban álló, importőrként eljáró kereskedőkön keresztül végzett értékesítéseknél az exportár meghatározása az alaprendelet 2. cikkének (9) bekezdése alapján történt. Ebben az esetben az árat kiigazították egyfelől az importálás és a viszonteladás között felmerülő minden költség, így az értékesítési, általános és igazgatási költségek (SGA-költségek) tekintetében (hozzávetőleg 1–2,5 %), másfelől pedig az értékesítésben érintett kereskedők észszerű mértékű (1 % alatti) haszonkulcsa vonatkozásában.

### 3.4. Összehasonlítás

- (44) A Bizottság a rendes értéket és a mintába felvett exportáló gyártó exportárát gyártelepi paritáson hasonlította össze.
- (45) Amennyiben a tisztességes összehasonlítás érdekében szükséges volt, a Bizottság a rendes értéket és/vagy az exportárát az alaprendelet 2. cikkének (10) bekezdésével összhangban kiigazította az árakat és az árak összehasonlíthatóságát befolyásoló különbségek tekintetében.
- (46) Az exportáló gyártó exportárai esetében a fuvarozási, biztosítási és anyagmozgatási költségek (az érintett kapcsolatban álló kereskedőtől vagy az exportáló gyártótól függően ez hozzávetőlegesen 4–7,5 %), a hitelköltségek és banki díjak (az érintett kapcsolatban álló kereskedőtől vagy az exportáló gyártótól függően 0–1,5 %) tekintetében került sor kiigazításra, amely összességében az értékesítési érték körülbelül 8 %-át teszi ki. Az analóg országbeli gyártó belföldi árai esetében a belföldi fuvarozás költségei és az anyagmozgatási költségek (az értékesítési érték átlagosan 5,3 %-a), továbbá a hitelköltségek (éves szinten 1,15 %) tekintetében került sor kiigazításra.
- (47) Az összehasonlítást a fehéroroszországi exportáló gyártó, valamint a vele kapcsolatban álló kereskedők által exportált és Unióban értékesített terméktípusok 100 %-ára végezték el.

- (48) A 2016. október 14-én tartott meghallgatás alkalmával a fehéroroszországi exportáló gyártó képviselői azt állították, hogy a rendes értéket ki kell igazítani, hogy az tükrözze a beszerzett hulladék átlagárait és az érintett termék fehéroroszországi gyártásán belüli felhasználási arányát.
- (49) Először is: a Bizottság hangsúlyozza, hogy a rendes értéket nem számtanilag képezte, hanem kizárólag az értékesítésekre alapozta, így tehát a szóban forgó kiigazítás nem végezhető el a rendes érték meghatározása keretében.
- (50) Másodszor: a Bizottság meglátása szerint e vállalat szándékában feltehetően a tisztességes összehasonlítás megkérdőjelezése állt, így az állítást a 2. cikk (10) bekezdésének k) pontja alapján elemezte. A vizsgálat azt mutatta, hogy a fehéroroszországi exportáló gyártó helyi beszállítóktól vagy oroszországi beszállítóktól szerezte be a hulladékanyagot.
- (51) A Bizottság megjegyzi, hogy a fehéroroszországi árak és költségek abból adódóan, hogy az ország nem piacgazdasággal rendelkező ország, torzítottak minősülnek. Ily módon a fehéroroszországi árak és költségek, valamint az ezekből eredő felhasználási arány alapján elvégzett kiigazítás a torzított fehéroroszországi ár alkalmazását jelentené. A Bizottság ezt az állítást ezért ebből a szempontból elutasította. A Bizottság megjegyzi, hogy még ha bizonyítania is kellene, hogy a fehéroroszországi árak ténylegesen torzított árak, a panasz meggyőző módon megerősítette e torzulások fennállását, és a fehéroroszországi exportőr ezen állítások cáfolására nem szolgált megalapozott bizonyítékkal.
- (52) Az Oroszországból importált hulladékot illetően a Bizottság a vizsgálat során arra jutott, hogy az egyesült államokbeli és az oroszországi nyersanyagár hasonló <sup>(1)</sup>. A vizsgálat ezenfelül kimutatta, hogy az Egyesült Államok hulladékfelhasználási aránya hasonló – vagyis 60–70 % közötti – a fehéroroszországi exportáló gyártó által jelentett arányhoz. A Bizottság ezért arra az ideiglenes következtetésre jutott, hogy a hulladék egyesült államokbeli vételára nem befolyásolja az árak összehasonlíthatóságát. Az állítást ideiglenesen elutasítják.

### 3.5. Dömpingkülönbözetek

- (53) A Bizottság az alaprendelet 2. cikke (11) és (12) bekezdésével összhangban az együttműködő exportáló gyártó esetében az analóg országbeli hasonló termék minden egyes típusára vonatkozó rendes érték súlyozott átlagát összehasonlította (lásd a (47) preambulumbekendést) az érintett termék megfelelő típusára vonatkozó exportár súlyozott átlagával. Ennek alapján a súlyozott átlagú ideiglenes dömpingkülönbözetek a vámfizetés nélkül, uniós határparitáson számított CIF-ár százalékában kifejezve: 58,4 %.
- (54) Az együttműködés szintje magas, mivel a vizsgálati időszak alatti, Unióba irányuló teljes kivittelt az együttműködő exportáló gyártó behozatala tette ki. Ez alapján a Bizottság úgy határozott, hogy a maradvány dömpingkülönbözetet a legmagasabb dömpingkülönbözettel rendelkező együttműködő exportáló gyártó szintjén határozza meg.
- (55) Az ideiglenes dömpingkülönbözetek a vámfizetés nélkül, uniós határparitáson számított CIF-ár százalékában kifejezve a következők:

Vállalat	Ideiglenes dömpingkülönbözet
Open Joint-Stock Company „Byelorussian Steel Works – Management Company of” Byelorussian Metallurgical Company „Holding”, Fehéroroszország	58,4 %
Minden más vállalat	58,4 %

<sup>(1)</sup> A rendelkezésre álló információk alapján úgy tűnik, hogy 2015 áprilisát tekintve a fehéroroszországi exportáló gyártó által importált nyersanyag ára hozzávetőlegesen 9 %-kal magasabb volt az egyesült államokbeli árnál.

#### 4. AZ UNIÓS GAZDASÁGI ÁGAZAT

##### 4.1. Az uniós gazdasági ágazat és az uniós termelés meghatározása

- (56) A hasonló terméket 31 uniós gyártó állította elő. Ezért úgy kell tekinteni, hogy az alaprendelet 4. cikkének (1) bekezdése és 5. cikkének (4) bekezdése értelmében ezek a gyártók alkotják az uniós gazdasági ágazatot, és a továbbiakban „uniós gazdasági ágazat” néven kerülnek említésre.
- (57) A Bizottság az uniós gazdasági ágazattal kapcsolatos minden rendelkezésre álló információt – mint például a panaszban szolgáltatott információkat, a vizsgálat megindítása előtt és után az uniós gyártóktól és azok szervezetétől gyűjtött adatokat, valamint a mintába felvett uniós gyártók által kitöltött kérdőíveket – felhasznált a vizsgálati időszak alatti teljes uniós termelés meghatározásához.
- (58) Ennek alapján a teljes uniós termelés becsült mértéke hozzávetőlegesen 12,7 millió tonnát tett ki a vizsgálati időszak alatt. Ez, a panaszban benyújtott és ellenőrzött adatok alapján kapott számadat az összes uniós gyártó – azaz a mintába felvett gyártók és a mintába fel nem vett gyártók – termelését magában foglalja.
- (59) A (8) preambulumbekkezdésben említettek szerint a mintába felvett öt uniós gyártó termelése a hasonló termék becsült teljes uniós termelésének 22,4 %-át adja. Ezzel összefüggésben figyelembe kell venni, hogy az érintett termék uniós gyártása igen szétaprózódott, amit az uniós gyártók (56) preambulumbekkezdésben említett nagy száma is szemléltet, és ami miatt az uniós gazdasági ágazat szempontjából az 5 gyártóból álló minta reprezentatívnak minősül.

#### 5. KÁR

##### 5.1. Előzetes megjegyzés

- (60) A fehéroroszországi exportáló gyártó állítása szerint a panasz nem tartalmazott elegendő meggyőző bizonyítékot a kár fennállására vonatkozóan, ezért azt nem kellett volna befogadni. Az érvelés mindenekelőtt arra épül, hogy a panasz tévesen mutatta be a hulladék állítólagosan mesterségesen alacsony, a szóban forgó exportáló gyártónak gazdasági előnyt jelentő beszerzési költségeit. A fehéroroszországi gyártó szerint egy ilyen jellegű téves értelmezés a panasz egészének érvényességét megkérdőjelezi.
- (61) Ahogy az a (19) preambulumbekkezdésben is szerepel, Fehéroroszország nem piacgazdasággal rendelkező ország, és ebből kifolyólag a rendes érték megállapítása az analóg ország módszer alapján történt. Következésképpen azt, hogy a hulladékot a fehéroroszországi gyártó mesterségesen alacsony árakon szerezte-e be, nem kellett megvizsgálni. A Bizottság számára nem világos sem a szóban forgó állítás lényege, illetve relevanciája, sem pedig az, hogy az milyen jelentőséggel bír az uniós gazdasági ágazatot ért kár megállapítása szempontjából.

##### 5.2. Uniós felhasználás

- (62) Az uniós felhasználást az uniós gazdasági ágazat uniós piaci teljes értékesítési volumene és a teljes behozatal alapján határozták meg. Az uniós felhasználás 2012 és 2013 között csökkent, 2014-ben viszont ismét elérte a 2012. évi szintet, majd ezt követően a vizsgálati időszakban mérsékelten tovább nőtt. A figyelembe vett időszakban az uniós felhasználás összességében 3 %-os növekedést mutatott.

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Felhasználás (tonna)	9 465 588	8 783 290	9 445 867	9 704 309
Index (2012 = 100)	100	93	100	103

Forrás: Eurostat, a panasz és a kérdőívre adott válaszok.

### 5.3. Az érintett országból az Unióba irányuló behozatal

#### 5.3.1. Az érintett behozatal volumene és piaci részesedése

- (63) A figyelembe vett időszak alatt a Fehéroroszországból az Unióba irányuló behozatal a volumen és a piaci részesedés szempontjából az alábbiak szerint alakult:

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Volumen (tonna)	173 664	155 012	260 774	488 759
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	89	150	281
Piaci részesedés az uniós felhasználásban (%)	1,8	1,8	2,8	5,0
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	96	150	275

Forrás: Eurostat, a panasz és a kérdőívre adott válaszok.

- (64) A Fehéroroszországból érkező behozatal volumene közel megháromszorozódott a figyelembe vett időszakban. A Fehéroroszországból érkező behozatal piaci részesedése szintén nőtt a figyelembe vett időszakban: a 2012-es 1,8 %-ról a vizsgálati időszakban 5 %-ra emelkedett.

#### 5.3.2. Importárak és áralakínálás

- (65) Az alábbi táblázat a Fehéroroszországból érkező behozatal átlagárát ismerteti:

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Átlagár (EUR/tonna)	500	467	441	376
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	93	88	75

Forrás: Eurostat.

- (66) A Fehéroroszországból érkező behozatal átlagárjai csökkentek a figyelembe vett időszak alatt, követve a – Fehéroroszországban és az Unióban egyaránt nyersanyagként használt – hulladék árainak csökkenését. Az Unióba irányuló fehéroroszországi export árainak 25 %-os csökkenése mindazonáltal markánsabb volt, mint a mintába felvett uniós gyártók árainak, valamint az érintett terméket az Unióba exportáló többi jelentősebb exportőr átlagárainak ugyanezen időszak alatti csökkenése. Ennek következtében a Fehéroroszországból érkező behozatal árai a vizsgálati időszak alatt mind az uniós gyártók árainál, mind pedig a piacon jelenlévő többi jelentősebb harmadik ország átlagos importárainál alacsonyabbak voltak.
- (67) Annak megállapítása céljából, hogy a vizsgálati időszakban fennállt-e áralakínálás, és ha igen, akkor milyen mértékben, a mintába felvett uniós gyártók által az Unió piacán független vevőknek történő értékesítés során alkalmazott, terméktípusonkénti értékesítési árak – a tényleges szállítási költségek (0,5–5 %), jutalékok (0–1,5 %), árengedmények (0,9–2,3 %) és hitelköltségek (0,2–0,5 %) levonásával – gyártelepi szintre igazított súlyozott átlagát összehasonlították a fehéroroszországi gyártó által az Unió piacán az első független vevőnek értékesített dömpingelt behozatal terméktípusonkénti, megfelelő súlyozott átlagárával, amelyet a CIF-paritás alapján állapítottak meg.
- (68) Az összehasonlítás eredménye – a mintába felvett uniós gyártók vizsgálati időszak alatt bonyolított forgalmának százalékában kifejezve – 4,5 %-os áralakínálási különbözetet mutatott. A Fehéroroszországból érkező behozatal volumenének és piaci részesedésének 2014-től kezdődő jelentős emelkedését az magyarázza, hogy a dömpingelt behozatal árai alacsonyabbak voltak az uniós áraknál.



- (69) A fehéroroszországi exportáló gyártó annak bemutatására, hogy a vizsgálati időszak alatti fehéroroszországi árak valójában meghaladták az uniós gyártók árait, konkrét dokumentumokkal szolgált a lengyelországi és fehéroroszországi gyártók értékesítési árainak összehasonlításához. E tekintetben emlékeztetni kell arra, hogy az alákínálás kiszámítása és az árszínvonalról tanúskodó mikromutatók a mintába felvett uniós gyártók adatain alapulnak, míg a fehéroroszországi vállalat által benyújtott adatok olyan lengyelországi gyártókra vonatkoztak, amelyek nem szerepeltek a mintában. Ennek következtében a benyújtott adatok nem befolyásolják a Bizottságnak az alákínálás és mikrogazdasági mutatók figyelembe vett időszak alatti alakulása kapcsán tett, a (83) preambulumbekezdésben bemutatott ténymegállapításait. Ezek ráadásul az alákínálás és mikromutatók alakulásának meghatározásához figyelembe vett olyan összesített adatok, amelyek a mintába felvett összes vállalat, továbbá azok független felek közötti valamennyi értékesítési ügyletének adatait magukban foglalják. A Bizottság mindazonáltal megerősíti, hogy a vizsgálati időszak alatt a fehéroroszországi árak minden egyes mintába felvett uniós gyártó szempontjából alákínálást mutattak.

#### 5.4. Az uniós gazdasági ágazat gazdasági helyzete

##### 5.4.1. Előzetes megjegyzések

- (70) A Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal uniós gazdasági ágazatra gyakorolt hatásának vizsgálata az alaprendelet 3. cikke (5) bekezdésének megfelelően magában foglalta valamennyi olyan gazdasági mutató értékelését, amely a figyelembe vett időszak alatt hatást gyakorolt az uniós gazdasági ágazat helyzetére.
- (71) Az (59) preambulumbekezdésben említetteknek megfelelően az uniós gazdasági ágazat által elszenvedett esetleges kár vizsgálatára mintavételt alkalmaztak.
- (72) A kárelemzés céljából a Bizottság különbséget tett makrogazdasági és mikrogazdasági kármutatók között. E tekintetben az uniós gazdasági ágazat gazdasági helyzetét a következők alapján értékelték: a) makrogazdasági mutatók, mint a termelés, termelési kapacitás, kapacitáskihasználás, értékesítési volumen, piaci részesedés és növekedés, foglalkoztatás, termelékenység, a dömpingkülönbszet tényleges nagysága és a korábbi dömpingelt behozatal hatásaiból való felépülés, amelyekre vonatkozóan az adatokat a teljes uniós gazdasági ágazat szintjén gyűjtötték, valamint a következők alapján: b) mikrogazdasági mutatók, mint az átlagos egységárak, egységnyi költség, jövedelmezőség, pénzforgalom, beruházások, a beruházások megtérülése, tőkebevonási képesség, készletek és munkaerőköltségek, amelyekre vonatkozóan az adatokat a mintába felvett uniós gyártók szintjén gyűjtötték.
- (73) A Bizottság az uniós gazdasági ágazattal kapcsolatos minden rendelkezésre álló információt – beleértve a panaszban szolgáltatott információkat, a vizsgálat megindítása előtt és után az uniós gyártóktól gyűjtött adatokat, valamint a mintába felvett uniós gyártók által kitöltött kérdőíveket is – felhasználta a makrogazdasági mutatók és különösen a mintába fel nem vett uniós gyártókra vonatkozó adatok megállapítására.
- (74) A mikrogazdasági mutatókat a mintába felvett uniós gyártók által kitöltött kérdőívekben szereplő információk alapján állapították meg.

##### 5.4.2. Makrogazdasági mutatók

###### a) Termelés, termelési kapacitás és kapacitáskihasználás

- (75) Az uniós termelésre, termelési kapacitásra és kapacitáskihasználásra vonatkozó tendenciák a következőképpen alakultak a figyelembe vett időszak alatt:

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Termelési volumen (tonna)	13 387 728	12 563 163	13 255 746	12 689 981
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	94	99	95
Termelési kapacitás (tonna)	18 848 442	19 038 334	19 168 491	18 897 474
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	101	102	100

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Kapacitáskihasználás (%)	71	66	69	67
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	93	97	95

*Forrás:* Eurostat, a panasz és a kérdőívre adott válaszok.

- (76) Az uniós termelési volumen 5 %-kal csökkent a figyelembe vett időszak alatt. Tekintve, hogy az említett időszak során a termelési kapacitás változatlan maradt, az output csökkenése nyomán a kapacitáskihasználás 4 százalékponttal, a 2012. évi 71 %-ról a vizsgálati időszakban 67 %-ra csökkent.

b) Értékesítési volumen, piaci részesedés és növekedés

- (77) Az uniós gyártók értékesítései magukban foglalták a velük kapcsolatban álló vállalatok számára történt értékesítéseket. A figyelembe vett időszakban a kapcsolatban álló vállalatok számára történő értékesítések az uniós felhasználás hozzávetőlegesen 10 %-át tették ki. Az értékesítési volumen, a piaci részesedés és a növekedés értékelése ezért külön történt az egymással kapcsolatban álló felek közötti értékesítésekre és a szabadpiacra (független felek közötti értékesítésekre) vonatkozóan. Az egymással kapcsolatban álló felek közötti értékesítések kapcsán megerősítést nyer, hogy mivel azokat nem kapcsolatban álló kereskedelmi vállalatokkal, hanem kapcsolatban álló felhasználókkal bonyolították, a teljes uniós felhasználás kiszámításakor azokat nem vették kétszer számításba.
- (78) Az értékesítési volumenekre, a piaci részesedésre és a növekedésre vonatkozó tendenciák a következőképpen alakultak a figyelembe vett időszak alatt:

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Független felek közötti értékesítések volumene (tonna)	7 734 058	7 189 883	7 192 146	7 237 285
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	93	93	94
Független felek közötti értékesítések piaci részesedése (%)	82	82	76	75
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	100	93	91
A kapcsolatban álló felek közötti értékesítések volumene (tonna)	888 325	735 632	1 091 819	1 012 318
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	83	123	114
A kapcsolatban álló felek közötti értékesítések piaci részesedése (%)	9	8	12	10
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	89	123	111

*Forrás:* Eurostat, a panasz és a kérdőívre adott válaszok.

- (79) Az uniós gazdasági ágazat által független vevők számára értékesített volumen 6 %-kal csökkent a figyelembe vett időszak alatt, ami a piaci részesedés 2012 és a vizsgálati időszak közötti 7 százalékpontos csökkenésében is megjelent. Történt mindez annak ellenére, hogy az uniós felhasználás ugyanezen időszak alatt növekedést mutatott. 2012 és 2013 között az értékesítési volumen – amelynek tendenciája pontosan követte a felhasználás ezen időszakbeli alakulását – gyors ütemben csökkent, és az uniós gazdasági ágazat képes volt szinten tartani piaci részesedését. A helyzet azonban teljesen megváltozott 2013 és a vizsgálati időszak között. Az uniós piac ebben az időszakban 10 %-kal nőtt, az uniós gazdasági ágazat piaci részesedése viszont ezzel párhuzamosan 7 százalékpontos csökkenést szenvedett el. Ezzel egyidejűleg a fehéroroszországi behozatal volumene és piaci részesedése gyors ütemben emelkedett. Ez azt bizonyítja, hogy az uniós gazdasági ágazat a dömpingelt behozatal növekvő piaci részesedése miatt nem tudta kihasználni az uniós felhasználás növekedéséből származó előnyöket.

## c) Foglalkoztatás és termelékenység

- (80) Megállapítást nyert, hogy a termelés és az értékesítések csökkenésével összhangban az uniós gazdasági ágazat foglalkoztatási szintje is 2 %-kal visszaesett 2012 és a vizsgálati időszak között. A foglalkoztatás csökkentése ugyanakkor nem járt együtt – az egy alkalmazottra jutó éves outputként számított – termelékenység javulásával, aminek háttérében az áll, hogy a figyelembe vett időszak alatt a termelési volumen a foglalkoztatásnál nagyobb visszaesést mutatott.

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Alkalmazottak létszáma	5 363	5 133	5 282	5 239
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	96	98	98
Termelékenység (tonna/alkalmazott)	2 496	2 447	2 510	2 422
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	98	101	97

Forrás: a panasz és a kitöltött kérdőívek.

## d) A dömpingkülönbözlet tényleges nagysága és a korábbi dömpingelt behozatal hatásaiból való felépülés

- (81) A fehéroroszországi exportáló gyártó dömpingkülönbözete számottevő (lásd a (55) preambulumbekendést). Figyelembe véve a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal fentiekben tárgyalt volumenét, piaci részesedését és árait, a tényleges dömpingkülönbözlet uniós gazdasági ágazatra gyakorolt hatása nem tekinthető elhanyagolhatónak.
- (82) Mivel az érintett termék behozatala kapcsán a korábbiakban nem állapítottak meg dömpinget, az uniós gazdasági ágazat esetében jelenleg nem lehet az érintett termék korábbi, dömpingelt behozatalának hatásaiból való felépülésről beszélni.

## 5.4.3. Mikrogazdasági mutatók

## a) Átlagos értékesítési egységárak az uniós piacon és termelési egységköltség

- (83) A mintába felvett uniós gyártók független vevőknek felszámított értékesítési átlagárait a figyelembe vett időszak első részében (2012–2013) a „héacsalási konstrukció” (lásd a (106)–(111) preambulumbekendést) gyakorolt leszorító hatást. A figyelembe vett időszak második részében (2014–vizsgálati időszak) az árakat a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal szorította le. A figyelembe vett időszak alatt az Unióban az árak 22 %-kal csökkentek 2012-től a vizsgálati időszakig. Az árcsökkenés a fő nyersanyag világpiaci költségének általános csökkenő tendenciáját tükrözi. Az uniós gyártók mindazonáltal akkor, amikor az árak a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal keltette további árerőzió következtében nagyobb mértékben csökkentek annál, mint amit önmagában a nyersanyagköltség csökkenése indokolt volna, nem tudták a héacsalási konstrukció miatt leszorított árakat – a fő nyersanyag költségcsökkenésének kihasználására – visszaállítani a szokásos és torzításmentes szintekre, hanem kénytelenek voltak az árakat a rendes versenyhelyzetben érvényesítettnél alacsonyabb szinten tartani.
- (84) A figyelembe vett időszakban az uniós gazdasági ágazat költségei 20 %-kal csökkentek, ami kevesebb az árak esetében tapasztalt csökkenésnél. Ennek háttérében a magasabb energia- és munkaerőköltségek állnak. Ennek következtében az uniós gazdasági ágazat jövedelmezősége romlott a figyelembe vett időszakban.

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Átlagos értékesítési egységár az Unióban, független vevőknek (EUR/tonna)	493	459	436	383
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	93	88	78

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Az értékesített áruk egységnyi költsége (EUR/tonna)	487	466	441	391
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	96	91	80

*Forrás: kérdőívre adott válaszok.*

b) Jövedelmezőség, pénzforgalom, beruházások, a beruházások megtérülése és tőkebevonási képesség

- (85) A figyelembe vett időszak alatt az uniós gyártók pénzforgalma, beruházásai, a beruházások megtérülése és a gyártók tőkebevonási képessége a következőképpen alakult:

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Az Unióban független vevőknek történő értékesítések jövedelmezősége (az értékesítési forgalom %-ában)	1,3	- 1,6	- 1,2	- 2,1
Pénzforgalom (EUR)	35 355 861	15 439 631	17 308 800	5 869 113
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	44	49	17
Beruházások (EUR)	29 266 937	23 168 567	21 554 327	20 818 669
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	79	74	71
Beruházások megtérülése (%)	0,7	- 2,6	- 2,5	- 3,2

*Forrás: kérdőívre adott válaszok.*

- (86) A mintába felvett uniós gyártók jövedelmezősége a hasonló termék uniós vevőknek történő értékesítéséből származó adózás előtti, az ezen értékesítésekkel elért forgalom százalékában kifejezett nettó nyereség. A mintába felvett uniós gyártók 2012-ben nyereségesek voltak, 2013-tól kezdődően azonban már veszteséget termeltek. Ami a jelen esetben még fontosabb, hogy jövedelmezőségük a vizsgálati időszak alatt érte el mélypontját, ami összefüggésben áll azzal, hogy a figyelembe vett időszak egésze alatt ekkor érkezett a legnagyobb volumenben és a legalacsonyabb árszínvonalon behozatal Fehéroroszországból.
- (87) A pénzforgalom, amely az ágazat önfinanszírozó képességére utal, ugyan a figyelembe vett időszak egésze alatt pozitív tartományban maradt, végig gyengülő tendenciát mutatott a figyelembe vett időszakban.
- (88) Az uniós gyártóknak a figyelembe vett időszakban továbbra is módjukban állt beruházásokat végrehajtani, de a jövedelmezőség és a pénzforgalom alakulása a – figyelembe vett időszakban 29 %-os csökkenést mutató – beruházásokra is káros hatást gyakorolt. Ezenfelül a beruházások megtérülése 2013-tól kezdődően, a jövedelmezőség kapcsán tapasztalt tendenciát követve folyamatosan negatív.
- (89) A fentiek fényében azt a következtetést lehet levonni, hogy a mintába felvett uniós gyártók pénzügyi teljesítménye negatív volt a vizsgálati időszak alatt.

## c) Készletek

- (90) A mintába felvett uniós gyártók készleteinek szintje 25 %-kal csökkent a figyelembe vett időszak alatt. A készletek termeléshez viszonyított aránya ugyanakkor stabil (1–1,5 %) maradt a figyelembe vett időszakban – a készlet szint a termelési volumen csökkenő tendenciáját követi.

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Zárókészletek (tonna)	184 632	161 698	188 050	138 491
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	88	102	75

Forrás: kérdőívre adott válaszok.

## d) Munkaerőköltségek

- (91) A mintába felvett uniós gyártók átlagos munkaerőköltsége szerény mértékben nőtt a figyelembe vett időszak alatt. A munkaerőköltségek a teljes termelési költség kevesebb mint 10 %-át tették ki. A munkaerőköltségek következtében nem játszottak meghatározó szerepet a termelési költség alakulásában.

	2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Alkalmazottankénti átlagos munkaerőköltség (EUR)	47 109	47 468	49 305	49 541
<i>Index (2012 = 100)</i>	100	101	105	105

Forrás: kérdőívre adott válaszok.

## 5.5. A kárra vonatkozó következtetés

- (92) A vizsgálat rámutatott, hogy az uniós gazdasági ágazatnak nem származott előnye a felhasználás növekedéséből a figyelembe vett időszak alatt. Éppen ellenkezőleg: a figyelembe vett időszak alatt az uniós gazdasági ágazat értékesítési volumene 6 %-kal visszaesett, piaci részesedése pedig (a teljes felhasználás 3 %-os növekedése mellett) 6 százalékpontot csökkent. E tendenciák még markánsabban jelentkeznek, ha a 2013 és vizsgálati időszak közötti időtartamot tekintjük, amikor is a Fehéroroszországból érkező behozatal volumene gyors ütemben, egyre nagyobb piaci részesedést szerezve nőtt. Az uniós gazdasági ágazat piaci részesedése ezen időszakban, miközben a felhasználás (+ 10 %-kal) bővült, 7 százalékponttal visszaesett. A figyelembe vett időszakban az uniós gazdasági ágazat termelési outputja emellett 5 %-kal csökkent, aminek következtében a kapacitáskihasználás 71 %-ról 67 %-ra szorult vissza.
- (93) Ezenfelül a dömpingelt behozatal miatti tisztességtelen verseny következtében az uniós gazdasági ágazat kénytelen volt átlagosan 22 %-kal csökkenteni árait a figyelembe vett időszakban, ami azzal járt, hogy a 2012. évi 1,3 %-os nyeresége a költségek és a foglalkoztatás csökkentése ellenére a vizsgálati időszakra 2,1 %-os veszteséggé alakult át.
- (94) Végezetül: a figyelembe vett időszakban a többi pénzügyi mutató, úgymint az eszközarányos jövedelmezőség, a pénzforgalom és a beruházások esetében is érvényesült a káros hatás.
- (95) A fentiek figyelembevételével ideiglenesen azt a következtetést lehet levonni, hogy az uniós gazdasági ágazatot az alaprendelet 3. cikkének (5) bekezdése értelmében vett jelentős kár érte.

## 6. OKOZATI ÖSSZEFÜGGÉS

### 6.1. Bevezetés

- (96) A Bizottság az alaprendelet 3. cikkének (6) és (7) bekezdésével összhangban megvizsgálta, hogy a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal okozott-e olyan mértékű kárt az uniós gazdasági ágazatnak, amely jelentősnek tekinthető. A dömpingelt behozataltól eltérő egyéb, az uniós gazdasági ágazatnak ugyanabban az időben esetlegesen kárt okozó ismert tényezőket is megvizsgálta annak érdekében, hogy az ilyen egyéb tényezők által okozott esetleges kárt ne lehessen a dömpingelt behozatalnak tulajdonítani.

### 6.2. A dömpingelt behozatal hatása

- (97) A vizsgálat kimutatta, hogy az uniós felhasználás 3 %-kal növekedett a figyelembe vett időszakban, miközben a Fehéroroszországból származó behozatal volumene jelentősen nőtt. A figyelembe vett időszak utolsó két évében a fehéroroszországi behozatal volumene és uniós piaci részesedése 175 %-kal nőtt. A dömpingelt behozatal növekedése egybeesett az uniós gazdasági ágazat piaci részesedésének csökkenésével.
- (98) A figyelembe vett időszak alatt az uniós piacon uralkodó árnyomásra tekintettel megállapítást nyert, hogy a Fehéroroszországból érkező behozatal átlagárai – különösképpen a figyelembe vett időszak utolsó két évében – gyors ütemben csökkentek. A fehéroroszországi behozatal árszintje már a vizsgálati időszakban alacsonyabb volt az uniós gazdasági ágazat átlagos értékesítési árainál és az uniós piacon jelenlévő harmadik országokból érkező behozatal értékesítési árainál.
- (99) A fehéroroszországi behozatal növekvő volumene nyomán jelentkező árnyomás következtében az uniós gazdasági ágazat nem tudta fedezni költségeit.
- (100) A fentiek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az uniós gazdasági ágazat árai alá kínáló, Fehéroroszországból érkező tömeges dömpingelt behozatal jelentős kárt okozott az uniós gazdasági ágazatnak.

### 6.3. Az egyéb tényezők hatása

#### 6.3.1. Az uniós gazdasági ágazat exportteljesítménye

- (101) A mintába felvett uniós gyártók adatai alapján a harmadik országbeli független vevőknek értékesített export volumene a figyelembe vett időszak alatt 5 %-kal emelkedett. Levonható tehát a következtetés, hogy az uniós gazdasági ágazat értékesítési tevékenységének e területe nem szerepelhet a feltárt jelentős kár okai között.

#### 6.3.2. Értékesítés kapcsolatban álló felek számára

- (102) A figyelembe vett időszak alatt az uniós gazdasági ágazat 14 %-kal többet, és a független feleknek felszámítottnál következetesen magasabb áron értékesített a kapcsolatban álló felek számára. Jóllehet ezen árok esetében transzferárakról van szó, levonható a következtetés, miszerint az uniós gazdasági ágazat értékesítési tevékenységének e területe nem idézhette elő a feltárt jelentős kárt. Éppen ellenkezőleg: ezen értékesítések növekedése, továbbá a független vevőknek felszámított árnál magasabb árai arra engednek következtetni, hogy a kapcsolatban álló felekkel bonyolított értékesítésnek köszönhető, hogy az uniós gazdasági ágazatot nem érte jelentősebb kár.
- (103) Hangsúlyozni kell továbbá, hogy az alákínálás és az áron aluli értékesítés különbözetének megállapításához a fehéroroszországi importárakat az uniós gyártók független vevőknek felszámított értékesítési áraival hasonlították össze. Ennek következtében a kapcsolatban álló vállalatokkal lebonyolított értékesítések nem befolyásolták az alákínálás és az áron aluli értékesítés megállapítását.

## 6.3.3. Harmadik országokból érkező behozatal

Ország		2012	2013	2014	Vizsgálati időszak
Norvégia	Volumen (tonna)	195 370	184 643	201 617	215 218
	<i>Index (2012 = 100)</i>	100	95	103	110
	Piaci részesedés (%)	2,1	2,1	2,1	2,2
	Átlagár (EUR/tonna)	551	496	483	431
Bosznia-Hercegovina	Volumen (tonna)	47 702	79 207	105 910	116 927
	<i>Index (2012 = 100)</i>	100	166	222	245
	Piaci részesedés (%)	0,5	0,9	1,1	1,2
	Átlagár (EUR/tonna)	566	479	455	415
Törökország	Volumen (tonna)	101 900	147 164	207 427	113 012
	<i>Index (2012 = 100)</i>	100	144	204	111
	Piaci részesedés (%)	1,1	1,7	2,2	1,2
	Átlagár (EUR/tonna)	536	486	465	433
Ukrajna	Volumen (tonna)	79 342	20 656	32 025	112 953
	<i>Index (2012 = 100)</i>	100	26	40	142
	Piaci részesedés (%)	0,8	0,2	0,3	1,2
	Átlagár	517	510	452	394
A világ többi része	Volumen (tonna)	245 225	271 092	354 150	407 837
	<i>Index (2012 = 100)</i>	100	111	144	166
	Piaci részesedés (%)	2,6	3,1	3,7	4,2
	Átlagár (EUR/tonna)	697	645	573	502

(104) A figyelembe vett időszakban a harmadik országok piaci részesedése külön-külön csak alig növekedett, ami alól egyedül Ukrajna jelentett kivételt, amelynek piaci részesedése igaz ugyan, hogy relatív értelemben jelentős növekedést mutatott, az ország által megszerzett piaci részesedés abszolút értékben továbbra is elhanyagolható. Meg kell továbbá azt is jegyezni, hogy a harmadik országokból érkező behozatok árai a figyelembe vett időszak egésze alatt átlagban mindig magasabbak voltak az uniós gazdasági ágazat árainál. Fehéroroszország volt az egyetlen exportáló ország, amelynek átlagárai az uniós gazdasági ágazaténál alacsonyabb szintet értek el a vizsgálati időszakban, vagyis abban az évben, amikor a Fehéroroszországból érkező behozatal a leggyorsabb volumennövekedést érte el. Levonható tehát a következtetés, hogy még ha a harmadik országokból érkező behozatal gyakorlat is valamiféle hatást az uniós gazdasági ágazat helyzetére, a kár elsősorban akkor is egyértelműen a Fehéroroszországból érkező behozatalra vezethető vissza.

#### 6.3.4. A költségek alakulása

- (105) Az érintett termék gyártásának fő költségtényezője a vas- és acélhulladék. E nyersanyag árai a figyelembe vett időszak alatt világszerte csökkenést mutattak. A bugát hulladékból előállító uniós gyártók 23–32 % közötti, míg a bugát nyersanyagként felhasználó uniós gyártók hozzávetőlegesen 24 %-os nyersanyagköltség-csökkenést tapasztaltak. A mintába felvett uniós gyártók adatai alapján az érintett termék előállítási összköltsége 20 %-kal csökkent a figyelembe vett időszakban, és a nyersanyagárak csökkenését – elsősorban a magasabb munkaerőköltség – némileg ellensúlyozta (átlagosan körülbelül 10 %). Levonható tehát a következtetés, hogy a költségek alakulása nem szerepelhet a feltárt jelentős kár okai között. Másrészt az uniós gazdasági ágazat az árerőzió következtében – amelyet javarészen a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal idézett elő – nem tudta kihasználni a költségek csökkenéséből származó előnyöket és e költségmegtakarítások nem jelentek meg pénzügyi mutatóiban.

#### 6.3.5. Az úgynevezett „héacsalási konstrukció” hatása

- (106) A fehéroroszországi exportáló gyártó szerint az úgynevezett „héacsalási konstrukció” egyike volt az uniós gazdasági ágazat figyelembe vett időszak alatti teljesítményét befolyásoló lényeges tényezőknél. A konstrukció mindenképp a lengyelországi piacot érintette. Az ország 2012-ben labdarúgó-Európa-bajnokságnak adott otthont, és ezt az időszakot az építőipar virágzása, valamint a betonacél iránti igen élénk kereslet jellemezte. Az állítás szerint a piacon működő kereskedők közül néhány gátlástalanul kihasználta az adódó alkalmat, és a héra kijátszására körhíntacsálást alakított ki. Fedőcégeket alapítottak Lengyelországban, amelyek egy másik tagállamból vásároltak betonacélt, hogy azt Lengyelországban viszonteladás keretében, a számlákon a helyi héat felszámolva értékesítsék. A beszedett héat viszont a szóban forgó fedőcégek egyetlen esetben sem számolták el. Az állítás szerint a lengyelországi piac alacsony árai – amelyekért a csalásban közreműködő kereskedelmi vállalatok okolhatók – vezettek ahhoz, hogy a lengyelországi gyártók piaci részesedést vesztek és pénzügyi veszteségeket szenvedtek el.
- (107) Megerősítést nyert, hogy az előzőekben bemutatott héacsalás ténylegesen komoly hatást gyakorolt a betonacél lengyelországi piacára. A piaci zavar következtében több hagyományos acélgyártó gazdasági teljesítménye visszaesett. Mi több, egyes vállalatok 2013 januárjának elején néhány hétre még a betonacélgyártással is felhagytak e jogellenes tevékenységek miatt. Hangsúlyozni kell azonban, hogy sem az időzítés, sem pedig a hatás tekintetében nincs átfedés a héacsalási konstrukció és a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal között. A csalás e konstrukcióját a lengyel kormány 2013. október 1-jével, a héára vonatkozó fordított adózási mechanizmusok bevezetésével felszámolta. Ennek hatása tetten érhető az uniós gazdasági ágazat értékesítési és termelési volumenének 2013. évi hirtelen visszaesésében. A helyzet ugyan normalizálódott 2014-ben, de időközben a megnövekedett dömpingelt behozatal éreztetni kezdte káros hatását az uniós gazdasági ágazat árszínvonalára, piaci részesedésére és pénzügyi teljesítményére szempontjából. A héacsalás ennélfogva kizárólag azokban az években volt hatással a lengyelországi gyártók gazdasági helyzetére, amikor Fehéroroszországból viszonylag alacsony volumenű és aránylag magasan árazott behozatal érkezett az uniós piacra. A lengyelországi betonacélpiacon emellett továbbgyűrűző hatások sem jelentkeztek azt követően, hogy a csalók felhagytak tevékenységeikkel. E ténymegállapításokat voltaképpen a fehéroroszországi exportáló gyártónak a lengyelországi piac héacsalási konstrukció működése alatti, illetve utáni helyzetéről szolgáltatott pótlólagos beadványa (és az azt alátámasztó bizonyítékok) is megerősíti. Nyilvánvaló tehát, hogy e kérdés elkülöníthető a dömpingelt behozatal hatásaitól és nem szünteti meg a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal és az uniós gazdasági ágazat által elszenvedett kár közötti okozati összefüggést.
- (108) A fehéroroszországi exportáló gyártó azt állította továbbá, hogy a fent ismertetett héacsalási konstrukció miatt Lettországon és Szlovákiában egyes gyártóvállalatok csődbe jutottak. A vállalat szerint így tehát az uniós gazdasági ágazat termelési és értékesítési volumenének negatív tendenciáit az magyarázza, hogy bizonyos vállalatok – a fehéroroszországi exportáló gyártó exporttevékenységétől függetlenül – eltűntek a piacról.
- (109) Ezzel az állítással kapcsolatban hangsúlyozni kell, hogy a makromutatók (75)–(82) preambulumbeközlésében bemutatott becslései nem vették figyelembe azokat a vállalatokat, amelyek nem léteztek a vizsgálati időszak során. Azon vállalatok esetében, amelyek nem kaptak kérdőíveket, a makromutatók szempontjából releváns adatokat a vizsgálati időszakbeli tényleges termelési output alapján, becsléssel határozták meg. Az uniós gazdasági ágazat termelési és értékesítési volumenének negatív alakulásáról tanúskodó mutatók ily módon nem tükrözik a kérdéses vállalatok eltűnését a piacról. Ki kell emelni, hogy e felek figyelembevételével a károkozásról kialakított általános kép még kedvezőtlenebb lett volna.
- (110) A kérdéses fehéroroszországi exportáló gyártó végezetül azt állítja, hogy a szóban forgó országból érkező behozatal 2014. évi és vizsgálati időszakbeli volumene és importárai nem tükrözik megfelelőképpen a vállalat „szokásos” értékesítési stratégiáját. A vállalat állítása szerint azzal magyarázható, hogy az említett években fokozta uniós exporttevékenységét, hogy a héacsalások keltette zavarok következtében a lengyelországi piacon és a balti államok piacain az érintett termék kereslete és kínálata között eltérés mutatkozott. A vállalat szerint a Bizottságnak meg kell vizsgálnia a Fehéroroszországból érkező behozatal vizsgálati időszak utáni volumenét és



árszínvonalát. A vállalat állítása szerint a vizsgálati időszak utáni adatok ilyen jellegű vizsgálatát a Bizottság megalapozottnak tekintette a szemcseorientált elektromos acél behozatalára vonatkozó legutóbbi eljárás keretében.

- (111) A fentiek kapcsán először is meg kell jegyezni, hogy az érintett termék kereslete és kínálata közötti eltérést a vizsgálat ténymegállapításai nem erősítik meg. A héacsalási konstrukció 2013-ban csakugyan káros hatást fejtett ki a Lengyelországban működő gyártók teljesítményére, de hatása a csalásban részt vevő kereskedelmi vállalatok által értékesített érintett termék alacsony árszínvonalával, nem pedig a kínálati hiánnyal állt összefüggésben. 2013 októberét követően – miként azt a (107) preambulumbekkezdés kifejti – e káros hatást kiküszöbölték. A Lengyelországban működő uniós gyártók ezt követően szabadon felhasználhatták rendelkezésre álló (40 % feletti) termelési kapacitásukat a lengyelországi és a balti államokbeli vevők ellátásához. Abban, hogy 2014-ben és a vizsgálati időszakban mégsem tudták növelni értékesítéseiket és piaci részesedésüket, a Fehéroroszországból érkező, meredeken növekvő dömpingelt behozatal által teremtett verseny játszott szerepet. Másodszor: megjegyzendő, hogy a vizsgálati időszak utáni adatok vizsgálatát az eljárás nagyon kései szakában kérelmezték. A Bizottság össze fogja gyűjteni a vizsgálati időszak utáni adatokat, majd mérlegeli, hogy a jelenlegi ügyben indokolt-e a vizsgálat végleges szakasza keretében áttekinteni a vizsgálati időszakot követő fejleményeket. Arra azonban már ebben a szakaszban fel kell hívni a figyelmet, hogy ezen eljárás körülményei nem tekinthetők hasonlatosnak a szemcseorientált elektromos acél említett vizsgálatának körülményeihez.

#### **6.4. Az okozati összefüggésre vonatkozó következtetés**

- (112) Bizonyítást nyert, hogy a Fehéroroszországból származó dömpingelt behozatal volumene és piaci részesedése jelentősen megnőtt a figyelembe vett időszakban. Emellett megállapítást nyert, hogy a vizsgálati időszakban e behozatal az uniós gazdasági ágazat által az uniós piacon felszámított árak alá kínált.
- (113) A Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal volumenében és piaci részesedésében bekövetkezett növekedés egybeesett az uniós gazdasági ágazat pénzügyi helyzetének – különösen 2014-től szembeötlő – romlásával. Így az uniós gazdasági ágazat – a felhasználás terén tapasztalt fellendülés ellenére – nem tudta növelni értékesítéseit és emelni árait, következésképpen a pénzügyi mutatók, mint a jövedelmezőség is, negatívak maradtak.
- (114) Megvizsgálva azokat az egyéb ismert tényezőket, amelyek kárt okozhattak az uniós gazdasági ágazatnak, kiderült, hogy ezek a tényezők nem szüntetik meg a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal és az uniós gazdasági ágazat által elszenvedett kár közötti okozati összefüggést.
- (115) A fenti elemzés alapján – amely megkülönböztette és elkülönítette az összes ismert tényezőnek az uniós gazdasági ágazat helyzetére gyakorolt hatásait a dömpingelt behozatal káros hatásaitól –, a Bizottság arra az ideiglenes következtetésre jutott, hogy a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal az alaprendelet 3. cikkének (6) bekezdése értelmében vett jelentős kárt okozott az uniós gazdasági ágazatnak.

### **7. AZ UNIÓS ÉRDEK**

#### **7.1. Általános megfontolások**

- (116) Az alaprendelet 21. cikkével összhangban a Bizottság megvizsgálta, hogy a kárt okozó dömpingre vonatkozó ideiglenes megállapítás ellenére léteznek-e olyan kényszerítő okok, amelyek alapján arra lehet következtetni, hogy ebben a konkrét esetben az Uniónak nem érdeke az intézkedések elfogadása. Az uniós érdek elemzése a különböző érintett érdekek teljes körének értékelésén alapult, beleértve az uniós gazdasági ágazat, az importőrök és a felhasználók érdekeit is.

#### **7.2. Az uniós gazdasági ágazat érdeke**

- (117) Az uniós gazdasági ágazat több mint 65 gyártóból áll, amelyek az Unió különböző tagállamaiban találhatóak és közvetlenül 4 600 dolgozónál is többet foglalkoztattak a hasonló termékkel összefüggésben a vizsgálati időszak alatt.
- (118) Megállapításra került, hogy az uniós gazdasági ágazatnak a Fehéroroszországból érkező dömpingelt behozatal jelentős kárt okozott. Emlékeztetni kell arra, hogy az uniós gazdasági ágazat nem tudta teljes mértékben kihasználni a felhasználás növekedéséből származó előnyöket és pénzügyi helyzete továbbra is sérülékeny.
- (119) A dömpingellenes vámok kivétele várhatóan helyreállítja a tisztességes kereskedelem feltételeit az uniós piacon, és lehetővé teszi az uniós gazdasági ágazat számára, hogy a hasonló termék árait összehangolja a termelési költségekkel.

- (120) Az intézkedések bevezetése várhatóan azt is lehetővé teszi az uniós gazdasági ágazat számára, hogy a figyelembe vett időszak alatt elvesztett piaci részesedésének legalább egy részét visszaszerezze, ami kedvező hatással lenne jövedelmezőségére és általános pénzügyi helyzetére. Az intézkedések bevezetése várhatóan azt is lehetővé tenné az uniós gazdasági ágazat számára, hogy fenntartsa és növelje erőfeszítéseit a költséghatékonyság érdekében.
- (121) Intézkedések bevezetésének hiányában a piaci részesedés további csökkenése várható, és az uniós gazdasági ágazat jövedelmezősége romlana.
- (122) Ennek megfelelően a Bizottság arra az ideiglenes következtetésre jutott, hogy a Fehéroroszországból származó behozatalra alkalmazandó dömpingellenes intézkedések bevezetése az uniós gazdasági ágazat érdekét szolgálja.

### 7.3. A felhasználók és az importőrök érdeke

- (123) Az együttműködés szintje az érintett termék felhasználói esetében alacsony volt. Az eljárás megindításakor megkeresett nyolc ismert felhasználó közül mindössze egy mutatott érdeklődést az együttműködés iránt, de a Bizottság által megküldött felhasználói kérdőívet még ez a vállalat sem töltötte ki.
- (124) Az importőrök esetében hat vállalat töltötte ki az eljárás megindításáról szóló értesítésben szereplő mintavételi kérdőívet. Közülük a későbbiekben három vállalatot választottak be a mintába: a válaszadók által bejelentettek szerint ezek az érintett termék behozatali volumenének 81 %-át képviselik.
- (125) A Bizottság által küldött kérdőíveket a mintába felvett három importőrből csak kettő töltötte ki. Egyikük jelezte, hogy a kérdéses vállalat az érintett terméknek nemcsak importőre, hanem tényleges felhasználója is, és az eljárásban indokolt, hogy ennek megfelelően kezeljék.
- (126) Az importőr a vizsgálati időszakban kezdte meg az érintett termék beszerzését, és a beszerzett termékek 78 %-át Fehéroroszországból, alacsony haszonkulcs mellett importálta. Ez azt mutatja, hogy a szóban forgó importőr a Fehéroroszországból érkező behozatal alacsony importáraiban rejlő lehetőségre épített, és új vevőkört alakított ki. A szóban forgó importőr tevékenységei ezért nem tekinthetők a kialakult kereskedelmi forgalomba illeszkedőnek. Ha az intézkedések bevezetését követően a piaci helyzet megváltozik, más kereskedelmi lehetőségeket fog felkutatni.
- (127) A felhasználó veszteséggel értékesítette azon feldolgozóipari végtermékeket, melyek betonacélt tartalmaztak. Ez utóbbinak közel felét az uniós gazdasági ágazattól, harmadát Fehéroroszországból, a fennmaradó hányadát pedig harmadik országokból – például Kínából és Törökországból – szerezte be. E felhasználó tehát az ár, az elérhetőség és a minőség függvényében dönt beszerzési forrásairól. Noha a tervezett intézkedések elképzelhető, hogy hatással lennének a fehéroroszországi beszerzések arányára, és némileg korlátoznák vagy átalakítanák a beszerezhető betonacél kínálatát, úgy tűnik, hogy alapvetően nem érintenék e felhasználót. A jelek szerint a veszteségek nem állnak összefüggésben a fehéroroszországi nyersanyag-beszerzéssel, és strukturális okokkal magyarázhatók.
- (128) Jóllehet a két vállalat az eljárásban egyértelműen más-más szerepet tölt be, az intézkedések bevezetésével szemben mindkettő ugyanazzal érveltek: a) az uniós gyártók nem rendelkeznek kellő kapacitással ahhoz, hogy lefedjék az uniós piaci keresletet, b) az uniós gyártók által előállított termékek nem eléggé széles és a c) beszállítótól nehézségekkel jár abból adódóan, hogy az egyes tagállamok állítólagosan különböző jóváhagyási igazolásokat követelnek meg az érintett termék tekintetében.
- (129) Az első állítást az ideiglenes ténymegállapítások nem támasztják alá – az uniós gazdasági ágazat kapacitáskihasználása jelenleg 67 %-os, azaz a szabad kapacitás jóval meghaladja az Unióba irányuló teljes fehéroroszországi behozatalt.
- (130) A második állítást nem támasztották alá bizonyítékokkal. Másfelől, a mintába felvett uniós gyártók kérdőívre adott válaszaiból egyértelműen kitűnik, hogy az uniós gyártók a terméktípusok teljes skáláját gyártják és értékesítik.
- (131) A harmadik állítást illetően hangsúlyozni kell, hogy az uniós gyártók anélkül, hogy láthatóan bármiféle nehézséggel szembesülnének, már jelenleg is több tagállamba szállítanak.

- (132) Egy másik együttműködő, de a mintába fel nem vett importőr külön beadványában felvetette az uniós gyártók között állítólagosan fennálló kartell kérdését. A vállalat mindazonáltal ezen állítás alátámasztását igazoló dokumentumokat nem bocsátott rendelkezésre. Az állítólagos kartell-megállapodás kérdését a későbbiekben a fehéroroszországi exportáló gyártó is felvetette. A fehéroroszországi exportáló gyártó által benyújtott információkat a Bizottság jelenleg vizsgálja. E szakaszban azonban a kérdés nem válaszolható meg vagy zárható le, mivel az eljárás igen kései szakában merült fel. Meg kell mindenesetre jegyezni, hogy a vállalat által szolgáltatott információk a jelek szerint olyan vádakhoz kapcsolódnak, amelyek mindössze egyetlen vállalatot érintenek potenciálisan a mintába felvett uniós gyártók közül. Az olaszországi versenyhatóság által indított szóban forgó ellenőrzési eljárás ráadásul még nem zárult le<sup>(1)</sup>. A szóban forgó állítást a Bizottság a vizsgálat végleges szakaszában részletesebben megvizsgálja.
- (133) Végezetül: a vizsgálat ideiglenes szakaszának végén még egy olyan felhasználó benyújtotta kitöltött felhasználói kérdőívét, amely az eljárás korábbi szakaszában nem jelentkezett a Bizottságnál. A beadvány benyújtására a vizsgálat ideiglenes szakasza keretében folytatott eljárás igen kései szakában került sor, és ebből kifolyólag e szakasz keretében azt nem volt mód elemezni, illetve figyelembe venni. E kitöltött kérdőívet a Bizottság a vizsgálat végleges szakaszában fogja részletesen megvizsgálni és elemezni.
- (134) A fenti szempontokra figyelemmel a Bizottság a jelen helyzetben azon az állásponton van, hogy a felhasználókra és az importőrökre gyakorolt összhatás, valamint az esetlegesen jelentkező versenykorlátozó hatás korlátozott.

#### 7.4. Az uniós érdekre vonatkozó következtetés

- (135) A fentiekre tekintettel a Bizottság ideiglenesen arra a következtetésre jutott, hogy – az uniós érdekre vonatkozó információk alapján – általánosságban nem állnak fenn olyan kényszerítő okok, amelyek az érintett termék Fehéroroszországból érkező behozatalára vonatkozó intézkedések bevezetése ellen szólnának.
- (136) A független felhasználókra és importőrökre gyakorolt bármintemű kedvezőtlen hatást mérsékli az alternatív beszállítói források rendelkezésre állása.
- (137) Ezenfelül, a dömpingellenes intézkedések uniós piacra gyakorolt összhatását mérlegelve úgy tűnik, hogy a kedvező – különösen az uniós gazdasági ágazat szempontjából jelentkező – hatások meghaladják a többi érdekcsoportra gyakorolt lehetséges kedvezőtlen hatásokat.

### 8. JAVASLAT IDEIGLENES DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEKRE

- (138) A dömpinggel, a kárral, az okozati összefüggéssel és az uniós érdekekkel kapcsolatban levont következtetéseket figyelembe véve ideiglenes dömpingellenes intézkedéseket kell bevezetni annak megakadályozása érdekében, hogy a dömpingelt behozatal további kárt okozzon az uniós gazdasági ágazatnak.

#### 8.1. A kár megszüntetéséhez szükséges mérték

- (139) Ezen intézkedések szintjének meghatározása céljából figyelembe vették a megállapított dömpingkülönbözeteket, valamint az uniós gazdasági ágazat által elszenvedett kár megszüntetéséhez szükséges vám összegét.
- (140) A kárt okozó dömping hatásának megszüntetéséhez szükséges vám összegének kiszámításakor figyelembe vették, hogy az intézkedéseknek lehetővé kell tenniük az uniós gazdasági ágazat számára, hogy termelési költségeit fedezni tudja, továbbá hogy olyan adózás előtti nyereségre tegyen szert, amelyet egy ilyen fajta ágazat rendes versenyfeltételek mellett, vagyis dömpingelt behozatal nélkül, a hasonló termékeknek az Unióban történő értékesítéséből észszerűen elérhetne.
- (141) Az előirányzott nyereség meghatározása céljából a Bizottság a kár megszüntetéséhez szükséges mérték megállapításához használt, független felek közötti értékesítésekkel elért nyereséget vette figyelembe.

<sup>(1)</sup> Provvedimento n. 25674 del 21/10/2015.  
Provvedimento n. 26085 del 21/06/2016.  
Provvedimento n. 2671 del 14/09/2016.

- (142) A figyelembe vett időszak egésze alatt az uniós gazdasági ágazat kizárólag 2012-ben volt nyereséges, de az ebben az évben elért 1,3 %-os minimális nyereségét befolyásolta egyfelől a „héacsalási konstrukció” hatása, másfelől pedig az ezt követően jelentkező, a (83) és (106)–(111) preambulumbekzdésben részletezett árerózió. Ebből adódóan a 2012-ben elért nyereség nem tekinthető olyan észszerűen elfogadható „előirányzott nyereségnek”, amely lehetővé tenné a pénzügyi fellendülést és ösztönözné a beruházásokat.
- (143) A panaszos 9,9 %-os előirányzott nyereséget javasolt, amelynek alapjául az igen hasonlatos acéltermék, a hengerhuzal behozatalával szembeni közelmúltbeli dömpingellenes ügyben alkalmazott előirányzott nyereség szolgált. A Bizottság szerint mindazonáltal helyénvalóbb, ha a kiváló fáradási tulajdonsággal rendelkező betonacél rudakra vonatkozó, még újabbnak számító ügy ténymegállapításain alapuló 4,8 %-os előirányzott nyereséget alkalmazza. Megjegyzendő, hogy e haszonkulcsot – szemben a panaszos által javasolttal – 2012-ben, vagyis a jelenlegi ügy figyelembe vett időszakán belül érték el. Ezenfelül a két termék igen hasonló, részben ugyanazon vállalatok, egyazon gyártósorokon állítják elő őket.
- (144) Ezek alapján a kár megszüntetéséhez szükséges mértéket – a (68) preambulumbekzdésben az áralakínálás kiszámításához meghatározottak szerinti – a dömpingelt behozatal súlyozott átlagárának az uniós gazdasági ágazatnak a hasonló termékre vonatkozó, kárt nem okozó árával való összehasonlítása alapján határozták meg.
- (145) Az ebből az összehasonlításból származó különbözetet ezután az átlagos teljes CIF-importár százalékában fejezték ki.

## 8.2. Ideiglenes intézkedések

- (146) Az előbb említettek fényében, az alaprendelet 7. cikkének (2) bekezdésével összhangban, a Bizottság úgy véli, hogy a dömping- és a kárkülönbözetek közül az alacsonyabb szintjén, az alacsonyabb vám szabályának megfelelően, ideiglenes dömpingellenes vámokat szükséges kivetni a Fehéroroszországból származó betonacél behozatalára.
- (147) A fentiek alapján a kárkülönbözetek, a dömpingkülönbözetek összehasonlításával megállapításra kerültek az ideiglenes dömpingellenes vámtételek. Ennélfogva a javasolt dömpingellenes vámok a következőképpen alakulnak:

Vállalat	Kárkülönbözet (%)	Dömpingkülönbözet (%)	Ideiglenes dömpingellenes vámtétel (%)
BMZ	12,5	58,4	12,5
Minden más vállalat	12,5	58,4	12,5

- (148) Az e vállalatspecifikus dömpingellenes vámtételek alkalmazására irányuló bármely kérelmet (például a jogalany nevében bekövetkezett változást követően, illetve új gyártási vagy értékesítési egységek létrehozását követően) a Bizottsághoz <sup>(1)</sup> kell intézni haladéktalanul, mellékelve minden releváns információt, különös tekintettel a vállalatnak a gyártáshoz, belföldi és exportértékesítésekhez kapcsolódó olyan tevékenységeiben bekövetkezett változásokra, amelyek például névváltozással vagy a gyártási és értékesítési egységekben bekövetkezett változással függenek össze. Adott esetben a rendeletet ennek megfelelően módosítják az egyedi vámtételekben részesülő vállalatok jegyzékének aktualizálásával.
- (149) A dömpingellenes vám megfelelő érvényesítésének biztosítása érdekében a maradékvámszintet az együtt nem működő exportáló gyártók mellett azokra a gyártókra is alkalmazni kell, amelyek a vizsgálati időszak alatt egyáltalán nem exportáltak az Unióba.

## 9. Záró rendelkezés

- (150) A felelősségteljes ügyvitel érdekében a Bizottság fel fogja kérni az érdekelt feleket, hogy a megadott határidőn belül nyújtsák be írásbeli észrevételeiket, és/vagy kérjék a Bizottság és/vagy a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselő előtti meghallgatásukat.

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, CHAR 04/039, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België.

(151) Az ideiglenes vámok kivételével kapcsolatban tett ténymegállapítások ideiglenesek, és lehetséges, hogy ezeket a vizsgálat végleges szakaszában módosítják,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

(1) Ideiglenes dömpingellenes vámot vetnek ki egyes vasból vagy ötvözetlen acélból készült, kovácsolt, melegen hengerelt, melegen húzott vagy -extrudált, hengerlés után csavart is, de tovább nem megmunkált, valamint a hengerelelésből eredő bevágásokkal, bordákkal, hornyokkal vagy más mélyedésekkel, kiemelkedésekkel rendelkező betonmege-rősítő-rudak behozatalára. A kiváló fáradási tulajdonsággal rendelkező vas vagy betonacél rudak ki vannak zárva a termékkörből. A termék Fehéroroszországból származik és jelenleg a következő KN-kódok alá tartozik: ex 7214 10 00, ex 7214 20 00, ex 7214 30 00, ex 7214 91 10, ex 7214 91 90, ex 7214 99 10, ex 7214 99 71, ex 7214 99 79 és ex 7214 99 95 (TARIC-kód: 7214 10 00 10, 7214 20 00 20, 7214 30 00 10, 7214 91 10 10, 7214 91 90 10, 7214 99 10 10, 7214 99 71 10, 7214 99 79 10, 7214 99 95 10).

(2) Az (1) bekezdésben leírt és az alább felsorolt vállalat által gyártott termék vámfizetés nélkül, nettó, uniós határpa-ritáson számított árára alkalmazandó ideiglenes dömpingellenes vámtételek a következők:

Vállalat	Ideiglenes dömpingellenes vámtétel (%)	TARIC-kiegészítő kód
BMZ – Open Joint-Stock Company „Byelorussian Steel Works – Management Company of” Byelorussian Metallurgical Company „Holding”	12,5	C197
Minden más vállalat	12,5	C999

(3) Az (1) bekezdésben említett termék Unión belüli szabad forgalomba bocsátásának feltétele az ideiglenes vám összegével megegyező vámbiztosíték nyújtása.

(4) eltérő rendelkezés hiányában a vámokra vonatkozó hatályos rendelkezések alkalmazandók.

### 2. cikk

(1) Az érdekelt felek e rendelet hatálybalépésének időpontjától számított 25 naptári napon belül:

- kérhetik azoknak a lényeges tényeknek és szempontoknak a nyilvánosságra hozatalát, amelyek alapján ezt a rendeletet elfogadták;
- írásban benyújthatják észrevételeiket a Bizottságnak; valamint
- kérhetik a Bizottság és/vagy a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselő előtti meghallgatásukat.

(2) Az (EU) 2016/1036 21. cikkének (4) bekezdésében említett felek az e rendelet hatálybalépésének időpontjától számított 25 naptári napon belül észrevételeket tehetnek az ideiglenes intézkedések alkalmazására vonatkozóan.

### 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Az 1. cikket hat hónapig kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2304 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 19.)****az 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján továbbított adatokra vonatkozó minőségjelentések módozatairól, szerkezetéről, gyakoriságáról és értékelési mutatóiról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az európai uniós nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 2013. május 21-i 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 549/2013/EU rendelet kialakítja a nemzeti és regionális számlák európai rendszerét (a továbbiakban: ESA 2010), amely magában foglalja az azokat a határidőket meghatározó programot, amelyekben belül a tagállamoknak a rendeletben említett módszertan szerint összeállított számlákat és táblázatokat a Bizottság részére továbbítaniuk kell.
- (2) Az 549/2013/EU rendelet 4. cikke szerint a rendelet hatálya alá tartozó adatokra a 223/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében foglalt minőségi kritériumok alkalmazandók <sup>(2)</sup>. A tagállamoknak jelentést kell benyújtaniuk a Bizottságnak a nemzeti és regionális számlákra vonatkozóan benyújtott adatok minőségéről.
- (3) A 2014/403/EU bizottsági végrehajtási határozat <sup>(3)</sup> alapján a tagállamok ideiglenes eltérést alkalmazhatnak. Ezért a Bizottság által megkövetelt, tagállamok által benyújtandó minőségjelentések tartalmát az eltéréseknek megfelelően ki kell igazítani. A minőségjelentések benyújtására irányuló követelményt 2021-ig kell fokozatosan bevezetni, hogy a tagállamoknak legyen idejük végrehajtani az ESA2010 bevezetéséhez szükséges legfontosabb kiigazításokat nemzeti statisztikai rendszereikben.
- (4) Az 549/2013/EU rendelet 4. cikkének (3) bekezdésével összhangban, valamint a rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében említett minőségi kritériumok alkalmazása során a tagállamok által benyújtandó minőségjelentések módozatait, szerkezetét, gyakoriságát és értékelési mutatóit a Bizottság határozza meg végrehajtási jogi aktusok útján.
- (5) Mivel a nemzeti és regionális számlákról szóló minőségjelentésekben szereplő információknak az európai statisztikai rendszer Bizottság (Eurostat) által közzétett, a minőségjelentésre vonatkozó előírásain kell alapulniuk, a rendelet mellékletét ezen előírásoknak megfelelően kell kialakítani. Az ESA 2010 végrehajtásáról szóló, a tagállamok által már benyújtott információkat a Bizottságnak újra fel kell használnia, és azokat nem kérheti újra a minőségjelentésekben.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Európai Statisztikai Rendszer Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 549/2013/EU rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott, a nemzeti és regionális számlákról szóló minőségjelentés a tagállamok által az 549/2013/EU rendelet B. mellékletében meghatározott ESA2010 továbbítási programnak megfelelően a jelentést megelőző évben benyújtott adatokra vonatkozik.

<sup>(1)</sup> HL L 174., 2013.5.21., 1. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009. március 11-i 223/2009/EK rendelete az európai statisztikákról (HL L 87., 2009.3.31., 164. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2014. június 26-i 2014/403/EU végrehajtási határozata az európai uniós nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint a statisztikai adatszolgáltatás tekintetében a tagállamoknak nyújtandó eltérések engedélyezéséről (HL L 195., 2014.7.2., 1. o.).

A tagállamoknak a minőségjelentést évente kell benyújtaniuk.

*2. cikk*

Az 1. cikkben említett, nemzeti és regionális számlákról szóló minőségjelentések módozatait, szerkezetét és értékelési mutatóit a melléklet határozza meg.

*3. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER

---



## MELLÉKLET

**A tagállamok által benyújtandó minőségjelentések módozatai, szerkezete, gyakorisága és értékelési mutatói****1. Bevezetés**

A nemzeti és regionális számlákról szóló minőségjelentésnek mennyiségi mutatókat és minőségi leírásokat egyaránt tartalmaznia kell az előző évben beküldött adatok minőségéről. A Bizottság (az Eurostat) megküldi a tagállamoknak a mennyiségi mutatók eredményeit, amelyeket a benyújtott adatok alapján számított ki. A tagállamok értelmezik azokat és megjegyzéseket fűznek hozzájuk, a számlák összeállításának során alkalmazott módszereknek és statisztikai adat-előállítási folyamataiknak megfelelően.

**2. Módozatok**

- A Bizottság (az Eurostat) 2017. február 15-ig és azt követően évente megküldi a tagállamoknak a minőségjelentések összeállításához használandó dokumentumok tervezeteit, melyeket részben előre kitölt a 4. szakaszban meghatározott értékelési mutatókkal.
- A tagállamok minden évben legkésőbb május 31-ig megküldik a Bizottságnak (az Eurostatnak) a kiegészített minőségjelentéseket.

**3. Szerkezet**

Minden tagállam egyetlen minőségjelentést nyújt be, amely tartalmazza az ESA2010 továbbítási program valamennyi táblázatát, az 549/2013/EU rendelet B. mellékletében foglaltak szerint.

A minőségjelentések a 223/2009/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében szereplő valamennyi minőségi kritériumról tartalmaznak információt. Az információkat az alábbi szerkezet szerint kell tagolni:

- Relevancia
- Pontosság és megbízhatóság
- Időszerűség és időbeli pontosság
- Hozzáférhetőség és egyértelműség
- Koherencia és összehasonlíthatóság

Az ESA 2010 végrehajtásáról szóló, a tagállamok által már benyújtott információkat a Bizottság újra felhasználja, és nem kéri újra a minőségjelentésekben.

**4. Értékelési mutatók****4.1. Mennyiségi mutatók**

A minőségjelentés a következő mennyiségi mutatókat tartalmazza:

Szám	Mutató	Fogalom meghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
1.	Az adatok teljességének aránya	A tagállamok által benyújtott adatcellák számának aránya az ESA2010 továbbítási program által előírt, eltérés hatálya alá nem tartozó adatcellák számához képest	Valamennyi táblázat (negyed-éves és éves adatok egyaránt)	1995-től az utolsó évig és negyedévig	Relevancia	2017.

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
2.	A negyedéves adatok felülvizsgálati aránya	A kiemelt negyedéves változók felülvizsgálati aránya az első és az utolsó továbbítás között, valamint az egymást követő továbbítások átlagos felülvizsgálati aránya az első továbbítás óta	<p>A bruttó hazai termék szezonálisan és naptári hatással kiigazított volumene (1. táblázat)</p> <p>Szezonálisan kiigazított összes foglalkoztatott (ezer fő) (1. táblázat)</p> <p>A háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ágazatának szezonálisan ki nem igazított rendelkezésre álló bruttó jövedelme (801. táblázat)</p> <p>A háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ágazatának szezonálisan ki nem igazított végső fogyasztási kiadásai (801. táblázat)</p> <p>A nem pénzügyi vállalatok szezonálisan ki nem igazított bruttó hozzáadott értéke (801. táblázat)</p> <p>A nem pénzügyi vállalatok szezonálisan ki nem igazított bruttó állóeszköz-felhalmozása (801. táblázat)</p>	A három utolsó év rendelkezésre álló negyedévei	Pontosság és megbízhatóság	2019. 2019. 2021. 2021. 2021. 2021.
3.	Az éves adatok felülvizsgálati aránya	A kiemelt éves változók átlagos felülvizsgálati aránya az egymást követő továbbítások között, az első továbbítás óta	<p>1. táblázat:</p> <p>Bruttó hazai termék (folyó árak és volumenekben), Bruttó hozzáadott érték (folyó árakon)</p> <p>1. táblázat (folyó árakon):</p> <p>Munkavállalói jövedelmek, Bruttó működési eredmények és bruttó vegyes jövedelem</p> <p>1. táblázat (folyó árakon):</p> <p>A háztartások és a háztartásokat segítő nonprofit intézmények végső fogyasztási kiadásai</p> <p>A kormányzat végső fogyasztási kiadásai</p> <p>Bruttó állóeszköz-felhalmozás</p> <p>Termékek és szolgáltatások exportja</p> <p>Termékek és szolgáltatások importja</p>	Az utolsó öt év	Pontosság és megbízhatóság	2019.

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
			<p>1. táblázat (ezer fő):</p> <p>Foglalkoztatottak összesen</p> <p>Alkalmazottak</p> <p>2. táblázat (folyó árakon):</p> <p>Kormányzati kiadások</p> <p>Kormányzati bevételek</p> <p>7. táblázat (folyó árakon):</p> <p>A pénzügyi ágazat teljes kötelezettségállománya (nem konszolidált)</p> <p>7. táblázat (folyó árakon):</p> <p>Nem pénzügyi vállalatok adóssága (konszolidált)</p> <p>Háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények adóssága (konszolidált)</p> <p>10. táblázat:</p> <p>Bruttó hozzáadott érték folyó árakon, foglalkoztatás (fő) (t+12 hónap)</p> <p>Munkavállalói jövedelmek folyó árakon (t+24 hónap) (NUTS 2 <sup>(1)</sup>)</p> <p>13. táblázat (folyó árakon):</p> <p>A háztartások nettó rendelkezésre álló jövedelme (NUTS 2)</p>			
4.	Pontosság – a benyújtás napja	Első benyújtási nap és a validált adatok benyújtási napja az ESA2010 továbbítási program valamennyi táblázata esetében, az előző évben esedékes összes továbbítás tekintetében	Valamennyi táblázat, negyedéves és éves adatok egyaránt	Az utolsó év	Időszerűség és időbeli pontosság	2017.
5.	Koherencia – a táblázatokon belül és a táblázatok között	Átlagos és maximális abszolút eltérés, amely megmutatja, hogy egy adott adathalmazon belül milyen mértékben következetes a statisztika, pl. számszaki és elszámolási azonosságok betartása, magyarázat nélküli változások hiánya és az integritási szabályok betartása	<p>Bruttó hazai termék, folyó árakon (negyedéves és éves adatok):</p> <p>Az 1. táblázaton belül (bruttó hazai termék a termelésen alapuló, a felhasználáson alapuló és a jövedelem-szempontrú megközelítés szerint)</p>	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2017.

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
			<p>Bruttó hozzáadott érték, folyó áron (éves adatok):</p> <p>Az 1. és a 3. táblázat között</p> <p>Munkavállalói jövedelem, folyó áron (éves adatok):</p> <p>Az 1. és a 3. táblázat között</p> <p>Bruttó állóeszköz-felhalmozás, folyó áron (éves adatok):</p> <p>Az 1. és a 3. táblázat között, valamint az 1. és a 22. táblázat között</p> <p>Termékek és szolgáltatások exportja, folyó áron (negyedéves és éves adatok):</p> <p>Az 1. táblázaton belül (a bruttó hazai termék kiadási összetevője és a részletes bontású export alapján)</p> <p>Termékek és szolgáltatások importja, folyó áron (negyedéves és éves adatok):</p> <p>Az 1. táblázaton belül (a bruttó hazai termék kiadási összetevője és a részletes bontású import alapján)</p> <p>Foglalkoztatottak összesen, alkalmazottak és önfoglalkoztatók (éves adatok, ezer fő):</p> <p>Az 1. és a 3. táblázat között</p>			
6.	Koherencia – éves adatok és a negyedéves adatok összege között	Milyen mértékben egyeztetethetők össze az éves statisztikák és a negyedéves statisztikák	<p>(Az egyezést a foglalkoztatás kivételével valamennyi változó esetében az éves adatok és a négy negyedéves adat összegének összehasonlításával; a foglalkoztatás esetében az éves adatok és a négy negyedéves adat átlagának összevetésével vizsgálják)</p> <p>Bruttó hazai termék, folyó áron, szezonálisan ki nem igazított (1. táblázat)</p> <p>Foglalkoztatottak összesen ezer főben, szezonálisan ki nem igazított (1. táblázat)</p>	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2017.

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
			<p>A nem pénzügyi vállalatok ágazatának bruttó működési eredménye (8/801. táblázatok, folyó árakon)</p> <p>A háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények ágazatának rendelkezésre álló bruttó jövedelme (8/801. táblázatok, folyó árakon)</p>			
7.	Koherencia – az összesen rovatban szereplő összegek és az összetevők összegei között	Milyen mértékben egyezik meg az összetevők összege az összesen rovatban szereplő összeggel	<p>Bruttó hazai termék, folyó árakon, szezonálisan ki nem igazított, összesen és a felhasználási összetevők összegei (negyedéves és éves adatok), 1. táblázat</p> <p>Bruttó hozzáadott érték, folyó árakon, teljes összeg és NACE Rev. 2 (?), A*10 szintű bontásban (negyedéves és éves adatok), 1. táblázat</p> <p>Foglalkoztatottak összesen ezer főben, szezonálisan ki nem igazított, összesen és az alkalmazottak és önfoglalkoztatók összege (negyedéves és éves adatok), 1. táblázat</p> <p>Foglalkoztatottak összesen ezer főben, teljes összeg és a NACE Rev. 2, A*10 szintű bontások összege (éves adatok), 1. táblázat</p>	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2017.
8.	Koherencia – a fő aggregátumok és az ágazatok nem pénzügyi számlái között	A fő aggregátumok adatai és az ágazatok nem pénzügyi számláinak megfelelő adatai közötti különbségek	<p>Bruttó hazai termék, folyó árakon, szezonálisan ki nem igazított (negyedéves és éves adatok):</p> <p>Az 1. és a 8/801. táblázat között</p> <p>A háztartások és a háztartásokat segítő nonprofit intézmények végső fogyasztási kiadásai, folyó árakon, szezonálisan ki nem igazított (negyedéves és éves adatok):</p> <p>Az 1. és a 8/801. táblázatok között</p> <p>Bruttó állóeszköz-felhalmozás, folyó árakon (éves adatok):</p> <p>Az 1. és a 8. táblázat között</p>	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2021.

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
			Munkavállalói jövedelem, folyó árakon (éves adatok):  Az 1. és a 8. táblázat között			
9.	Koherencia – a fő aggregátumok és a regionális számlák között	A fő aggregátumok adatai és a regionális számlák megfelelő adatai közötti különbségek	Bruttó hozzáadott érték, folyó áron (éves adatok):  Az 1. táblázat összege, valamint a 10. és 12. táblázatban szereplő, NUTS 2-régiókra vonatkozó adatok összegei között  Foglalkoztatottság ezer főben (éves adatok):  Az 1. táblázat összege, valamint a 10. és 12. táblázatban szereplő, NUTS 2-régiókra vonatkozó adatok összegei között	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2021.
10.	Koherencia – a fő aggregátumok és a forrás-felhasználás táblák között	A fő aggregátumok adatai és a forrás-felhasználás táblák megfelelő adatai közötti különbség	(az összes adat folyó árakon, éves adatok)  Bruttó hozzáadott érték:  Az 1. és a 16. táblázat között  Termékadók és -támogatások egyenlege:  Az 1. és a 15. táblázat között  Végső fogyasztási kiadások, háztartások végső fogyasztási kiadásai, az államháztartás végső fogyasztási kiadásai, a háztartásokat segítő nonprofit intézmények végső fogyasztási kiadásai:  Az 1. és a 16. táblázat között  Bruttó felhalmozás, bruttó állóeszköz-felhalmozás, készletváltozás, értéktárgyak beszerzésének és eladásának egyenlege:  Az 1. és a 16. táblázat között  Termékek és szolgáltatások exportja:  Az 1. és a 16. táblázat között  Termékek és szolgáltatások importja:  Az 1. és a 15. táblázat között	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2021.

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás (*)	Az ESA 2010 továbbítási programban szereplő változó és/vagy táblázat	Referencia-időszak (*)	Minőségi kritérium	Végrehajtás kezdete
			Munkavállalói jövedelem: Az 1. és a 16. táblázat között Bruttó működési eredmény és bruttó vegyes jövedelem: Az 1. és a 16. táblázat között			
11.	Koherencia – a fő aggregátumok és a kormányzati pénzügyi statisztika között	A fő aggregátumok adatai és a kormányzati pénzügyi statisztika megfelelő adatai közötti különbségek	(az összes adat folyó áron) Egyéni fogyasztási kiadás (éves adatok): Az 1. és a 2. táblázat között Kollektív fogyasztási kiadás (éves adatok): Az 1. és a 2. táblázat között Termékadók (éves adatok): Az 1. és a 9. táblázat között	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2021.
12.	Koherencia – az ágazatok nem pénzügyi számlái és a kormányzati pénzügyi statisztika között	Az ágazatok nem pénzügyi számlái és a kormányzati pénzügyi statisztika megfelelő adatai közötti különbségek	Nettó finanszírozási képesség és nettó finanszírozási igény, kormányzati szektor, folyó áron (éves adatok): A 8. és a 2. táblázat között	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2021.
13.	Koherencia – az ágazatok nem pénzügyi számlái és az ágazatok pénzügyi számlái	Az ágazatok nem pénzügyi számlái és az ágazatok pénzügyi számláinak megfelelő adatai közötti különbségek	Nettó finanszírozási képesség és nettó finanszírozási igény, valamennyi ágazat, folyó áron (éves adatok): A 8. és a 6. táblázat között	Az utolsó öt év	Koherencia és összehasonlíthatóság	2019.

(\*) Eltérő előírás hiányában a mennyiségi mutatókat az Eurostat honlapján közzétett legfrissebb, tagállamokra vonatkozó adatok alapján számítják.

(<sup>1</sup>) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 1059/2003/EK rendelete a statisztikai célú területi egységek nomenklatúrájának (NUTS) létrehozásáról (HL L 154., 2003.6.21., 1. o.).

(<sup>2</sup>) Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 20-i 1893/2006/EK rendelete a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozása NACE Rev. 2. rendszerének létrehozásáról és a 3037/90/EGK tanácsi rendelet, valamint egyes meghatározott statisztikai területekre vonatkozó EK-rendeletek módosításáról (HL L 393., 2006.12.30., 1. o.).

## 4.2. Minőségi információk

A minőségjelentés a következő minőségi információkat tartalmazza:

Szám	Mutató	Fogalommeghatározás	Minőségi kritérium	Végrehajtási időszak kezdete
1.	Adat-felülvizsgálati politika	A nemzeti adat-felülvizsgálati politikára vonatkozó metaadatok, melyek a következőket tartalmazzák: <ul style="list-style-type: none"> <li>— a nemzeti szinten már közzétett metaadatokra mutató linkek,</li> <li>— rövid tájékoztatás a nagyrevíziókról és/vagy a legfontosabb rutin-felülvizsgálatokról, valamint azoknak a bruttó hazai termékre gyakorolt hatásáról.</li> </ul>	Pontosság és megbízhatóság	2017.
2.	Módszertani dokumentáció	A felhasznált adatforrásokra és az alkalmazott módszertanra vonatkozó nemzeti publikációk jegyzéke, mely tartalmazza a publikációk címeit és – amennyiben létezik – a rájuk mutató linket.	Hozzáférhetőség és egyértelműség	2017.
3.	Az összehasonlítható idősorok hossza	Az összehasonlítható idősorok hosszára vonatkozó metaadatok, melyek a következőket tartalmazzák: <ul style="list-style-type: none"> <li>— a nemzeti szinten már közzétett metaadatokra mutató linkek,</li> <li>— rövid tájékoztatás az összehasonlítható idősorok hosszáról, az idősorok töréséről, valamint a törések magyarázatáról.</li> </ul>	Koherencia és összehasonlíthatóság	2021.



**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2305 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 19.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.
- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről,**az elnök nevében,*

Jerzy PLEWA

*főigazgató*

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.<sup>(2)</sup> HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)		
KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	96,7
	SN	241,4
	TN	269,5
	TR	113,9
	ZZ	180,4
0707 00 05	MA	79,2
	TR	155,8
	ZZ	117,5
0709 93 10	MA	151,9
	TR	168,6
	ZZ	160,3
0805 10 20	IL	126,4
	TR	67,1
	ZZ	96,8
0805 20 10	MA	69,4
	ZZ	69,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	110,0
	JM	129,1
	MA	74,5
	TR	75,3
	ZZ	97,2
0805 50 10	AR	76,7
	TR	85,6
	ZZ	81,2
0808 10 80	US	132,4
	ZZ	132,4
0808 30 90	CN	101,3
	ZZ	101,3

<sup>(1)</sup> Az országoknak a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az országok és területek nomenklatúrájának frissítése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2012. november 27-i 1106/2012/EU bizottsági rendeletben (HL L 328., 2012.11.28., 7. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2306 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 19.)**

**a baromfihús-ágazatra vonatkozóan az 533/2007/EK rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2016. december 1. és 7. között benyújtott behozataliengedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról és a 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiséghez hozzáadandó mennyiségek meghatározásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályaon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 188. cikkére,

mivel:

- (1) Az 533/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> éves vámkontingenseket nyitott meg a baromfihús-ágazati termékek behozatalára vonatkozóan.
- (2) A 2016. december 1. és 7. között a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozataliengedély-kérelmek egyes kontingensek tekintetében a rendelkezésre állónál nagyobb mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó, az 1301/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 7. cikke (2) bekezdésének megfelelően kiszámított elosztási együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki.
- (3) A 2016. december 1. és 7. között a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozataliengedély-kérelmek egyes kontingensek tekintetében a rendelkezésre állónál kisebb mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló meghatározni azokat a mennyiségeket, amelyekre nem nyújtottak be kérelmet, és e mennyiségeket hozzá kell adni a következő kontingens-alidőszakra megállapított mennyiségekhez.
- (4) Az intézkedés hatékonyságának biztosítása érdekében indokolt, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

(1) Az 533/2007/EK rendelet alapján a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozataliengedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre az e rendelet mellékletében megállapított elosztási együtthatót kell alkalmazni.

(2) Azok a mennyiségek, amelyekre az 533/2007/EK rendelet alapján nem nyújtottak be behozataliengedély-kérelmet, és amelyeket ezért hozzá kell adni a 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez, e rendelet mellékletében szerepelnek.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2007. május 14-i 533/2007/EK rendelete a baromfihús-ágazatra vonatkozó vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről (HL L 125., 2007.5.15., 9. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK rendelete az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 238., 2006.9.1., 13. o.).

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Jerzy PLEWA  
főigazgató  
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság*

---

## MELLÉKLET

Tételszám	A 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott kérelmekre alkalmazandó elosztási együttható (%-ban)	A 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra rendelkezésre álló mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségek (kg-ban)
09.4067	1,396651	—
09.4068	—	2 142 507
09.4069	0,146909	—
09.4070	—	1 335 750

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2307 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 19.)**

**a baromfihús-ágazatra vonatkozóan az 1385/2007/EK rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2016. december 1. és 7. között benyújtott behozataliengedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról és a 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiséghez hozzáadandó mennyiségek meghatározásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 188. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1385/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> éves vámkontingenseket nyitott meg a baromfihús-ágazati termékek behozatalára vonatkozóan.
- (2) A 2016. december 1. és 7. között a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozataliengedély-kérelmek egyes kontingensek tekintetében a rendelkezésre állónál nagyobb mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó, az 1301/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 7. cikke (2) bekezdésének megfelelően kiszámított elosztási együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki.
- (3) A 2016. december 1. és 7. között a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozataliengedély-kérelmek egyes kontingensek tekintetében a rendelkezésre állónál kisebb mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló meghatározni azokat a mennyiségeket, amelyekre nem nyújtottak be kérelmet, és e mennyiségeket hozzá kell adni a következő kontingens-alidőszakra megállapított mennyiségekhez.
- (4) Az intézkedés hatékonyságának biztosítása érdekében indokolt, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

- (1) Az 1385/2007/EK rendelet alapján a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozataliengedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre az e rendelet mellékletében megállapított elosztási együtthatót kell alkalmazni.
- (2) Azok a mennyiségek, amelyekre az 1385/2007/EK rendelet alapján nem nyújtottak be behozataliengedély-kérelmet, és amelyeket ezért hozzá kell adni a 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez, e rendelet mellékletében szerepelnek.

<sup>(1)</sup> HLL 347., 2013.12.20., 671. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2007. november 26-i 1385/2007/EK rendelete a baromfihús-ágazatra vonatkozó egyes közösségi vámkontingensek megnyitása és kezelése tekintetében a 774/94/EK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról (HL L 309., 2007.11.27., 47. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK rendelete az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 238., 2006.9.1., 13. o.).

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Jerzy PLEWA  
főigazgató  
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság

---

## MELLÉKLET

Tételszám	A 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott kérelmekre alkalmazandó elosztási együttható (%-ban)	A 2017. április 1-jétől június 30-ig terjedő alidőszakra rendelkezésre álló mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségek (kg-ban)
09.4410	0,146563	—
09.4411	0,147907	—
09.4412	0,151103	—
09.4420	0,151492	—
09.4421	—	150 047
09.4422	0,151515	—



**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2308 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2016. december 19.)**

**az Ukrajnából származó baromfihúsról az (EU) 2015/2078 végrehajtási rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2016. december 1. és 7. között benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 188. cikke (1) és (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az (EU) 2015/2078 bizottsági végrehajtási rendelet <sup>(2)</sup> éves vámkontingenseket nyitott meg az Ukrajnából származó baromfihús-ágazati termékek behozatalára vonatkozóan.
- (2) A 2016. december 1. és 7. között a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozatali engedély-kérelmek a 09.4273 tételszámú vámkontingens esetében a rendelkezésre állónál nagyobb mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó, az 1301/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 7. cikke (2) bekezdésével együtt értelmezett 6. cikke (3) bekezdésének megfelelően kiszámított elosztási együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki.
- (3) Az intézkedés hatékonyságának biztosítása érdekében indokolt, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az (EU) 2015/2078 végrehajtási rendelet alapján a 2017. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre az e rendelet mellékletében megállapított elosztási együtthatót kell alkalmazni.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2015. november 18-i 413/2014/EU végrehajtási rendelete az Ukrajnából származó baromfihúsról szóló uniós behozatali vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről (HL L 302., 2015.11.19., 63. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK rendelete az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 238., 2006.9.1., 13. o.).

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Jerzy PLEWA  
főigazgató  
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság*

---

## MELLÉKLET

Tételszám	A 2017. január 1-jétől március 31-ig tartó alidőszakra benyújtott kérelmekre alkalmazandó elosztási együttható (%)
09.4273	8,891706
09.4274	—

# IRÁNYELVEK

## A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2309 IRÁNYELVE

(2016. december 16.)

a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról szóló 2008/68/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv mellékleteinek a tudományos és műszaki fejlődéshez való negyedik hozzáigazításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról szóló, 2008. szeptember 24-i 2008/68/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2008/68/EK irányelv I. mellékletének I.1. szakasza, II. mellékletének II.1. szakasza és III. mellékletének III.1. szakasza az irányelv 2. cikkében meghatározott, a veszélyes áruk közúti, vasúti és belvízi szállítására vonatkozó nemzetközi megállapodások rendelkezéseire hivatkozik.
- (2) E nemzetközi megállapodások rendelkezéseit két évente naprakésszé teszik. Ennek megfelelően 2017. január 1-jétől – egy 2017. június 30-ig tartó átmeneti időszak mellett – e megállapodások legutóbbi módosított változatait indokolt alkalmazni.
- (3) A 2008/68/EK irányelv I. mellékletének I.1. szakaszát, II. mellékletének II.1. szakaszát és III. mellékletének III.1. szakaszát ezért módosítani kell.
- (4) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a veszélyes áruk szállításával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

#### A 2008/68/EK irányelv módosításai

A 2008/68/EK irányelv a következőképpen módosul:

- (1) Az I. melléklet I.1. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„I.1. ADR

Az ADR 2017. január 1-jétől hatályos A. és B. melléklete azzal az eltéréssel, hogy a »szerződő fél« kifejezés helyett mindenütt »tagállam« értendő.”;

- (2) A II. melléklet II.1. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„II.1. RID

A COTIF C. függelékét képező RID melléklete, 2017. január 1-jétől hatályos változatában, azzal az eltéréssel, hogy a »RID szerződő államai« kifejezés helyett mindenütt »tagállam« értendő.”;

<sup>(1)</sup> HL L 260., 2008.9.30., 13. o.

(3) A III. melléklet III.1. szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„III.1. ADN

Az ADN mellékletében foglalt, 2017. január 1-jétől hatályos előírások, valamint az ADN 3. cikkének f) és h) pontja és 8. cikkének (1) és (3) bekezdése azzal az eltéréssel, hogy a »szerződő fél« kifejezés helyett mindenütt »tagállam« értendő.»

#### 2. cikk

### Átültetés a nemzeti jogba

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2017. június 30-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

#### 3. cikk

### Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

#### 4. cikk

### Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 16-án.

a Bizottság részéről  
az elnök  
Jean-Claude JUNCKER

---

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS (EU) 2016/2310 HATÁROZATA

(2016. október 17.)

**az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban az EU–Jordánia partnerségi prioritások, többek között a megállapodás elfogadásával kapcsolatban az Európai Unió által képviselendő álláspontról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 217. cikkére, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottságnak és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének a javaslatára,

mivel:

- (1) 1997. november 24-én aláírták az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás), és az 2002. május 1-jén hatályba lépett.
- (2) A főképviselő és az Európai Bizottság 2015. november 18-i, az európai szomszédságpolitika felülvizsgálatáról szóló közös közleményét a Tanács 2015. december 14-i következtetéseiben kedvezően fogadta, és többek között megerősítette, hogy a Tanács 2016-ban a párbeszéd új szakaszát kívánja elindítani a partnerekkel, aminek keretében adott esetben a kölcsönösen elfogadott prioritásokon és érdekeken alapuló új partnerségi prioritások meghatározására kerülhet sor.
- (3) Az Uniónak és Jordániának a béke, a jólét és a stabilitás közös térségének megteremtése iránti együttes céljához a különösen a közös felelősségviselés és a differenciálás révén történő együttműködés, valamint Jordánia régióban betöltött kulcsszerepének figyelembevétele szükséges.
- (4) A legsürgetőbb kihívások kezelése mellett az Unió és Jordánia továbbra is törekednek hosszú távú partnerségük alapvető célkitűzéseinek megvalósítására, az ország és a régió stabilitásának és ellenálló képességének fokozására, valamint a megalapozott, tudásalapú gazdasági növekedés és a társadalmi fejlődés előmozdítására, a jogállamisággal összhangban és a demokratikus kormányzás elveire építve.
- (5) Ezért a megállapodással létrehozott társulási tanácsban az Unió által képviselendő álláspontnak a csatolt határozattervezeten kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

Az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban az EU–Jordánia partnerségi prioritások, többek között a megállapodás elfogadásával kapcsolatban az Unió által képviselendő álláspontnak az EU–Jordánia Társulási Tanács e határozathoz csatolt határozattervezetén kell alapulnia.

<sup>(1)</sup> Euromediterrán megállapodás az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról (HL L 129., 2002.5.15., 3. o.).

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2016. október 17-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
F. MOGHERINI

---

## TERVEZET

**A 12. EU–JORDÁNIA TÁRSULÁSI TANÁCS 01/2016 HATÁROZATA**

(…)

**az EU–Jordánia partnerségi prioritásokról való megállapodásról**

AZ EU–JORDÁNIA TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásra,

mivel:

- (1) 1997. november 24-én aláírták az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Jordán Hásimita Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás), amely 2002. május 1-jén hatályba lépett.
- (2) A megállapodás 91. cikke felhatalmazza a Társulási Tanácsot arra, hogy megfelelő határozatokat hozzon, valamint megfelelő ajánlásokat tegyen a megállapodás céljainak elérése érdekében.
- (3) A megállapodás 101. cikke értelmében a felek meghozzák azokat az általános vagy konkrét intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy teljesíthessék az e megállapodás szerinti kötelezettségeiket, és gondoskodnak arról, hogy az e megállapodásban meghatározott célkitűzések teljesüljenek.
- (4) Az európai szomszédságpolitika felülvizsgálata a partnerekkel való szerepvállalás új szakaszát helyezte kilátásba, amely mindkét fél részéről fokozott felelősségvállalást feltételez.
- (5) Az EU és Jordánia a közöttük fennálló partnerség megszilárdítása mellett döntöttek a 2016–2018 közötti időszakra vonatkozó prioritások elfogadásával, amelyek Jordánia ellenálló képességének és stabilitásának előmozdítására és megerősítésére irányulnak, miközben az elhúzódó szíriai konfliktus hatásainak kezelésére is törekednek.
- (6) A megállapodás részes felei megállapodtak az EU–Jordánia partnerségi prioritások, többek között a megállapodás szövegéről. Ezek a dokumentumok támogatják a megállapodás végrehajtását, és az együttesen azonosított közös érdekű területeken való együttműködésre összpontosulnak,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Társulási Tanács javasolja, hogy a felek hajtsák végre az EU–Jordánia partnerségi prioritásokat, többek között a megállapodást is, amelyek e határozat mellékletében szerepelnek.

*2. cikk*

A Társulási Tanács úgy határoz, hogy a 2012 októberében hatályba lépett EU–Jordánia cselekvési tervet az EU–Jordánia partnerségi prioritások – többek között a megállapodás –váltják fel.

*3. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ...,

az EU–Jordánia Társulási Tanács részéről  
az elnök



**A TANÁCS (EU) 2016/2311 HATÁROZATA****(2016. december 8.)****egyes tagállamoknak a Kazahsztánnak a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásának az Európai Unió érdekében való elfogadására történő felhatalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen a 81. cikke (3) bekezdésére, összefüggésben annak 218. cikkével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Unió egyik célja, hogy előmozdítsa a gyermekek jogainak védelmét az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikkében foglaltak szerint. A gyermekeknek a jogellenes elvitellel és visszatartással szembeni védelmét szolgáló intézkedések e politika fontos részét képezik.
- (2) A Tanács elfogadta a 2201/2003/EK rendeletet <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a Brüsszel IIa. rendelet), amelynek az a célja, hogy megvédje a gyermekeket a jogellenes elvitel vagy visszatartás káros hatásaitól, és eljárásokat állapítson meg a szokásos tartózkodási helyük szerinti államba történő gyors visszatérésük biztosítására, valamint biztosítsa a kapcsolattartási jogok és felügyeleti jogok védelmét.
- (3) A Brüsszel IIa. rendelet kiegészíti és megerősíti a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményt (a továbbiakban: az 1980. évi Hágai Egyezmény), amely nemzetközi szintű kötelezettségi és együttműködési rendszert hoz létre a szerződő államok, illetve a központi hatóságok között és amelynek célja a jogellenesen elvitt vagy visszatartott gyermekek gyors visszatérésének biztosítása.
- (4) Az Unió valamennyi tagállama részes fele az 1980. évi Hágai Egyezménynek.
- (5) Az Unió arra ösztönzi a harmadik államokat, hogy csatlakozzanak az 1980. évi Hágai Egyezményhez, és támogatja az 1980. évi Hágai Egyezmény helyes végrehajtását, többek között azáltal, hogy a tagállamokkal együtt részt vesz a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia által rendszeresen szervezett különbizottságokban.
- (6) Az uniós tagállamok és harmadik államok között alkalmazandó közös jogi keret lehet a legjobb megoldás az érzékeny természetű, a gyermekek jogellenes elvitelét érintő nemzetközi esetekre.
- (7) Az 1980. évi Hágai Egyezmény kimondja, hogy az egyezmény a csatlakozó állam és azon szerződő államok között alkalmazandó, amelyek nyilatkozatot tettek a csatlakozás elfogadásáról.
- (8) Az 1980. évi Hágai Egyezmény nem teszi lehetővé, hogy az olyan regionális gazdasági integrációs szervezetek, mint az Unió, annak szerződő feleivé váljanak. Az Unió ezért nem csatlakozhat az egyezményhez, és nem helyezhet letétbe valamely állam csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatot sem.
- (9) Az Európai Unió Bíróságának 1/13. sz. véleménye értelmében az 1980. évi Hágai Egyezmény alapján tett, az elfogadásról szóló nyilatkozatok az Unió kizárólagos külső hatáskörébe tartoznak.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2016. október 5-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2201/2003/EK rendelete (2003. november 27.) a házassági ügyekben és a szülői felelősségre vonatkozó eljárásokban a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, illetve az 1347/2000/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 338., 2003.12.23., 1. o.).

- (10) Kazahsztán 2013. június 3-án letétbe helyezte az 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásról szóló okmányát. Az 1980. évi Hágai Egyezmény Kazahsztán vonatkozásában 2013. szeptember 1-jén lépett hatályba.
- (11) Csak a Holland Királyság fogadta már el Kazahsztán csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez. A kazahsztáni helyzet felmérése nyomán megállapítást nyert, hogy azok a tagállamok, amelyek még nem fogadták el Kazahsztán csatlakozását, az 1980. évi Hágai Egyezményben foglalt feltételek alapján az Unió érdekében el tudják fogadni Kazahsztán csatlakozását.
- (12) Azon tagállamokat tehát, amelyek még nem fogadták el Kazahsztán csatlakozását, fel kell hatalmazni arra, hogy az e határozatban foglalt feltételeknek megfelelően az Unió érdekében letétbe helyezték a Kazahsztán csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatukat. A Holland Királyság már elfogadta Kazahsztán csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez, ezért nem kell új elfogadási nyilatkozatot letétbe helyezni, mivel a nemzetközi közjog értelmében korábbi nyilatkozata továbbra is érvényes.
- (13) A Brüsszel IIa. rendelet az Egyesült Királyságra és Írországra nézve kötelező, így részt vesznek e határozat elfogadásában és alkalmazásában.
- (14) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

- (1) Azon tagállamok, amelyek még nem fogadták el Kazahsztán csatlakozását, felhatalmazást kapnak arra, hogy az Unió érdekében elfogadják Kazahsztán csatlakozását a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményhez (a továbbiakban: az 1980. évi Hágai Egyezmény).
- (2) Az (1) bekezdésben említett tagállamok legkésőbb 2017. december 9-ig nyilatkozatot helyeznek letétbe az alábbi megfogalmazásban arról, hogy az Unió érdekében elfogadják Kazahsztán csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez:

„[TAGÁLLAM teljes neve] kijelenti, hogy az (EU) 2016/2311 tanácsi határozattal összhangban elfogadja Kazahsztán csatlakozását a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményhez”.

- (3) Minden tagállam tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot Kazahsztán csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatának letétbe helyezéséről, és a letétbe helyezést követően két hónapon belül közli a Bizottsággal a nyilatkozat szövegét.

#### 2. cikk

Azon tagállamoknak, amelyek már e határozat elfogadásának napja előtt letétbe helyezték a Kazahsztán 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatot, nem kell újabb nyilatkozatot letétbe helyezniük.

#### 3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek a határozatnak az összes tagállam a címzettje, a Holland Királyság és a Dán Királyság kivételével.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 8-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
L. ŽITŇANSKÁ

---

**A TANÁCS (EU) 2016/2312 HATÁROZATA****(2016. december 8.)****az Osztrák Köztársaságnak és Romániának a Perunak a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásának az Európai Unió érdekében való elfogadására történő felhatalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen a 81. cikke (3) bekezdésére, összefüggésben annak 218. cikkével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Unió egyik célja, hogy előmozdítsa a gyermekek jogainak védelmét az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikkében foglaltak szerint. A gyermekeknek a jogellenes elvitellel és visszatartással szembeni védelmét szolgáló intézkedések e politika fontos részét képezik.
- (2) A Tanács elfogadta a 2201/2003/EK rendeletet <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a Brüsszel IIa. rendelet), amelynek az a célja, hogy megvédje a gyermekeket a jogellenes elvitel vagy visszatartás káros hatásaitól, és eljárásokat állapítson meg a szokásos tartózkodási helyük szerinti államba történő gyors visszatérésük biztosítására, valamint biztosítsa a kapcsolattartási jogok és felügyeleti jogok védelmét.
- (3) A Brüsszel IIa. rendelet kiegészíti és megerősíti a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményt (a továbbiakban: az 1980. évi Hágai Egyezmény), amely nemzetközi szintű kötelezettségi és együttműködési rendszert hoz létre a szerződő államok, illetve a központi hatóságok között és amelynek célja a jogellenesen elvitt vagy visszatartott gyermekek gyors visszatérésének biztosítása.
- (4) Az Unió valamennyi tagállama részes fele az 1980. évi Hágai Egyezménynek.
- (5) Az Unió arra ösztönzi a harmadik államokat, hogy csatlakozzanak az 1980. évi Hágai Egyezményhez, és támogatja az 1980. évi Hágai Egyezmény helyes végrehajtását, többek között azáltal, hogy a tagállamokkal együtt részt vesz a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia által rendszeresen szervezett különbizottságokban.
- (6) Az uniós tagállamok és harmadik államok között alkalmazandó közös jogi keret lehet a legjobb megoldás az érzékeny természetű, a gyermekek jogellenes elvitelét érintő nemzetközi esetekre.
- (7) Az 1980. évi Hágai Egyezmény kimondja, hogy az egyezmény a csatlakozó állam és azon szerződő államok között alkalmazandó, amelyek nyilatkozatot tettek a csatlakozás elfogadásáról.
- (8) Az 1980. évi Hágai Egyezmény nem teszi lehetővé, hogy az olyan regionális gazdasági integrációs szervezetek, mint az Unió, annak szerződő feleivé váljanak. Az Unió ezért nem csatlakozhat az egyezményhez, és nem helyezhet letétbe valamely állam csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatot sem.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2016. október 5-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2201/2003/EK rendelete (2003. november 27.) a házassági ügyekben és a szülői felelősségre vonatkozó eljárásokban a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, illetve az 1347/2000/EK rendelet hatályaon kívül helyezésétől (HL L 338., 2003.12.23., 1. o.).

- (9) Az Európai Unió Bíróságának 1/13. sz. véleménye értelmében az 1980. évi Hágai Egyezmény alapján tett, az elfogadásról szóló nyilatkozatok az Unió kizárólagos külső hatáskörébe tartoznak.
- (10) Peru 2001. április 28-án letétbe helyezte az 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásról szóló okmányát. Az 1980. évi Hágai Egyezmény Peru vonatkozásában 2001. augusztus 1-jén lépett hatályba.
- (11) Az Osztrák Köztársaság, a Dán Királyság és Románia kivételével már minden tagállam elfogadta Peru csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez. A Peruban fennálló helyzet felmérése nyomán megállapítást nyert, hogy az Osztrák Köztársaság és Románia az 1980. évi Hágai Egyezményben foglalt feltételek alapján az Unió érdekében el tudják fogadni Peru csatlakozását.
- (12) Az Osztrák Köztársaságot és Romániát ezért fel kell hatalmazni arra, hogy az e határozatban foglalt feltételeknek megfelelően az Unió érdekében letétbe helyezték a Peru csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatukat. A többi uniós tagállam már elfogadta Peru csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez, ezért nem kell új elfogadási nyilatkozatot letétbe helyeznie, mivel a nemzetközi közjog értelmében a már megtett nyilatkozat továbbra is érvényes.
- (13) A Brüsszel IIa. rendelet az Egyesült Királyságra és Írországra nézve kötelező, így részt vesznek e határozat elfogadásában és alkalmazásában.
- (14) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

- (1) Az Osztrák Köztársaság és Románia felhatalmazást kapnak arra, hogy az Unió érdekében elfogadják Peru csatlakozását a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményhez (a továbbiakban: az 1980. évi Hágai Egyezmény).
- (2) Az (1) bekezdésben említett tagállamok legkésőbb 2017. december 9-ig nyilatkozatot helyeznek letétbe az alábbi megfogalmazásban arról, hogy az Unió érdekében elfogadják Peru csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez:

„[TAGÁLLAM teljes neve] kijelenti, hogy az (EU) 2016/2312 tanácsi határozattal összhangban elfogadja Peru csatlakozását a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményhez”.

- (3) Mindkét tagállam tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot Peru csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatának letétbe helyezéséről, és a letétbe helyezést követően két hónapon belül közli a Bizottsággal a nyilatkozat szövegét.

#### 2. cikk

Azon tagállamoknak, amelyek már e határozat elfogadásának napja előtt letétbe helyezték a Peru 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatot, nem kell újabb nyilatkozatot letétbe helyezniük.

#### 3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek a határozatnak az Osztrák Köztársaság és Románia a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 8-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
L. ŽITŇANSKÁ

---

**A TANÁCS (EU) 2016/2313 HATÁROZATA****(2016. december 8.)****egyes tagállamoknak a Koreai Köztársaságnak a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásának az Európai Unió érdekében való elfogadására történő felhatalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen a 81. cikke (3) bekezdésére, összefüggésben annak 218. cikkével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Unió egyik célja, hogy előmozdítsa a gyermekek jogainak védelmét az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikkében foglaltak szerint. A gyermekeknek a jogellenes elvitellel és visszatartással szembeni védelmét szolgáló intézkedések e politika fontos részét képezik.
- (2) A Tanács elfogadta a 2201/2003/EK rendeletet <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a Brüsszel IIa. rendelet), amelynek az a célja, hogy megvédje a gyermekeket a jogellenes elvitel vagy visszatartás káros hatásaitól, és eljárásokat állapítson meg a szokásos tartózkodási helyük szerinti államba történő gyors visszatérésük biztosítására, valamint biztosítsa a kapcsolattartási jogok és felügyeleti jogok védelmét.
- (3) A Brüsszel IIa. rendelet kiegészíti és megerősíti a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményt (a továbbiakban: az 1980. évi Hágai Egyezmény), amely nemzetközi szintű kötelezettségi és együttműködési rendszert hoz létre a szerződő államok, illetve a központi hatóságok között, és amelynek célja a jogellenesen elvitt vagy visszatartott gyermekek gyors visszatérésének biztosítása.
- (4) Az Unió valamennyi tagállama részes fele az 1980. évi Hágai Egyezménynek.
- (5) Az Unió arra ösztönzi a harmadik államokat, hogy csatlakozzanak az 1980. évi Hágai Egyezményhez, és támogatja az 1980. évi Hágai Egyezmény helyes végrehajtását, többek között azáltal, hogy a tagállamokkal együtt részt vesz a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia által rendszeresen szervezett különbizottságokban.
- (6) Az uniós tagállamok és harmadik államok között alkalmazandó közös jogi keret lehet a legjobb megoldás az érzékeny természetű, a gyermekek jogellenes elvitelét érintő nemzetközi esetekre.
- (7) Az 1980. évi Hágai Egyezmény kimondja, hogy az egyezmény a csatlakozó állam és azon szerződő államok között alkalmazandó, amelyek nyilatkozatot tettek a csatlakozás elfogadásáról.
- (8) Az 1980. évi Hágai Egyezmény nem teszi lehetővé, hogy az olyan regionális gazdasági integrációs szervezetek, mint az Unió, annak szerződő feleivé váljanak. Az Unió ezért nem csatlakozhat az egyezményhez, és nem helyezhet letétbe valamely állam csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatot sem.
- (9) Az Európai Unió Bíróságának 1/13. sz. véleménye értelmében az 1980. évi Hágai Egyezmény alapján tett, az elfogadásról szóló nyilatkozatok az Unió kizárólagos külső hatáskörébe tartoznak.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2016. október 5-i véleménye (A Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> A Tanács 2201/2003/EK rendelete (2003. november 27.) a házassági ügyekben és a szülői felelősségre vonatkozó eljárásokban a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, illetve az 1347/2000/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 338., 2003.12.23., 1. o.).

- (10) A Koreai Köztársaság 2012. december 13-án letétbe helyezte az 1980. évi Hágai Egyezményhez való csatlakozásról szóló okmányát. Az 1980. évi Hágai Egyezmény a Koreai Köztársaság vonatkozásában 2013. március 1-jén lépett hatályba.
- (11) Már több tagállam is elfogadta a Koreai Köztársaság csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez. A Koreai Köztársaság helyzetének felmérése nyomán megállapítást nyert, hogy azok a tagállamok, amelyek még nem fogadták el a Koreai Köztársaság csatlakozását, az 1980. évi Hágai Egyezményben foglalt feltételek alapján az Unió érdekében el tudják fogadni a Koreai Köztársaság csatlakozását.
- (12) Azon tagállamokat tehát, amelyek még nem fogadták el a Koreai Köztársaság csatlakozását, fel kell hatalmazni arra, hogy az e határozatban foglalt feltételeknek megfelelően az Unió érdekében letétbe helyezzék a Koreai Köztársaság csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatukat. A Cseh Köztársaságnak, Írországnak és a Litván Köztársaságnak, amelyek már elfogadták a Koreai Köztársaság csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez, nem kell új nyilatkozatot letétbe helyezniük, mivel a nemzetközi közjog értelmében a korábbi nyilatkozatok továbbra is érvényesek.
- (13) A Brüsszel IIa. rendelet az Egyesült Királyságra és Írországra nézve kötelező, így részt vesznek e határozat elfogadásában és alkalmazásában.
- (14) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

- (1) Azon tagállamok, amelyek még nem tették meg, felhatalmazást kapnak arra, hogy az Unió érdekében elfogadják a Koreai Köztársaság csatlakozását a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményhez (a továbbiakban: az 1980. évi Hágai Egyezmény).
- (2) Az (1) bekezdésben említett tagállamok legkésőbb 2017. december 9-ig nyilatkozatot helyeznek letétbe az alábbi megfogalmazásban arról, hogy az Unió érdekében elfogadják a Koreai Köztársaság csatlakozását az 1980. évi Hágai Egyezményhez:

„[TAGÁLLAM teljes neve] kijelenti, hogy az (EU) 2016/2313 tanácsi határozattal összhangban elfogadja a Koreai Köztársaság csatlakozását a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i Hágai Egyezményhez”.
- (3) Minden tagállam tájékoztatja a Tanácsot és a Bizottságot a Koreai Köztársaság csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatának letétbe helyezéséről, és a letétbe helyezést követően két hónapon belül közli a Bizottsággal a nyilatkozat szövegét.

#### 2. cikk

Azon tagállamoknak, amelyek már ezen határozat elfogadásának napja előtt letétbe helyezték a Koreai Köztársaság 1980. évi Hágai egyezményhez való csatlakozásának elfogadásáról szóló nyilatkozatát, nem kell újabb nyilatkozatot letétbe helyezniük.

#### 3. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.



*4. cikk*

Ennek a határozatnak az összes tagállam a címzettje, a Cseh Köztársaság, Írország és a Litván Köztársaság kivételével.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 8-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
L. ŽITŇANSKÁ

---

**A TANÁCS (KKBP) 2016/2314 HATÁROZATA****(2016. december 19.)****az Európai Uniónak a Földközi-tenger déli-középső részén folytatott katonai műveletéről (EUNAVFOR MED SOPHIA művelet) szóló (KKBP) 2015/778 határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 42. cikke (4) bekezdésére, valamint 43. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2015. május 18-án elfogadta a (KKBP) 2015/778 határozatot <sup>(1)</sup>.
- (2) A Tanács 2016. június 20-án elfogadta a (KKBP) 2015/778 határozat módosításáról szóló (KKBP) 2016/993 határozatot <sup>(2)</sup>, amelyben két támogató feladattal egészítette ki az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet megbízatását, nevezetesen a líbiai parti őrség és haditengerészet részére biztosított kapacitásépítéssel és képzéssel, illetve az információ-megosztás elősegítésével, valamint az ENSZ fegyverembargójának a líbiai partokhoz közeli nyílt tengeren való végrehajtásához történő hozzájárulással.
- (3) A líbiai parti őrség és haditengerészet tagjai számára biztosított képzések esetleges résztvevőinek az átvilágítását az INTERPOL-lal, a Nemzetközi Büntetőbírósággal, az Amerikai Egyesült Államokkal, valamint a tagállamokkal, az ENSZ líbiai támogató missziójával (UNSMIL), az Európai Rendőrségi Hivatallal (EUROPOL), az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökséggel (Frontex) való információcsere révén hatékonyabbá kell tenni.
- (4) Az ENSZ fegyverembargójának a líbiai partokhoz közeli nyílt tengeren történő végrehajtásához kapcsolódó információcserét engedélyezni kell az „SECRET UE/EU SECRET” szinttel bezárólag.
- (5) Az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet számára az emberkereskedelem elleni küzdelemhez és a fegyverembargóhoz kapcsolódóan biztosítani kell az INTERPOL-lal való információcsere lehetőségét.
- (6) Ezenfelül a Politikai és Biztonsági Bizottságot (PBB) fel kell hatalmazni arra, hogy az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője (a főképviselő) számára engedélyezze az információk cseréjét az érintett harmadik államokkal és nemzetközi szervezetekkel, amennyiben ez az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet operatív igényeinek teljesítéséhez szükséges.
- (7) A főképviselőt fel kell jogosítani arra, hogy átruházhassa a minősített adatok átadására, valamint a (KKBP) 2015/778 határozatban említett, ehhez szükséges megállapodások megkötésére vonatkozó jogosultságát.
- (8) Fel kell hívni a figyelmet arra, hogy az EUNAVFOR MED SOPHIA műveletnek – a személyes adatok és a bizonyítékok gyűjtése, tárolása és cseréje során – be kell tartania az alkalmazandó jogot.
- (9) A (KKBP) 2015/778 határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A (KKBP) 2015/778 határozat a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet – az alkalmazandó joggal összhangban – személyes adatokat gyűjthet és tárolhat az EUNAVFOR MED SOPHIA műveletben részt vevő hajók fedélzetére felvett személyekről azon jellemzőiket illetően, amelyek hozzájárulhatnak személyazonosságuk megállapításához, így például ujjnyomatot vehet

<sup>(1)</sup> A Tanács (KKBP) 2015/778 határozata (2015. május 18.) az Európai Uniónak a Földközi-tenger déli-középső részén folytatott katonai műveletéről (EUNAVFOR MED – SOPHIA művelet) (HL L 122., 2015.5.19., 31. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács (KKBP) 2016/993 határozata (2016. június 20.) az Európai Uniónak a földközi-tengeri térség déli középső részén folytatott katonai műveletéről szóló (KKBP) 2015/778 határozat módosításáról (EUNAVFOR MED SOPHIA művelet) ((HL L 162., 2016.6.21., 18. o.).

tőlük, illetve felveheti a következő személyes adatokat (a többi személyes adat kizárásával): vezetéknev, leánykori név, utónév, bármilyen álnév vagy felvett név; születési hely és idő, állampolgárság, nem; lakóhely, foglalkozás és tartózkodási hely; vezetői engedélyre, személyazonosító okmányra és útlevelekre vonatkozó adatok. Ezeket az adatokat, valamint a szóban forgó személyek által használt hajókkal és felszerelésekkel kapcsolatos adatokat továbbíthatja a tagállamok illetékes bűnüldöző hatóságainak és/vagy az illetékes uniós szerveknek.”

2. A 2a. cikk (5) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Amennyiben az (1) bekezdésben említett támogató feladat megköveteli, az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet a képzések esetleges résztvevőire irányuló átvilágítási eljárások céljából információkat, többek között személyes adatokat is gyűjthet, tárolhat és cserélhet a tagállamokkal, az illetékes uniós szervekkel, az UNSMIL-lal, az EUROPOL-lal, az INTERPOL-lal, a FRONTEX-szel, a Nemzetközi Büntetőbírósággal és az Amerikai Egyesült Államokkal, feltéve, hogy az említett személyek ahhoz írásban hozzájárultak. Az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet ezenfelül a képzések résztvevőire vonatkozó szükséges egészségügyi információkat és biometrikus adatokat is gyűjthet és tárolhat, feltéve, hogy az említett személyek ahhoz írásban hozzájárultak.”

3. A 2b. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet – azon támogató feladata keretében, miszerint hozzájárul a ENSZ fegyverembargójának végrehajtásához a líbiai partokhoz közeli nyílt tengeren – információkat gyűjt és információcserét folytat az érintett partnerekkel és ügynökségekkel a tervezési dokumentumokban foglalt mechanizmusok útján annak érdekében, hogy hozzájáruljon az átfogó tengeri helyzetismeret kialakításához a vonatkozó tervezési dokumentumokban meghatározott, közösen jóváhagyott műveleti területen. Ha az ilyen információ legfeljebb „SECRET UE/EU SECRET” minősítésű, akkor – a 2013/488/EU tanácsi határozatnak (\*) megfelelően és az e határozat 12. cikkének (9) bekezdésével összhangban műveleti szinten megkötött megállapodások alapján – arra vonatkozóan információcsere végezhető az érintett partnerekkel és ügynökségekkel, a kölcsönösség és az inkluzivitás elvének teljes körű tiszteletben tartása mellett. A beérkezett minősített adatokat az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet a személyzet tagjai közötti különbségtétel nélkül, kizárólag a műveleti követelményeket szem előtt tartva kell kezelnie.

(\*) A Tanács 2013/488/EU határozata (2013. szeptember 23.) az EU-minősített adatok védelmét szolgáló biztonsági szabályokról (HL L 274., 2013.10.15., 1. o.)”

4. A 2b. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet – az ENSZ Biztonsági Tanácsának vonatkozó határozataival, többek között a 2292 (2016) sz. ENSZ BT-határozattal összhangban – a (2) bekezdés szerint végzett ellenőrzések során a Líbiával szembeni fegyverembargó értelmében tiltott termékek szállításával közvetlenül kapcsolatos bizonyítékokat gyűjthet és tárolhat. Az ilyen bizonyítékokat – az alkalmazandó joggal összhangban – továbbítható a tagállamok illetékes bűnüldöző hatóságainak és/vagy az illetékes uniós szerveknek.”

5. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

#### **Információk átadása**

(1) A főképviselő jogosult arra, hogy szükség szerint kijelölt harmadik államok, nemzetközi szervezetek és nemzetközi ügynökségek részére a művelettel kapcsolatos tanácsi tanácskozásokra vonatkozó, nem minősített, a Tanács eljárási szabályzata (\*) 6. cikkének (1) bekezdése értelmében szakmai titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó uniós dokumentumokat adjon át az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet igényeivel összhangban. Az érintett harmadik államokat, nemzetközi szervezeteket és nemzetközi ügynökségeket eseti alapon a PBB jelöli ki.

(2) A főképviselő jogosult arra, hogy szükség szerint kijelölt harmadik államok, nemzetközi szervezetek és nemzetközi ügynökségek részére a művelet céljaira létrehozott EU-minősített adatokat adjon át – az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet igényeivel összhangban, a 2013/488/EU tanácsi határozatnak megfelelően, valamint a kölcsönösség és az inkluzivitás elvének teljes körű tiszteletben tartása mellett – az alábbiak szerint:

- a) az Unió és az érintett harmadik állam között létrejött hatályos információbiztonsági megállapodásokban megállapított szinttel bezárólag; vagy
- b) egyéb esetekben a „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL” szinttel bezárólag.

Az érintett harmadik államokat, nemzetközi szervezeteket és nemzetközi ügynökségeket eseti alapon a PBB jelöli ki.

(3) A beérkezett minősített adatokat az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet a személyzet tagjai közötti különbségtétel nélkül, kizárólag a műveleti követelményeket szem előtt tartva köteles kezelni.

- (4) A főképviselő emellett jogosult arra, hogy az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet céljaira létrehozott, legfeljebb „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” szintű EU-minősített adatokat adjon át az ENSZ részére az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet operatív igényeinek megfelelően, a 2013/488/EU határozattal összhangban.
- (5) A főképviselő jogosult arra, hogy – az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet operatív igényeivel összhangban – releváns információkat, köztük személyes adatokat adjon át az INTERPOL részére.
- (6) Az Unió és az INTERPOL közötti megállapodás megkötéséig az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet az INTERPOL tagállamokban működő nemzeti központi irodáival cserélhet ilyen információkat az EU műveleti parancsnoka és az adott nemzeti központi iroda vezetője között kötendő megállapodásokkal összhangban.
- (7) Különleges operatív igény esetén a főképviselő jogosult arra, hogy az EUNAVFOR MED SOPHIA művelet céljaira létrehozott, legfeljebb „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” szintű EU-minősített adatokat legitím líbiai hatóságok részére átadja a 2013/488/EU határozattal összhangban.
- (8) A főképviselő jogosult arra, hogy megkösse az e határozatban szereplő, információcserére vonatkozó rendelkezések végrehajtásához szükséges megállapodásokat.
- (9) A főképviselő a 2013/488/EU határozat VI. mellékletének VII. szakasza értelmében az információk átadására vonatkozó jogosultságait, valamint az e határozatban említett megállapodások megkötésére vonatkozó jogosultságát átruházhatja az EKSZ tisztségviselőire, az EU műveleti parancsnokára vagy az EU-erők parancsnokára.

(\*) A Tanács 2009/937/EU határozata (2009. december 1.) a Tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról (HL L 325., 2009.12.11., 35. o.)”

## 2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
L. SÓLYMOS

**A TANÁCS (KKBP) 2016/2315 HATÁROZATA****(2016. december 19.)****az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről  
szóló 2014/512/KKBP határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2014. július 31-én elfogadta a 2014/512/KKBP határozatot <sup>(1)</sup>.
- (2) Az Európai Tanács 2015. március 19-én megállapodott arról, hogy meghozatalra kerülnek az ahhoz szükséges intézkedések, hogy a korlátozó intézkedések időtartama egyértelműen a minszki megállapodások teljes körű végrehajtásához kapcsolódjon, szem előtt tartva, hogy a teljes körű végrehajtás 2015. december 31-re volt ütemezve.
- (3) A Tanács 2016. július 1-jén 2017. január 31-ig megújította a 2014/512/KKBP határozatot annak érdekében, hogy lehetősége legyen folytatni a minszki megállapodások végrehajtásának értékelését.
- (4) A minszki megállapodások végrehajtásának értékelését követően a 2014/512/KKBP határozatot további hat hónapra meg kell újítani, hogy a Tanácsnak lehetősége legyen folytatni az említett megállapodások végrehajtásának értékelését.
- (5) A 2014/512/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2014/512/KKBP határozat 9. cikke (1) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Ezt a határozatot 2017. július 31-ig kell alkalmazni.”

*2. cikk*Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. LAJČÁK

---

<sup>(1)</sup> A Tanács 2014/512/KKBP határozata (2014. július 31.) az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről (HL L 229., 2014.7.31., 13. o.).

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2316 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 16.)****az egyes Ghánából származó zöldségek tekintetében a károsítók Unióba történő behurcolása és Unión belüli elterjedése elleni intézkedésekről szóló (EU) 2015/1849 végrehajtási határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (3) bekezdésének harmadik mondatára,

mivel:

- (1) Az (EU) 2015/1849 bizottsági végrehajtási határozat <sup>(2)</sup> tiltja a Ghánából származó *Capsicum* L., *Lagenaria* Ser., *Luffa* Mill., *Momordica* L. és *Solanum* L. (az *S. lycopersicum* L. kivételével) növények behozatalát a vetőmagok kivételével.
- (2) Ezen tilalom időbeli hatálya korlátozott. A tiltást a 2016-os év végéig kell alkalmazni. A 2016 szeptemberében Ghánában végzett ellenőrzés kimutatta, hogy a szóban forgó harmadik országban a növényegészségügyi exportbizonyítványok rendszerében továbbra is fennállnak hiányosságok. Ennek megfelelően a tilalmat 2017. december 31-ig ki kell terjeszteni.
- (3) Az (EU) 2015/1849 végrehajtási határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (4) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az (EU) 2015/1849 végrehajtási határozat 2. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

Az 1. cikket 2017. december 31-ig kell alkalmazni.”

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 16-án.

*a Bizottság részéről*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 169., 2000.7.10., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság (EU) 2015/1849 végrehajtási határozata (2015. október 13.) az egyes Ghánából származó zöldségek tekintetében a károsító szervezetek Unióba történő behurcolása és Unión belüli elterjedése elleni intézkedésekről (HL L 268., 2015.10.15., 33. o.).

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2317 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 16.)****a 2008/294/EK határozatnak és a 2013/654/EU végrehajtási határozatnak a légi járművek fedélzetén hozzáférhető mobilhírközlés (MCA-szolgáltatások) Unióban való működtetésének egyszerűsítése érdekében történő módosításáról***(az értesítés a C(2016) 8413. számú dokumentummal történt)***(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Közösség rádióspektrum-politikájának keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 676/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozatra („rádióspektrum-határozat”) <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2008/294/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> műszaki és üzemeltetési feltételeket határoz meg annak érdekében, hogy lehetővé tegye az Európai Unióban a légi járművek fedélzetén történő GSM-, UMTS- és LTE-használatot (MCA-szolgáltatások).
- (2) A hatályos jogszabályok értelmében a repülőgépek fedélzetén az MCA-berendezések részeként hálózati vezérlőegységet (NCU) kell elhelyezni abból a célból, hogy a légi járművek fedélzetén lévő mozgó végfelhasználói állomások ne kísérhessenek meg a földi mobilhírközlő hálózatokra kapcsolódni.
- (3) A Bizottság a 676/2002/EK határozat 4. cikkének (2) bekezdése alapján 2015. október 7-én megbízta a Postai és Távközlési Igazgatások Európai Értekezletét (CEPT) azzal, hogy készítsen műszaki tanulmányokat arról, hogy szükség van-e arra, hogy az MCA-szolgáltatásokat alkalmazó légi járművek fedélzetén továbbra is kötelező legyen az NCU használata.
- (4) A megbízás alapján a CEPT 2016. november 17-én elfogadta 63. jelentését, amelyben arra a következtetésre jutott, hogy a GSM- és LTE-rendszerek esetében az NCU használata opcionálissá tehető, mivel az MCA-műveletek NCU nélkül is kellő mértékű védelmet biztosítanak a földi hálózatoknak okozott zavarással szemben.
- (5) A CEPT-jelentés következtetéseivel összhangban ezentúl nincs szükség NCU alkalmazása révén aktívan akadályozni, hogy a mozgó végfelhasználói állomások felkapcsolódjanak a 2 570–2 690 MHz-es sávban működő földi mobilhálózatokra. A 2013/654/EU bizottsági végrehajtási határozat <sup>(3)</sup> 2. cikke tehát elavulttá vált, ezért azt el kell hagyni.
- (6) Az UMTS rendszerek tekintetében azonban a CEPT arra a következtetésre jutott, hogy a továbbiakban is szükség van NCU használatára, hogy meg lehessen akadályozni a földi UMTS hálózatok és a légi járművek fedélzetén lévő felhasználói készülékek közötti összeköttetést. Tanulmányok rámutattak arra, hogy az ilyen összeköttetések részleges és átmeneti kapacitáscsökkenést okozhatnak az összeköttetést biztosító és a szomszédos földi cellákban. A fedélzetre érkező és az azt elhagyó jelek csillapítására és a nem kívánatos összeköttetések megakadályozására szolgáló másik megoldás az, ha a légi járművek törzsét megfelelő árnyékolással látják el.
- (7) Az MCA-ra vonatkozó műszaki előírásoknak továbbra is felülvizsgálat tárgyát kell képezniük annak érdekében, hogy mindig összhangban álljanak a technológiai fejlődéssel.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Rádióspektrum-bizottság véleményével,

<sup>(1)</sup> HLL 108., 2002.4.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2008. április 7-i 2008/294/EK határozata a Közösség területén a légi járműveken hozzáférhető mobilhírközlési szolgáltatások (MCA-szolgáltatások) spektrumhasználatának harmonizált feltételeiről (HL L 98., 2008.4.10., 19. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2013. november 12-i 2013/654/EU végrehajtási határozata a 2008/294/EK bizottsági határozatnak a légi járműveken hozzáférhető mobilhírközlési szolgáltatások (MCA-szolgáltatások) tekintetében további hozzáférési technológiák és frekvenciasávok felvétele céljából történő módosításáról (HL L 303., 2013.11.14., 48. o.).

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2008/294/EK határozat mellékletének helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

*2. cikk*

A 2013/654/EU bizottsági határozat 2. cikkét el kell hagyni.

*3. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 16-án.

*a Bizottság részéről*  
Günther H. OETTINGER  
*a Bizottság tagja*

---



## MELLÉKLET

## 1. Az MCA-szolgáltatások számára engedélyezett frekvenciasávok és rendszerek

1. táblázat

Típus	Frekvenciasáv	Rendszer
GSM 1 800	1 710–1 785 MHz (végfelhasználói állomás –bázisállomás irány) 1 805–1 880 MHz (bázisállomás –végfelhasználói állomás irány)	Az ETSI által közzétett GSM-szabványoknak, különösen az EN 301 502, az EN 301 511 és az EN 302 480 szabványnak vagy az azokkal egyenértékű előírásoknak megfelelő GSM-rendszerek.
UMTS 2 100 (FDD)	1 920–1 980 MHz (végfelhasználói állomás – bázisállomás irány) 2 110–2 170 MHz (bázisállomás – végfelhasználói állomás irány)	Az ETSI által közzétett UMTS-szabványoknak, különösen az EN 301 908–1, az EN 301 908–2, az EN 301 908–3 és az EN 301 908–11 szabványnak vagy az azokkal egyenértékű előírásoknak megfelelő UMTS-rendszerek.
LTE 1 800 (FDD)	1 710–1 785 MHz (végfelhasználói állomás –bázisállomás irány) 1 805–1 880 MHz (bázisállomás – végfelhasználói állomás irány)	Az ETSI által közzétett LTE-szabványoknak, ezen belül különösen az EN 301 908–1, az EN 301 908–13, az EN 301 908–14 és az EN 301 908–15 szabványnak vagy az azokkal egyenértékű előírásoknak megfelelő LTE-rendszerek.

## 2. A mozgó végfelhasználói állomások földi hálózatokhoz történő kapcsolódásának megakadályozása

Az alábbiak révén meg kell akadályozni, hogy a 2. táblázatban szereplő frekvenciasávokban vételre képes mozgó végfelhasználói állomások megpróbáljanak kapcsolódni valamely földi UMTS mobilhálózatra:

- az MCA-rendszerben hálózati vezérlőegység (NCU) elhelyezése, amely növeli a fedélzetet a zajszintet a mobil vételi sávokban és/vagy;
- a légi jármű törzsének árnyékolása, a törzsrre érkező és azt elhagyó jel további csillapítása érdekében.

2. táblázat

Frekvenciasáv (MHz)	Földi rendszerek
925–960 MHz	UMTS (és GSM, LTE)
2 110–2 170 MHz	UMTS (és LTE)

Az MCA-üzemeltetők dönthetnek úgy is, hogy a 3. táblázatban felsorolt egyéb frekvenciasávokban is alkalmaznak NCU-t.

3. táblázat

Frekvenciasáv (MHz)	Földi rendszerek
460–470 MHz	LTE <sup>(1)</sup>
791–821 MHz	LTE
1 805–1 880 MHz	LTE és GSM
2 620–2 690 MHz	LTE
2 570–2 620 MHz	LTE

<sup>(1)</sup> Nemzeti szinten az igazgatási szervezetek az LTE technológiát különféle alkalmazások (például: BB-PPDR, BB-PMR vagy mobilhálózatok) esetében is használhatják.

### 3. Műszaki paraméterek

- a) Az NCU-tól/fedélzeti BTS-től/fedélzeti Node B-től származó kisugárzott egyenértékű izotrop teljesítmény (e.i.r.p.) a légi jármű környezetében

#### 4. táblázat

Az NCU-tól/fedélzeti BTS-től/fedélzeti Node B-től származó teljes e.i.r.p. a légi jármű környezetében nem haladhatja meg az alábbi értékeket:

Talajszinttől mért magasság (m)	A rendszer legnagyobb megengedett e.i.r.p. értéke a légi jármű környezetében, csatornánként, dBm-ben		
	NCU	Fedélzeti BTS/Fedélzeti Node B	Fedélzeti BTS/Fedélzeti Node B és NCU
	Sáv: 900 MHz	Sáv: 1 800 MHz	Sáv: 2 100 MHz
	Csatorna-sávszélesség = 3,84 MHz	Csatorna-sávszélesség = 200 kHz	Csatorna-sávszélesség = 3,84 MHz
3 000	- 6,2	- 13,0	1,0
4 000	- 3,7	- 10,5	3,5
5 000	- 1,7	- 8,5	5,4
6 000	- 0,1	- 6,9	7,0
7 000	1,2	- 5,6	8,3
8 000	2,3	-4,4	9,5

- b) A fedélzeti végfelhasználói állomástól származó kisugárzott egyenértékű izotrop teljesítmény (e.i.r.p.) a légi jármű környezetében

#### 5. táblázat

A mozgó végfelhasználói állomástól származó e.i.r.p. a légi jármű környezetében nem haladhatja meg az alábbi értékeket:

Talajszinttől mért magasság (m)	A GSM mozgó végfelhasználói állomástól származó legnagyobb megengedett e.i.r.p. a légi jármű környezetében, dBm/200 kHz-en	Az LTE mozgó végfelhasználói állomástól származó legnagyobb megengedett e.i.r.p. a légi jármű környezetében, dBm/5 MHz-en	Az UMTS mozgó végfelhasználói állomástól származó legnagyobb megengedett e.i.r.p. a légi jármű környezetében, dBm/3,84 MHz-en
	GSM 1 800 MHz	LTE 1 800 MHz	UMTS 2 100 MHz
3 000	- 3,3	1,7	3,1
4 000	- 1,1	3,9	5,6
5 000	0,5	5	7
6 000	1,8	5	7
7 000	2,9	5	7
8 000	3,8	5	7

Amennyiben az MCA-üzemeltetők úgy döntenek, hogy a 3. táblázatban felsorolt frekvenciasávokban is alkalmaznak NCU-t, akkor a 6. táblázatban szereplő legnagyobb megengedett értékek az NCU-tól/fedélzeti BTS-től/fedélzeti Node B-től származó teljes e.i.r.p.-re vonatkoznak a légi jármű környezetében, a 4. táblázatban szereplő értékekkel összefüggésben.

6. táblázat

Talajszinttől mért magasság (m)	Az NCU-tól/fedélzeti BTS-től/fedélzeti Node B-től származó legnagyobb megengedett e.i.r.p. a légi jármű környezetében			
	460–470 MHz	791–821 MHz	1 805–1 880 MHz	2 570–2 690 MHz
	dBm/1,25 MHz	dBm/10 MHz	dBm/200 kHz	dBm/4,75 MHz
3 000	– 17,0	– 0,87	– 13,0	1,9
4 000	– 14,5	1,63	– 10,5	4,4
5 000	– 12,6	3,57	– 8,5	6,3
6 000	– 11,0	5,15	– 6,9	7,9
7 000	– 9,6	6,49	– 5,6	9,3
8 000	– 8,5	7,65	– 4,4	10,4

## c) Üzemeltetési követelmények

- I. A talajszinttől mért minimális magasság kötelezően 3 000 méter az üzemben lévő MCA-rendszerből származó bármely adás esetén.
- II. A fedélzeti BTS-nek üzemelés közben az 1 800 MHz-es sávban működő összes GSM mozgó végfelhasználói állomás sugárzási teljesítményét 0 dBm/200 kHz névleges értékre kell korlátoznia az összeköttetés teljes tartamára, beleértve a hálózatra történő felcsatlakozást is.
- III. A fedélzeti Node B-nek üzemelés közben az 1 800 MHz-es sávban működő összes LTE mozgó végfelhasználói állomás sugárzási teljesítményét 5 dBm/5 MHz névleges értékre kell korlátoznia az összeköttetés teljes tartamára.
- IV. A fedélzeti Node B-nek üzemelés közben a 2 100 MHz-es sávban működő összes UMTS mozgó végfelhasználói állomás sugárzási teljesítményét -6 dBm/3,84 MHz névleges értékre kell korlátoznia az összeköttetés teljes tartamára, a felhasználók száma pedig legfeljebb 20 lehet.

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2318 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 16.)****a brodifakumot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyek kölcsönös elismerésétől az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 37. cikke alapján Spanyolország által alkalmazott eltérésekről***(az értesítés a C(2016) 8414. számú dokumentummal történt)***(Csak a spanyol nyelvű szöveg hiteles)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalmazásáról és felhasználásáról szóló, 2012. május 22-i 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, különösen annak 37. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) A Syngenta Crop Protection AG vállalat (a továbbiakban: „a kérelmező”) hiánytalan kérelmeket nyújtott be Spanyolországban olyan engedélyek kölcsönös elismerésére, amelyeket Írország adott ki a brodifakum hatóanyagot tartalmazó rágcsálóirtó szerek (a továbbiakban: „a termékek”) vonatkozásában. Írország rágcsálóirtó szerként engedélyezte a termékeket szakemberek és képzett szakemberek által zárt térben, épületek körül a szabadban és csatornában történő használatra, valamint a lakosság által zárt térben és épületek körül a szabadban történő használatra.
- (2) Az 528/2012/EU rendelet 37. cikkének (2) bekezdése értelmében Spanyolország az ott kiadásra kerülő engedélyek feltételeinek a kiigazítását, valamint a termékek használatának a képzett szakemberek által zárt térben történő felhasználásra való korlátozását javasolta a kérelmezőnek. Ez a korlátozás a környezet védelmét célozza az 528/2012/EU rendelet 37. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban, hiszen megakadályozza a veszélyes tulajdonságokkal rendelkező brodifakum használatából eredő elsődleges és másodlagos mérgezéseket a nem célszervezetek esetében; tudvalevő, hogy ez a hatóanyag potenciálisan tartósan megmarad a környezetben, biológiailag felhalmozódhat és mérgező, vagy nagyon tartósan megmarad a környezetben, és nagy a valószínűsége, hogy biológiailag felhalmozódik.
- (3) A kérelmező nem egyezett bele a javasolt korlátozásba, és úgy ítélte meg, hogy a javasolt intézkedések az 528/2012/EU rendelet 37. cikkének (1) bekezdésében foglaltak alapján nem elegendően indokoltak. Ezért Spanyolország 2016. április 18-án, az említett rendelet 37. cikke (2) bekezdésének második albekezdésének megfelelően tájékoztatta a Bizottságot.
- (4) A 2010/10/EU bizottsági irányelvben <sup>(2)</sup> a brodifakum jóváhagyására vonatkozóan előírt feltételekkel összhangban a brodifakumot tartalmazó biocid termékek engedélyezése esetén minden megfelelő és rendelkezésre álló intézkedéssel csökkenteni kell a nem célszervezetek elsődleges és másodlagos expozíciójának kockázatát, valamint a hatóanyag környezetre gyakorolt hosszú távú hatásait. Ilyen intézkedés lehet többek között a termékek kizárólag foglalkozásszerű használatára való korlátozás vagy a felhasználás területe tekintetében történő korlátozás.
- (5) A Bizottság megjegyzi, hogy a Spanyolország által tett javaslat azoknak a véralvadást gátló hatású rágcsálóirtó szerekre vonatkozó kockázatcsökkentő nemzeti intézkedéseknek a részét képezi, amelyekről a Bizottság 2012-ben, a tagállamok által a véralvadást gátló hatású rágcsálóirtó biocid termékek engedélyezésével összefüggésben alkalmazott kockázatcsökkentő intézkedésekről szóló megbeszélések keretében értesült.
- (6) Ami a képzett szakemberek általi felhasználásra való korlátozást illeti, a Bizottság megjegyzi, hogy az ebbe a kategóriába tartozó felhasználókról lehet vélelmezni, hogy rendelkeznek a szükséges tudással, készségekkel és képességekkel ahhoz, hogy mérlegelni tudják, milyen kockázatokkal járnak a rágcsálóirtó szerek a nem célszervezetekre. Az ebbe a kategóriába tartozó felhasználókról lehet vélelmezni tehát, hogy el tudják dönteni: a rágcsáló megtelepedése és elszaporodása esetén melyik rágcsálóirtó szer használata a leginkább indokolt arra a szempontra is figyelemmel, hogy a szer a lehető legkisebb hatást gyakorolja a környezetre.

<sup>(1)</sup> HL L 167., 2012.6.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2010/10/EU irányelve (2010. február 9.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a brodifakum hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról (HL L 37., 2010.2.10., 44. o.).

- (7) Ami a beltéri használatra való javasolt korlátozást illeti: ezzel elkerülhető a nem célszervezetek, például az épületek körül élő kistestű emlősök brodifakumnak való expozíciója, aminek eredményeképpen csökkenteni lehet az elsődleges mérgezéseket. Következésképpen a korlátozás hozzájárulhat a szerrel fertőzött állatokkal táplálkozó ragadozók másodlagos mérgezésének csökkentéséhez.
- (8) A javasolt eltérés összhangban van a 2010/10/EU irányelvben lefektetett egyedi rendelkezésekkel, melyek bizonyos döntési mozgásteret hagynak a tagállamoknak arra, hogy a brodifakumot tartalmazó termékek engedélyezésének feltételül szabják a megfelelő és rendelkezésre álló kockázatcsökkentő intézkedések meghozatalát. A javasolt eltérés indokolt, mert a környezet védelmére, nevezetesen a nem célszervezetek elsődleges és másodlagos mérgezésének megakadályozására, illetve visszaszorítására irányul. A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy a kölcsönös elismeréstől való javasolt eltérés kielégíti az 528/2012/EU rendelet 37. cikke (1) bekezdésének a) pontjában említett feltételt.
- (9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

(1) A Spanyolország által az 528/2012/EU rendelet 37. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban a (2) bekezdésben említett termékekre vonatkozóan javasolt, kölcsönös elismeréstől való eltérés a környezet védelmére tekintettel indokolt.

(2) Az (1) bekezdés a biocid termékek nyilvántartásában a következő ügyszámokkal jelzett termékekre vonatkozik:

a) BC-KC011180-73;

b) BC-VM011322-40.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a Spanyol Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 16-án.

*a Bizottság részéről*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*a Bizottság tagja*

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2319 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 16.)****a személygépkocsi-gyártók számára a 2015. naptári évre vonatkozóan előzetesen kiszámított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátásoknak és fajlagos kibocsátási célértékeknek a 443/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján történő megerősítéséről, illetőleg módosításáról***(az értesítés a C(2016) 8579. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, bolgár, francia, holland, német, olasz és svéd nyelvű szöveg hiteles)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a könnyű haszongépjárművek szén-dioxid-kibocsátásának csökkentésére irányuló közösségi integrált megközelítés keretében az új személygépkocsikra vonatkozó kibocsátási követelmények meghatározásáról szóló, 2009. április 23-i 443/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (5) bekezdése második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 443/2009/EK rendelet értelmében a Bizottság köteles az Unióban működő minden személygépkocsi-gyártó és minden gyártói csoportosulás esetében évente kiszámítani az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás mértékét és a fajlagos kibocsátási célértéket. E számítások alapján a Bizottságnak meg kell állapítania, hogy a gyártók és a csoportosulások teljesítették-e a számukra előírt fajlagos kibocsátási célértékeket.
- (2) Az átlagos fajlagos kibocsátások és a fajlagos kibocsátási célértékek számításához a tagállamok által az előző naptári évben nyilvántartásba vett új személygépkocsikra vonatkozó részletes adatokat kell felhasználni.
- (3) Valamennyi tagállam a 443/2009/EK rendelet 8. cikkének (2) bekezdése értelmében benyújtotta a Bizottságnak a 2015. évre vonatkozó adatokat. Azokban az esetekben, amikor az adatok ellenőrzése alapján a Bizottság azt állapította meg, hogy egyes adatok hiányoznak vagy nyilvánvalóan helytelenek, felvette a kapcsolatot az érintett tagállammal, és az érintett tagállam beleegyezésével végrehajtotta a megfelelő adatmódosításokat, illetve -kiegészítéseket. Ha egy tagállammal nem sikerült megállapodásra jutni, akkor e tagállam előzetes adatai nem kerültek kiigazításra.
- (4) A Bizottság 2016. április 13-án közzétette az előzetes adatokat, és 97 gyártót értesített a 2015. évi átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátására és fajlagos kibocsátási célértékére vonatkozóan elvégzett előzetes számítások eredményeiről. A gyártókat felkérte arra, hogy ellenőrizzék az adatokat, és az értesítés kézhezvételétől számítva három hónapon belül értesítsék a Bizottságot a bennük észlelt esetleges hibákról. A megadott határidőn belül 44 gyártó küldött értesítést az általa észlelt hibákról.
- (5) A fennmaradó 53 gyártó esetében, amelyek nem küldtek értesítést az adatokban általuk észlelt hibákról, illetőleg nem reagáltak más módon, az átlagos fajlagos kibocsátásokra és a fajlagos kibocsátási célértékekre vonatkozó előzetes adatokat és előzetes számítását indokolt megerősíteni. Négy gyártó esetében az előzetes adategyüttesben jelentett minden jármű kívül esett a 443/2009/EK rendelet alkalmazási körén.
- (6) A Bizottság megvizsgálta a gyártók által jelentett hibákat és az egyes kiigazítások tekintetében előadott indoklásokat, és az adatokat megerősítette vagy módosította.
- (7) Abban az esetben, amikor hiányosak vagy helytelenek voltak a gépjármű azonosítását lehetővé tévő paraméterek, mint például a típus, a változat vagy a kivétel kódja vagy a típus-jóváhagyási szám, figyelembe kell venni, hogy a gyártók ezeket az adatrekordokat nem voltak képesek ellenőrizni, illetőleg kiigazítani. Emiatt ezekben az adatrekordokban a CO<sub>2</sub>-kibocsátás és a tömeg értékéhez hibahatárt kell társítani.
- (8) A hibahatárt a fajlagos kibocsátási célértéktől mért távolságok különbségeként, azaz az átlagos fajlagos kibocsátás és a fajlagos kibocsátási célérték különbségének az azon nyilvántartásba vételekkel, illetve azok nélkül számított értéke közötti különbségként kell meghatározni, amelyeket a gyártó nem volt képes ellenőrizni. A gyártónak a fajlagos kibocsátási célértékkel kapcsolatos pozícióját – az említett különbség előjelétől függetlenül – mindig a gyártó javára kell a hibahatárral kiigazítani.

<sup>(1)</sup> HL L 140., 2009.6.5., 1. o.

- (9) A 443/2009/EK rendelet 10. cikkének (2) bekezdése szerint egy gyártó akkor teljesíti a szóban forgó rendelet 4. cikkében említett fajlagos kibocsátási célértéket, ha az e határozatban megadott átlagos kibocsátása alacsonyabb a fajlagos kibocsátási célértékénél, amit a célértéktől mért távolság negatív előjele fejez ki. Amennyiben az átlagos kibocsátás meghaladja a fajlagos kibocsátási célértéket, többletkibocsátási díjat kell kivetni, hacsak az érintett gyártó nem élvez mentességet az adott célérték tekintetében, vagy nem tagja egy olyan csoportosulásnak, amely teljesíti a fajlagos kibocsátási célértéket. Mindezek alapján két gyártó tekintendő úgy, hogy túllépte a számára 2015-re megállapított fajlagos kibocsátási célértéket.
- (10) 2015. november 3-án a Volkswagen AG úgy nyilatkozott, miszerint szabálytalanságokra derült fény bizonyos járműveik CO<sub>2</sub>-kibocsátási értékeinek típusjóváhagyás céljából történő megállapításakor. Noha az ügyet alaposan kivizsgálták, a Bizottság azon az állásponton van, hogy a Volkswagen-csoportosulás egésze részéről további tisztázó információk benyújtására, az illetékes nemzeti típusjóváhagyó hatóságok részéről pedig az ilyen szabálytalanságok hiányának megerősítésére van szükség. Következésképpen a Volkswagen-csoportosulásra és tagjaira (Audi AG, Audi Hungaria Motor Kft., Bugatti Automobiles S.A.S., Dr. Ing. h.c.F. Porsche AG, Quattro GmbH, Seat S.A., Skoda Auto A.S. és Volkswagen AG) vonatkozó értékek nem erősíthetők meg, illetve nem módosíthatók.
- (11) A Bizottság fenntartja a jogot, hogy az e határozat által megerősített vagy módosított gyártói teljesítményt felülvizsgálja, amennyiben az illetékes nemzeti hatóságok szabálytalanságok fennállását erősítik meg a CO<sub>2</sub>-kibocsátás azon értékeit illetően, amelyek felhasználásával meghatározták a gyártó fajlagos kibocsátási célértéknek való megfelelését.
- (12) A 2015-ben nyilvántartásba vett új személygépkocsik átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátásának előzetes számítását és a fajlagos kibocsátási célértékeket, valamint az e két érték közötti különbségeket a fentieknek megfelelően meg kell erősíteni vagy módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

E határozat melléklete tartalmazza a Bizottság által az egyes személygépkocsi-gyártók és az egyes gyártói csoportosulások esetében a 443/2009/EK rendelet 8. cikkének (5) bekezdésével összhangban a 2015. naptári év vonatkozásában megerősített vagy módosított teljesítményi adatokat.

*2. cikk*

E határozat címzettjei a következő gyártók és a 443/2009/EK rendelet 7. cikkének megfelelően létrehozott következő csoportosulások:

- (1) Alfa Romeo S.P.A.  
C.so Giovanni Agnelli 200  
10135 Torino  
Olaszország
- (2) Alpina Burkard Bovensiepen GmbH & Co., KG  
Alpenstraße 35–37  
86807 Buchloe  
Németország
- (3) Aston Martin Lagonda Ltd.  
Gaydon Engineering Centre  
Banbury Road  
Gaydon  
Warwickshire  
CV35 0DB  
Egyesült Királyság

- (4) Automobiles Citroen  
Route de Gizy  
78943 Vélizy-Villacoublay  
Cedex  
Franciaország
- (5) Automobiles Peugeot  
Route de Gizy  
78943 Vélizy-Villacoublay  
Cedex  
Franciaország
- (6) AVTOVAZ JSC  
Képviselője az Európai Unióban:  
LADA France S.A.S.  
13, Route Nationale 10  
78310 Coignières  
Franciaország
- (7) Bentley Motors Ltd.  
Berliner Ring 2  
38436 Wolfsburg  
Németország
- (8) BLUECAR SAS  
31–32 quai de Dion Bouton  
92800 Puteaux  
Franciaország
- (9) BLUECAR ITALY S.R.L.  
Foro Bonaparte 54  
20121 Milano (MI)  
Olaszország
- (10) Bayerische Motoren Werke AG  
Petuelring 130  
80788 München  
Németország
- (11) BMW M GmbH  
Petuelring 130  
80788 München  
Németország
- (12) BYD AUTO INDUSTRY COMPANY LIMITED  
Képviselője az Európai Unióban:  
BYD Europe B.V.  
's-Gravelandseweg 256  
3125 BK Schiedam  
Hollandia



- (13) Caterham Cars Ltd.  
2 Kennet Road  
Dartford  
Kent  
DA1 4QN  
Egyesült Királyság
- (14) Chevrolet Italia S.p.A.  
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12  
65423 Rüsselsheim  
Németország
- (15) FCA US LLC  
Képviselője az Európai Unióban:  
Fiat Chrysler Automobiles  
Building 5 – Ground floor – Room A8N  
C.so Settembrini, 40  
10135 Torino  
Olaszország
- (16) CNG-Technik GmbH  
Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország
- (17) Automobile Dacia SA  
Guyancourt  
1 avenue du Golf  
78288 Guyancourt Cedex  
Franciaország
- (18) Daihatsu Motor Co Ltd.  
Képviselője az Európai Unióban:  
Toyota Motor Europe  
Avenue du Bourget, 60  
1140 Brüsszel  
Belgium
- (19) Daimler AG  
Zimmer 229  
Mercedesstr 137/1  
70546 Stuttgart  
Németország

(20) DFSK MOTOR CO. LTD.

Képviselője az Európai Unióban:

Giotti Victoria S.r.l.

Pisana Road, 11/a

50021 Barberino Val D'Elsa (Florence)

Olaszország

(21) Donkervoort Automobielen BV

Pascallaan 96

8218 NJ Lelystad

Hollandia

(22) Dr Motor Company S. r. l.

S.S. 85, Venafrana km 37.500

86070 Macchia d'Isernia

Olaszország

(23) Ferrari S.p.A.

Via Emilia Est 1163

41122 Modena

Olaszország

(24) FCA Italy S.p.A.

Building 5 – Ground floor – Room A8N

C.so Settembrini, 40

10135 Torino

Olaszország

(25) Ford Motor Company of Brazil Ltda.

Képviselője az Európai Unióban:

Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Németország

(26) Ford India Private Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479

Henry-Ford-Straße 1

50735 Köln

Németország

## (27) Ford Motor Company of Australia Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Ford Werke GmbH  
Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## (28) Ford Motor Company

Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## (29) Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## (30) Fuji Heavy Industries Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Subaru Europe NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 B/8  
1930 Zaventem  
Belgium

## (31) General Motors Company

Képviselője az Európai Unióban:

Adam Opel AG  
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12  
65423 Rüsselsheim  
Németország

## (32) GM Korea Company

Képviselője az Európai Unióban:

Adam Opel AG  
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12  
65423 Rüsselsheim  
Németország

## (33) Great Wall Motor Company Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Great Wall Motor Europe Technical Center GmbH  
Otto-Hahn-Str. 5  
63128 Dietzenbach  
Németország

## (34) Honda Automobile (China) Co., Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

B-9300 Aalst

Belgium

## (35) Honda Motor Co., Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

B-9300 Aalst

Belgium

## (36) Honda Turkiye A.S.

Képviselője az Európai Unióban:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

B-9300 Aalst

Belgium

## (37) Honda of the UK Manufacturing Ltd.

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

B-9300 Aalst

Belgium

## (38) Hyundai Motor Company

Képviselője az Európai Unióban:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Németország

## (39) Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Németország

## (40) Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Németország

## (41) Hyundai Motor India Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Hyundai Motor Europe GmbH  
Kaiserleipromenade 5  
63067 Offenbach  
Németország

## (42) Hyundai Assan Otomotiv Sanayi Ve Ticaret A.S.

Képviselője az Európai Unióban:

Hyundai Motor Europe GmbH  
Kaiserleipromenade 5  
63067 Offenbach  
Németország

## (43) Isuzu Motors Limited

Képviselője az Európai Unióban:

Isuzu Motors Europe NV  
Bist 12  
B-2630 Aartselaar  
Belgium

## (44) IVECO S.p.A.

Via Puglia 35  
10156 Torino  
Olaszország

## (45) Jaguar Land Rover Ltd.

Abbey Road  
Whitley  
Coventry  
CV3 4LF  
Egyesült Királyság

## (46) Jiangling Motor Holding Co Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

LWMC Europe BV  
Berenbroek 3  
5707 DB Helmond  
Hollandia

## (47) KIA Motors Corporation

Képviselője az Európai Unióban:

Kia Motors Europe GmbH  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt am Main  
Németország

- (48) KIA Motors Slovakia s.r.o.  
Kia Motors Europe GmbH  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt am Main  
Németország
- (49) Koenigsegg Automotive AB  
Valhall Park  
262 74 Angelholm  
Svédország
- (50) KTM-Sportmotorcycle AG  
Stallhofnerstraße 3  
5230 Mattighofen  
Ausztria
- (51) LADA Automobile GmbH  
Erlengrund 7–11  
21614 Buxtehude  
Németország
- (52) LADA France S.A.S.  
13, Route Nationale 10  
78310 Coignières  
Franciaország
- (53) Automobili Lamborghini S.p.A.  
via Modena 12  
40019 Sant'Agata Bolognese (BO)  
Olaszország
- (54) Litex Motors AD  
3 Lachezar Stanchev Str., 2nd floor,  
1706 Szófia  
Bulgária
- (55) Lotus Cars Ltd.  
Hethel  
Norwich  
Norfolk  
NR14 8EZ  
Egyesült Királyság
- (56) Magyar Suzuki Corporation Ltd.  
Legal Department  
Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország

## (57) Mahindra &amp; Mahindra Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Mahindra Europe S.r.l.  
Via Cancelliera 35  
00040 Ariccia (Róma)  
Olaszország

## (58) Maruti Suzuki India Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Suzuki Deutschland GmbH  
Legal Department  
Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország

## (59) Maserati S.p.A.

Viale Ciro Menotti 322  
41122 Modena  
Olaszország

## (60) Mazda Motor Corporation

Képviselője az Európai Unióban:

Mazda Motor Europe GmbH  
European R&D Centre  
Hiroshimastr 1  
61440 Oberursel/Ts  
Németország

## (61) McLaren Automotive Ltd.

Chertsey Road  
Woking  
Surrey  
GU21 4YH  
Egyesült Királyság

## (62) Mercedes-AMG GmbH

Mercedesstr 137/1  
Zimmer 229 HPC F 403  
70327 Stuttgart  
Németország

## (63) MG Motor UK Ltd.

International HQ  
Q Gate  
Low Hill Lane  
Birmingham  
B31 2BQ  
Egyesült Királyság

- (64) Micro-Vett S.r.l  
Via Lago Maggiore, 48  
36077 Altavilla Vicentina (VI)  
Olaszország
- (65) Mitsubishi Motors Corporation MMC  
Képviselője az Európai Unióban:  
Mitsubishi Motors Europe B.V. MME  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SH Born  
Hollandia
- (66) Mitsubishi Motors Europe B.V. MME  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SH Born  
Hollandia
- (67) Mitsubishi Motors Thailand Co., Ltd. MMTh  
Képviselője az Európai Unióban:  
Mitsubishi Motors Europe B.V. MME  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SH Born  
Hollandia
- (68) Morgan Technologies Ltd.  
Pickersleigh Road  
Malvern Link  
Worcestershire  
WR14 2LL  
Egyesült Királyság
- (69) National Electric Vehicle Sweden A.B.  
Saabvägen 5  
SE-461 38 Trollhättan  
Svédország
- (70) Nissan International SA  
Képviselője az Európai Unióban:  
Renault Nissan Representation Office  
Av. des Arts 40  
1040 Brüsszel  
Belgium
- (71) Adam Opel AG  
Bahnhofplatz 1IPC 39-12  
65423 Rüsselsheim  
Németország



(72) Pagani Automobili S.p.A.  
Via dell' Artigianato 5  
41018 San Cesario sul Panaro (Modena),  
Olaszország

(73) PERODUA Manufacturing SDN BHD

Képviselője az Európai Unióban:

Perodua UK Limited  
Suite 7 Queensgate House  
18 Cookham Road  
Maidenhead  
Berkshire  
SL6 8BD  
Egyesült Királyság

(74) PGO Automobiles

ZA de la pyramide  
30380 Saint-Christol-les-Alès  
Franciaország

(75) Radical Motorsport Ltd.

24 Ivatt Way Business Park  
Westwood  
Peterborough  
PE3 7PG  
Egyesült Királyság

(76) Renault S.A.S.

Guyancourt  
1 avenue du Golf  
78288 Guyancourt Cedex  
Franciaország

(77) Renault Trucks

99 Route de Lyon TER L10 0 01  
69802 Saint-Priest Cedex  
Franciaország

(78) Rolls-Royce Motor Cars Ltd.

Petuelring 130  
80788 München  
Németország

(79) Secma S.A.S.

Rue Denfert-Rochereau  
59580 Aniche  
Franciaország

## (80) SsangYong Motor Company

Képviselője az Európai Unióban:

SsangYong Motor Europe Office  
Herriotstraße 1  
60528 Frankfurt am Main  
Németország

## (81) Suzuki Motor Corporation

Képviselője az Európai Unióban:

Suzuki Deutschland GmbH  
Legal Department  
Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország

## (82) Suzuki Motor Thailand Co. Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Suzuki Deutschland GmbH  
Legal Department  
Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország

## (83) Tata Motors Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Tata Motors European Technical Centre Plc.  
International Automotive Research Centre  
University of Warwick  
Coventry  
CV4 7AL  
Egyesült Királyság

## (84) Tazzari GL S.p.A.

VIA Selice Provinciale 42/E  
40026 Imola  
Bologna  
Olaszország

## (85) Tesla Motors Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Tesla Motors NL  
7-9 Atlasstraat  
5047 RG Tilburg  
Hollandia

- (86) Toyota Motor Europe NV/SA  
Avenue du Bourget 60  
1140 Brüsszel  
Belgium
- (87) Volvo Car Corporation  
VAK building  
Assar Gabriellssons väg  
405 31 Göteborg  
Svédország
- (88) Westfield Sports Cars  
Unit 1 Gibbons Industrial Park  
Dudley Road  
Kingswinford  
DY6 8XF  
Egyesült Királyság
- (89) Wiesmann GmbH  
An der Lehmkuhle 87  
48249 Dülmen  
Németország
- (90) Csoportosulás: BMW Group  
Petuelring 130  
80788 München  
Németország
- (91) Csoportosulás: Daimler AG  
Mercedesstr 137/1  
Zimmer 229  
70546 Stuttgart  
Németország
- (92) Csoportosulás: FCA Italy S.p.A.  
Building 5 – Ground floor – Room A8N  
C.so Settembrini, 40  
10135 Torino  
Olaszország
- (93) Csoportosulás: Ford Werke GmbH  
Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry Ford Strasse 1  
50725 Köln  
Németország
- (94) Csoportosulás: General Motors  
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12  
65423 Rüsselsheim  
Németország

- (95) Csoportosulás: Honda Motor Europe Ltd.  
470 London Road Slough  
Berkshire  
SL3 8QY  
Egyesült Királyság
- (96) Csoportosulás: Hyundai  
Hyundai Motor Europe GmbH  
Kaiserleipromenade 5  
63067 Offenbach  
Németország
- (97) Csoportosulás: Kia  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt am Main  
Németország
- (98) Csoportosulás: Mitsubishi Motors  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SH Born  
Hollandia
- (99) Pool Renault  
1 Avenue du Golf  
78288  
Guyancourt Cedex  
Franciaország
- (100) Suzuki Pool  
Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország
- (101) Csoportosulás: Tata Motors Ltd., Jaguar Cars Ltd., Land Rover  
Abbey Road  
Whitley  
Coventry  
CV3 4LF  
Egyesült Királyság
- (102) Csoportosulás: Toyota-Daihatsu Group  
Avenue du Bourget 60  
1140 Brüsszel  
Belgium

Kelt Brüsszelben, 2016. december 16-án.

*a Bizottság részéről*  
Miguel ARIAS CAÑETE  
*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

## 1. táblázat

**A gyártók teljesítményére vonatkozó, a 443/2009/EK rendelet 8. cikke (5) bekezdésének második albekezdése szerint megerősített, illetőleg módosított adatok**

A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
ALFA ROMEO SPA	CS3	18 961	116,269	128,395	- 12,126	- 12,127	1 336,89	116,269
ALPINA BURKARD BOVENSIEPEN GMBH E CO KG	DME	690	172,174				1 873,54	172,174
ASTON MARTIN LAGONDA LTD	E	1 449	312,204	310,000	2,204	2,178	1 833,65	312,241
AUTOMOBILES CITROEN		618 570	105,713	124,141	- 18,428	- 18,428	1 243,79	105,768
AUTOMOBILES PEUGEOT		857 421	103,659	124,904	- 21,245	- 21,245	1 260,49	103,712
AVTOVAZ JSC	CS10	905	202,287	124,300	77,987	77,987	1 247,28	202,287
BENTLEY MOTORS LTD	E	2 251	290,891	298,000	- 7,109	- 7,156	2 491,43	290,891
BLUECAR SAS		934	0,000	127,529	- 127,529	- 127,529	1 317,92	0,000
BLUECAR ITALY SRL		258	0,000	124,882	- 124,882	- 124,882	1 260,00	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG	CS1	886 972	124,883	138,988	- 14,105	- 14,196	1 568,67	125,554
BMW M GMBH	CS1	11 335	197,640	148,016	49,624	48,975	1 766,23	197,642
BYD AUTO INDUSTRY COMPANY LIMITED		9	0,000	179,493	- 179,493	- 179,493	2 455,00	0,000
CATERHAM CARS LIMITED	DME	103	149,282				626,17	149,282
CHEVROLET ITALIA SPA	CS5	3	131,667	130,731	0,936	0,936	1 388,00	131,667
FCA US LLC	CS3	99 453	158,760	148,516	10,244	10,131	1 777,17	158,768
CNG-TECHNIK GMBH	CS4	18 375	115,794	122,176	- 6,382	- 6,413	1 200,80	115,892
AUTOMOBILE DACIA SA	CS10	378 487	122,694	122,337	0,357	0,357	1 204,33	122,694
DAIMLER AG	CS2	800 292	124,079	138,620	- 14,541	- 14,795	1 560,62	124,623

A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
DFSK MOTOR CO LTD	DME	3	184,000				1 251,33	184,000
DONKervoort Automobielen BV	DME	5	178,000				865,00	178,000
DR MOTOR COMPANY SRL	DME	435	145,848				1 187,63	145,848
FERRARI SPA	E	2 250	299,448	295,000	4,448	4,448	1 696,77	299,448
FCA ITALY SPA	CS3	703 652	116,300	120,249	- 3,949	- 3,953	1 158,63	116,300
FORD MOTOR COMPANY	CS4	3 521	252,307	146,403	105,904	105,790	1 730,93	252,307
FORD-WERKE GMBH	CS4	993 376	117,701	128,204	- 10,503	- 10,508	1 332,69	117,701
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD	NE	29 538	159,924	164,616	- 4,692	- 4,692	1 622,52	159,924
GENERAL MOTORS COMPANY	CS5	1 383	281,883	154,339	127,544	127,544	1 904,58	282,343
GM KOREA COMPANY	CS5	1 391	126,398	125,077	1,321	1,321	1 264,27	126,398
GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED	DME	62	184,113				1 745,19	184,113
HONDA AUTOMOBILE CHINA CO LTD	CS6	380	124,718	119,495	5,223	5,223	1 142,13	124,718
HONDA MOTOR CO LTD	CS6	19 845	119,878	125,749	- 5,871	- 5,871	1 278,98	119,878
HONDA TURKIYE AS	CS6	691	155,174	126,494	28,680	28,680	1 295,28	155,174
HONDA OF THE UK MANUFACTURING LTD	CS6	104 589	133,387	133,699	- 0,312	- 0,312	1 452,94	133,387
HYUNDAI MOTOR COMPANY	CS7	64 425	134,125	136,218	- 2,093	- 2,093	1 508,07	134,232
HYUNDAI ASSAN OTOMOTIV SANAYI VE TICARET AS	CS7	155 198	113,524	116,604	- 3,080	- 3,080	1 078,87	113,524
HYUNDAI MOTOR MANUFACTURING CZECH SRO	CS7	236 926	134,525	133,738	0,787	0,787	1 453,80	134,525
HYUNDAI MOTOR EUROPE GMBH	CS7	5	97,800	118,529	- 20,729	- 20,729	1 121,00	97,800

A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
HYUNDAI MOTOR INDIA LTD	CS7	1 156	114,454	117,769	- 3,315	- 3,315	1 104,37	114,454
ISUZU MOTORS LTD	DME	13	209,462				2 054,08	209,462
JAGUAR LAND ROVER LIMITED	CS12/NE	172 731	164,029	178,025	- 13,996	- 13,996	1 996,54	164,029
JIANGLING MOTOR HOLDING CO LTD	DME	1	137,000				1 355,00	137,000
KIA MOTORS CORPORATION	CS8	228 169	120,295	127,138	- 6,843	- 6,843	1 309,37	121,589
KIA MOTORS SLOVAKIA SRO	CS8	151 870	137,690	133,038	4,652	4,652	1 438,48	137,690
KOENIGSEGG AUTOMOTIVE AB	DME	2	370,500				1 397,50	370,500
KTM-SPORTMOTORCYCLE AG	DME	33	191,788				904,55	191,788
LADA AUTOMOBILE GMBH	DME	900	216,190				1 285,00	216,190
LADA FRANCE SAS	CS10	1	179,000	129,452	49,548	49,548	1 360,00	179,000
AUTOMOBILI LAMBORGHINI SPA	E	693	317,201	325,000	- 7,799	- 7,920	1 663,87	317,201
LITEX MOTORS AD	DME	25	180,120				1 724,60	180,120
LOTUS CARS LIMITED	DME	694	203,032				1 187,26	203,032
MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD	P11/NE	125 532	120,485	123,114	- 2,629	- 2,630	1 160,99	120,485
MAHINDRA & MAHINDRA LTD	DME	410	177,888				1 896,87	177,888
MARUTI SUZUKI INDIA LTD	P11/NE	5 278	97,890	123,114	- 25,224	- 25,224	931,84	97,890
MASERATI SPA	E	5 336	195,311	255,000	- 59,689	- 59,689	1 973,32	195,311
MAZDA MOTOR CORPORATION	NE	194 752	126,779	129,426	- 2,647	- 2,647	1 362,10	126,779
MCLAREN AUTOMOTIVE LIMITED	E	325	267,446	275,000	- 7,554	- 7,554	1 526,25	267,446

A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
MERCEDES-AMG GMBH	CS2	3 832	208,663	144,858	63,805	63,712	1 697,11	208,685
MG MOTOR UK LIMITED	E	3 114	133,934	146,000	- 12,066	- 12,066	1 309,64	133,934
MICRO-VETT SRL		1	0,000	128,263	- 128,263	- 128,263	1 334,00	0,000
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	CS9	95 403	104,631	142,028	- 37,397	- 37,402	1 635,19	113,834
MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME	CS9	1	125,000	113,457	11,543	11,543	1 010,00	125,000
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	CS9	27 831	96,744	109,703	- 12,959	- 12,974	927,87	96,804
MORGAN TECHNOLOGIES LTD	DME	427	193,948				1 086,30	193,948
NATIONAL ELECTRIC VEHICLE SWEDEN	DME	129	200,000				1 614,00	200,000
NISSAN INTERNATIONAL SA		548 682	113,778	129,730	- 15,952	- 15,952	1 366,10	115,106
ADAM OPEL AG	CS5	915 120	126,775	130,695	- 3,920	- 3,920	1 387,20	126,785
PAGANI AUTOMOBILI SPA	DME	1	349,000				1 487,00	349,000
PERODUA MANUFACTURING SDN BHD	DME	2	137,000				1 010,00	137,000
PGO AUTOMOBILES	DME	19	174,158				1 007,16	174,158
RADICAL MOTOSPORT LTD	DME	4	314,500				1 073,50	314,500
RENAULT SAS	CS10	984 980	105,304	125,023	- 19,719	- 19,719	1 263,09	106,191
RENAULT TRUCKS	DME	22	183,000				2 209,68	183,000
ROLLS-ROYCE MOTOR CARS LTD	CS1	553	331,461	181,335	150,126	150,076	2 495,30	331,461
SECMA SAS	DME	35	132,600				658,00	132,600
SSANGYONG MOTOR COMPANY	E	13 225	165,625	180,000	- 14,375	- 14,375	1 704,98	165,625



A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
SUZUKI MOTOR CORPORATION	P11/NE	12 654	164,370	123,114	41,256	41,256	1 161,70	164,370
SUZUKI MOTOR THAILAND CO LTD	P11/NE	25 442	96,326	123,114	- 26,788	- 26,788	882,30	96,326
TATA MOTORS LIMITED	CS12/NE	315	185,238	178,025	7,213	7,213	2 068,79	185,238
TAZZARI GL SPA		2	0,000	99,838	- 99,838	- 99,838	712,00	0,000
TESLA MOTORS LTD		9 284	0,000	167,440	- 167,440	- 167,440	2 191,26	0,000
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA	CS13	585 317	108,264	127,386	- 19,122	- 19,257	1 314,81	108,309
VOLVO CAR CORPORATION		266 318	120,670	145,148	- 24,478	- 24,478	1 703,46	121,828
WESTFIELD SPORTS CARS	DME	2	177,500				715,00	177,500
WIESMANN GMBH	DME	5	281,800				1 423,00	281,800

2. táblázat

**A csoportosulások teljesítményére vonatkozó, a 443/2009/EK rendelet 8. cikke (5) bekezdésének második albekezdése szerint megerősített vagy módosított adatok**

A	B	C	E	E	F	G	H	I
A csoportosulás elnevezése	Csoportosulás	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
BMW GROUP	P1	898 860	125,921	139,128	- 13,207	- 13,368	1 571,73	126,589
DAIMLER AG	P2	804 124	124,48	138,650	- 14,170	- 14,424	1 561,27	125,023
FCA ITALY SPA	P3	822 066	121,436	123,857	- 2,421	- 2,439	1 237,57	121,437
FORD-WERKE GMBH	P4	1 015 279	118,133	128,158	- 10,025	- 10,034	1 331,69	118,135
GENERAL MOTORS	P5	917 897	127,008	130,722	- 3,714	- 3,714	1 387,8	127,018
HONDA MOTOR EUROPE LTD	P6	125 505	131,344	132,359	- 1,015	- 1,015	1 423,63	131,344
HYUNDAI	P7	457 710	127,297	128,237	- 0,940	- 0,940	1 333,42	127,312

A	B	C	E	E	F	G	H	I
A csoportosulás elnevezése	Csoportosulás	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
KIA	P8	380 039	127,201	129,496	- 2,295	- 2,295	1 360,97	128,023
MITSUBISHI MOTORS	P9	123 235	103,033	134,727	- 31,694	- 31,701	1 475,44	109,988
RENAULT	P10	1 364 373	110,163	124,277	- 14,114	- 14,114	1 246,78	110,833
SUZUKI POOL	P11/ND	168 906	119,428	129,426	- 9,998	- 9,999	1 111,9	119,428
TATA MOTORS LTD, JAGUAR CARS LTD, LAND ROVER	P12/ND	173 046	164,067	178,025	- 13,958	- 13,958	1 996,67	164,067
TOYOTA-DAIHATSU GROUP	P13	585 317	108,264	127,386	- 19,122	- 19,257	1 314,81	108,309

Magyarázatok az 1. és a 2. táblázathoz

A oszlop:

1. táblázat: „A gyártó neve” az a gyártónév, amelyet az érintett gyártó a Bizottságnak bejelentett, ennek hiányában a tagállam nyilvántartásba vételt végző hatósága által nyilvántartott név.
2. táblázat: „A csoportosulás elnevezése” a csoportosulást vezető gyártó által bejelentett elnevezés.

B oszlop:

Az „E” jelzés arra utal, hogy az adott kis mennyiségben termelő gyártó a 443/2009/EK rendelet 11. cikkének (3) bekezdése értelmében a 2015. naptári év vonatkozásában jogosult eltérni az általános szabályoktól;

Az „NE” jelzés arra utal, hogy az adott szakosodott gyártó a 443/2009/EK rendelet 11. cikkének (4) bekezdése értelmében a 2015. naptári év vonatkozásában jogosult eltérni az általános szabályoktól;

A „DME” jelzés arra utal, hogy *de minimis* eltérés alkalmazandó a 443/2009/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében, vagyis a gyártó, amely minden kapcsolatos vállalkozásával együtt 2015-ben kevesebb mint 1 000 új járművet vett nyilvántartásba, nem köteles fajlagos kibocsátási célértéket teljesíteni.

A „CS” jelzés arra utal, hogy az adott gyártó tagja egy, a 443/2009/EK rendelet 7. cikke alapján létrehozott (a 2. táblázatban felsorolt) csoportosulásnak, és a csoportosulásra vonatkozó megállapodás érvényes a 2015-es naptári évre vonatkozóan.

C oszlop:

„A nyilvántartásba vett járművek száma” a tagállamokban adott naptári évben nyilvántartásba vett összes új gépkocsi darabszáma, nem számítva azokat a nyilvántartásba vételeket, amelyek olyan adatrekordhoz kapcsolódnak, amelyben hiányzik a tömeg és/vagy a CO<sub>2</sub>-kibocsátás értéke, illetve azokat, amelyeket a gyártó nem ismer el magáénak. A tagállamok által jelzett nyilvántartásba vételek száma más tekintetben nem módosítható.

D oszlop:

Az „Átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás (100 %)” az adott gyártó által gyártott járművek 100 %-ának figyelembevételével számított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás. Adott esetben az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás esetében figyelembe lettek véve az érintett gyártó által a Bizottságnak adott értesítésben közölt hibák. A számítás alapjául többek között azok az adatrekordok szolgáltak, amelyek érvényes tömeg- és CO<sub>2</sub>-kibocsátás-értéket tartalmaztak. Az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás magában foglalja az 443/2009/EK rendelet 5. cikkének extra kibocsátási egységekre vonatkozó rendelkezéseiből fakadó kibocsátáscsökkentéseket, a benzin és 85 % etanol keverékből („E85”) álló üzemanyagnak a szóban forgó rendelet 6. cikke szerinti használatát, illetve a szóban forgó rendelet 12. cikkében említett ökológiai innovációkat is.

E oszlop:

A „Fajlagos kibocsátási célérték” az adott gyártóhoz rendelt összes jármű tömegének átlaga alapján, a 443/2009/EK rendelet I. mellékletében található képlettel számított kibocsátási célérték.

F oszlop:

A „Távolság a célértéktől” a D oszlopban megadott átlagos fajlagos kibocsátás és az E oszlopban megadott fajlagos kibocsátási célérték közötti különbség. Ha az F oszlopban feltüntetett érték pozitív előjelű, akkor az átlagos fajlagos kibocsátás nagyobb a fajlagos kibocsátási célértéknél.

G oszlop:

A „Távolság a célértéktől, kiigazítva” oszlop az F oszlopban található értékeket tartalmazza, adott esetben a hibahatárral kiigazítva. A hibahatár csak akkor alkalmazandó, ha a gyártó az 1014/2010/EU bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 9. cikkének (3) bekezdése szerinti „B” kóddal megjelölt adatrekordokról előzetesen tájékoztatta a Bizottságot. A hibahatárt az alábbi képlet alapján kell számítani:

Hiba =  $[(\acute{A}C1 - C\acute{E}1) - (\acute{A}C2 - C\acute{E}2)]$  abszolút értéke,

$\acute{A}C1$  = a be nem azonosítható járműveket is figyelembe véve számított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás (a D oszlopban található érték);

$C\acute{E}1$  = a be nem azonosítható járműveket is figyelembe véve számított fajlagos kibocsátási célérték (az E oszlopban található érték);

$\acute{A}C2$  = a be nem azonosítható járművek nélkül számított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás;

$C\acute{E}2$  = a be nem azonosítható járművek nélkül számított fajlagos kibocsátási célérték.

I oszlop:

Az „Átlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás (100 %)” érték a gyártóhoz rendelt összes jármű átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátása. Adott esetben az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás esetében figyelembe lettek véve az érintett gyártó által a Bizottságnak adott értesítésben közölt hibák. A számításban a Bizottság azokat az adatrekordokat vette figyelembe, amelyek érvényes tömeg- és CO<sub>2</sub>-kibocsátási értéket tartalmaztak, de az értékek nincsenek tekintettel a 443/2009/EK rendelet 5. cikkének extra kibocsátási egységekre vonatkozó rendelkezéseiből fakadó kibocsátáscsökkentésekre, a benzin és 85 % etanol keverékéből („E85”) álló üzemanyagnak a szóban forgó rendelet 6. cikke szerinti használatára, illetve a szóban forgó rendelet 12. cikkében említett ökológiai innovációkra.

---

<sup>(1)</sup> A Bizottság 2010. november 10-i 1014/2010/EU rendelete az új személygépkocsik nyilvántartásba vett adatainak a 443/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti nyomon követéséről és bejelentéséről (HL L 293., 2010.11.11., 15. o.).

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2320 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 16.)**

**az új könnyű haszongépjárművek gyártói számára a 2015. naptári évre vonatkozóan előzetesen kiszámított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátásoknak és fajlagos kibocsátási célértékeknek az 510/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján történő megerősítéséről, illetőleg módosításáról**

*(az értesítés a C(2016) 8583. számú dokumentummal történt)*

**(Csak az angol, észt, francia, holland, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelvű szöveg hiteles)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az új könnyű haszongépjárművekre vonatkozó kibocsátási követelményeknek a könnyű haszongépjárművek CO<sub>2</sub>-kibocsátásának csökkentésére irányuló uniós integrált megközelítés keretében történő meghatározásáról szóló, 2011. május 11-i 510/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2011/EU rendelet értelmében a Bizottság köteles az új könnyű haszongépjárművek minden, az Unióban működő gyártója esetében évente kiszámítani az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás mértékét és a fajlagos kibocsátási célértéket. E számítások alapján a Bizottságnak meg kell állapítania, hogy a gyártók és a gyártói csoportosulások teljesítették-e a számukra előírt fajlagos kibocsátási célértékeket.
- (2) Az 510/2011/EU rendelet 4. cikke értelmében a Bizottság a gyártókra 2015-ben vonatkozó átlagos fajlagos kibocsátásokat a szóban forgó cikk harmadik bekezdése szerint számítja ki, és a gyártók adott évben nyilván tartásba vett új könnyű haszongépjárműveinek 75 %-át veszi figyelembe.
- (3) Az átlagos fajlagos kibocsátások és a fajlagos kibocsátási célértékek számításához a tagállamok által az előző naptári évben nyilvántartásba vett új könnyű haszongépjárművekre vonatkozó részletes adatokat kell felhasználni. Abban az esetben, ha a könnyű haszongépjármű típusjövahagyása többlépcsős eljárás keretében történik, az alapgépjármű gyártója viseli a felelősséget a befejezett jármű CO<sub>2</sub>-kibocsátásáért.
- (4) Valamennyi tagállam az 510/2011/EU rendelet 8. cikkének (2) bekezdése értelmében benyújtotta a Bizottságnak a 2015. évre vonatkozó adatokat. Azokban az esetekben, amikor az adatok ellenőrzése alapján a Bizottság azt állapította meg, hogy egyes adatok hiányoznak vagy nyilvánvalóan helytelenek, felvette a kapcsolatot az érintett tagállammal, és az érintett tagállam beleegyezésével végrehajtotta a megfelelő adatmódosításokat, illetve -kiegészítéseket. Ha egy tagállammal nem sikerült megállapodásra jutni, akkor e tagállam előzetes adatai nem kerültek kiigazításra.
- (5) A Bizottság 2016. április 17-én közzétette az előzetes adatokat, és 60 gyártót értesített a 2015. évi átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátására és fajlagos kibocsátási célértékére vonatkozóan elvégzett előzetes számítások eredményeiről. A gyártókat felkérte arra, hogy ellenőrizzék az adatokat, és az értesítés kézhezvételétől számítva három hónapon belül értesítsék a Bizottságot a bennük észlelt esetleges hibákról. 21 gyártó küldött értesítést az általa észlelt hibákról.
- (6) A fennmaradó 39 gyártó esetében, amelyek nem küldtek értesítést az adatokban általuk észlelt hibákról, illetőleg nem reagáltak más módon, az átlagos fajlagos kibocsátásokra és a fajlagos kibocsátási célértékekre vonatkozó előzetes adatokat és előzetes számításokat indokolt megerősíteni.
- (7) A Bizottság megvizsgálta a gyártók által jelentett hibákat és az egyes kiigazítások tekintetében előadott indoklásokat, és az adatokat megerősítette vagy módosította.
- (8) Abban az esetben, amikor nem voltak megfelelő jármű-azonosító számok, hiányosak vagy helytelenek voltak a gépjármű azonosítását lehetővé tevő paraméterek, mint például a típus, a kivitel vagy a változat kódja vagy a típus-jövahagyási szám, figyelembe kell venni, hogy a gyártók ezeket az adatrekordokat nem voltak képesek ellenőrizni, illetőleg kiigazítani. Emiatt ezekben az adatrekordokban a CO<sub>2</sub>-kibocsátás és a tömeg értékéhez hibahatárt kell társítani.

<sup>(1)</sup> HL L 145., 2011.5.31., 1. o.

- (9) A hibahatárt a fajlagos kibocsátási célértéktől mért távolságok különbségeként, azaz az átlagos fajlagos kibocsátás és a fajlagos kibocsátási célérték különbségének az azon nyilvántartásba vételekkel, illetve azok nélkül számított értéke közötti különbségként kell meghatározni, amelyeket a gyártó nem volt képes ellenőrizni. A gyártónak a fajlagos kibocsátási célértékkel kapcsolatos pozícióját – az említett különbség előjelétől függetlenül – mindig a gyártó javára kell a hibahatárral kiigazítani.
- (10) Az 510/2011/EU rendelet 10. cikkének (2) bekezdése szerint egy gyártó akkor teljesíti a szóban forgó rendelet 4. cikkében említett fajlagos kibocsátási célértéket, ha az e határozatban megadott átlagos kibocsátása alacsonyabb a fajlagos kibocsátási célértékénél, amit a célértéktől mért távolság negatív előjele fejez ki. Amennyiben az átlagos kibocsátás meghaladja a fajlagos kibocsátási célértéket, többletkibocsátási díjat kell kivetni, hacsak az érintett gyártó nem élvez mentességet az adott célérték tekintetében, vagy nem tagja egy olyan csoportosulásnak, amely teljesíti a fajlagos kibocsátási célértéket.
- (11) 2015. november 3-án a Volkswagen AG úgy nyilatkozott, miszerint szabálytalanságokra derült fény bizonyos járműveik CO<sub>2</sub>-kibocsátási értékeinek típusjóváhagyás céljából történő megállapításakor. Noha az ügyet alaposan kivizsgálták, a Bizottság azon az állásponton van, hogy a Volkswagen-csoportosulás egésze részéről további tisztázó információk benyújtására, az illetékes nemzeti típusjóváhagyó hatóságok részéről pedig az ilyen szabálytalanságok hiányának megerősítésére van szükség. Következésképpen a Volkswagen-csoportosulásra és tagjaira (Audi AG, Dr. Ing. h.c.F. Porsche AG, Quattro GmbH, Seat S.A., Skoda Auto A.S. és Volkswagen AG) vonatkozó értékek nem erősíthetők meg, illetve nem módosíthatók.
- (12) A Bizottság fenntartja a jogot, hogy az e határozat által megerősített vagy módosított gyártói teljesítményt felülvizsgálja, amennyiben az illetékes nemzeti hatóságok szabálytalanságok fennállását erősítik meg a CO<sub>2</sub>-kibocsátás azon értékeit illetően, amelyek felhasználásával meghatározták a gyártó fajlagos kibocsátási célértéknek való megfelelését.
- (13) A 2015-ben nyilvántartásba vett új könnyű haszongépjárművek átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátásának előzetes számítását és a fajlagos kibocsátási célértékeket, valamint az e két érték közötti különbségeket a fentieknek megfelelően meg kell erősíteni vagy módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

E határozat melléklete tartalmazza a Bizottság által a könnyű haszongépjárművek egyes gyártói és gyártói csoportosulásai esetében az 510/2011/EU rendelet 8. cikke (6) bekezdésének megfelelően a 2015. naptári év vonatkozásában megerősített vagy módosított teljesítményi adatokat.

*2. cikk*

E határozat címzettjei a következő gyártók és az 510/2011/EU rendelet 7. cikkének megfelelően létrehozott következő csoportosulások:

1. Alfa Romeo S.P.A.  
C.so Giovanni Agnelli 200  
10135 Torino  
Olaszország
2. Automobiles Citroen  
Route de Gizy  
78943 Vélizy-Villacoublay  
Cedex France
3. Automobiles Peugeot  
Route de Gizy  
78943 Vélizy-Villacoublay  
Cedex France

## 4. AVTOVAZ JSC

Képviselője az Európai Unióban:

LADA France S.A.S.  
13, Route Nationale 10  
78310 Coignières  
Franciaország

## 5. BLUECAR SAS

31-32 quai de Dion Bouton  
92800 Puteaux  
Franciaország

## 6. Bayerische Motoren Werke AG

Petuelring 130  
80788 München  
Németország

## 7. BMW M GmbH

Petuelring 130  
80788 München  
Németország

## 8. FCA US LLC

Képviselője az Európai Unióban:

Fiat Chrysler Automobiles  
Building 5 – Ground floor – Room A8N  
C.so Settembrini, 40  
10135 Torino  
Olaszország

## 9. CNG-Technik GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## 10. COMARTH ENGINEERING S.L.

Carril Alejandro 79  
ES-30570 Beniajan – Murcia  
Spanyolország

## 11. Automobile Dacia S.A.

Guyancourt  
1 avenue du Golf  
78288 Guyancourt Cedex  
Franciaország

## 12. Daimler AG

Mercedesstr 137/1 Zimmer 229  
HPC F403  
70327 Stuttgart  
Németország

## 13. DFSK MOTOR CO., LTD.

Képviselője az Európai Unióban:  
Giotti Victoria S.r.l.  
Pisana Road, 11/a 50021  
Barberino Val D'Elsa (Firenze)  
Olaszország

## 14. Esagono Energia S.r.l.

Via Puecher 9  
20060 Pozzuolo Martesana (MI)  
Olaszország

## 15. FCA Italy S.p.A.

Building 5 – Ground floor – Room A8N  
C.so Settembrini, 40  
10135 Torino  
Olaszország

## 16. Ford Motor Company of Australia Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:  
Ford Werke GmbH  
Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## 17. Ford Motor Company

Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## 18. Ford Werke GmbH

Niehl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország

## 19. Fuji Heavy Industries Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Subaru Europe NV/SA

Leuvensesteenweg 555 B/8

1930 Zaventem

Belgium

## 20. Mitsubishi Fuso Truck &amp; Bus Corporation

Képviselője az Európai Unióban:

Daimler AG,

Mercedesstr 137/1 Zimmer 229

HPC F403

70327 Stuttgart

Németország

## 21. Mitsubishi Fuso Truck Europe S.A.

Képviselője az Európai Unióban:

Daimler AG,

Mercedesstr 137/1 Zimmer 229

HPC F403

70327 Stuttgart

Németország

## 22. LLC Automobile Plant Gaz

Poe 2

Lähte Tartumaa

60502

Észtország

## 23. General Motors Company

Adam Opel AG

Bahnhofplatz 1 IPC 39-12

65423 Rüsselsheim

Németország

## 24. GAC Gonow Auto Co. Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

AUTORIMESSA MONTE MARIO SRL

Via della Muratella, 797

00054 Maccarese (RM)

Olaszország



## 25. Great Wall Motor Company Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Great Wall Motor Europe Technical Center GmbH

Otto-Hahn-Str. 5

63128 Dietzenbach

Németország

## 26. Honda Motor Co., Ltd.

Képviselője az Európai Unióban:

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

B-9300 Aalst

Belgium

## 27. Honda of the UK Manufacturing Ltd.

Aalst Office

Wijngaardveld 1 (Noord V)

B-9300 Aalst

Belgium

## 28. Hyundai Motor Company

Képviselője az Európai Unióban:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Németország

## 29. Hyundai Assan Otomotiv Sanayi Ve Ticaret A.S.

Képviselője az Európai Unióban:

Hyundai Motor Europe GmbH

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Németország

## 30. Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.

Kaiserleipromenade 5

63067 Offenbach

Németország

## 31. Isuzu Motors Limited

Képviselője az Európai Unióban:

Isuzu Motors Europe NV

Bist 12

B-2630 Aartselaar

Belgium

32. IVECO S.p.A.  
Via Puglia 35  
10156 Torino  
Olaszország
33. Jaguar Land Rover Limited  
Abbey Road  
Whitley  
Coventry  
CV3 4LF  
Egyesült Királyság
34. KIA Motors Corporation  
Képviselője az Európai Unióban:  
Kia Motors Europe GmbH  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt am Main  
Németország
35. KIA Motors Slovakia s.r.o.  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt am Main  
Németország
36. LADA Automobile GmbH  
Erlengrund 7–11  
21614 Buxtehude  
Németország
37. Magyar Suzuki Corporation Ltd.  
Legal Department Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország
38. Mahindra & Mahindra Ltd.  
Képviselője az Európai Unióban:  
Mahindra Europe S.r.l.  
Via Cancelliera 35  
00040 Ariccia (Róma)  
Olaszország
39. Mazda Motor Corporation  
Képviselője az Európai Unióban:  
Mazda Motor Europe GmbH  
European R&D Centre  
Hiroshimastr 1  
61440 Oberursel/Ts  
Németország

## 40. M.F.T.B.C.

Képviselője az Európai Unióban:

Daimler AG,  
Mercedesstr 137/1 Zimmer 229  
HPC F403  
70327 Stuttgart  
Németország

## 41. Mitsubishi Motors Corporation MMC

Képviselője az Európai Unióban:

Mitsubishi Motors Europe B.V. MME  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SG Born  
Hollandia

## 42. Mitsubishi Motors Thailand Co., Ltd. MMTh

Képviselője az Európai Unióban:

Mitsubishi Motors Europe BV MME  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SG Born  
Hollandia

## 43. Nissan International SA

Képviselője az Európai Unióban:

Renault Nissan Representation Office  
Av. des Arts 40  
1040 Brüsszel  
Belgium

## 44. Adam Opel AG

Bahnhofplatz 1IPC 39-12  
65423 Rüsselsheim  
Németország

## 45. Piaggio &amp; C S.p.A.

Viale Rinaldo Piaggio 25  
56025 Pontedera (PI)  
Olaszország

## 46. Renault S.A.S.

Guyancourt  
1 avenue du Golf  
78288 Guyancourt Cedex  
Franciaország

## 47. Renault Trucks

99 Route de Lyon TER L10 0 01  
69802 Saint Priest Cedex  
Franciaország

## 48. SAIC MAXUS Automotive Co. Ltd. (SAIC Motor Commercial Vehicle Co. Ltd.)

Képviselője az Európai Unióban:

SAIC Luc, S.a.r.l.  
President Building  
37A avenue J.F. Kennedy  
1855 Luxembourg  
Luxembourg

## 49. SsangYong Motor Company

Képviselője az Európai Unióban:

SsangYong Motor Europe Office  
Herriotstrasse 1  
60528 Frankfurt am Main  
Németország

## 50. StreetScooter GmbH

Jülicher Straße 191  
52070 Aachen  
Németország

## 51. Suzuki Motor Corporation

Képviselője az Európai Unióban:

Suzuki Deutschland GmbH  
Legal Department Suzuki Allee 7  
64625 Bensheim  
Németország

## 52. Tata Motors Limited

Képviselője az Európai Unióban:

Tata Motors European Technical Centre Plc.  
Internal Automotive Research Centre  
University of Warwick  
Coventry  
CV4 7AL  
Egyesült Királyság

## 53. Toyota Motor Europe NV/SA

Avenue du Bourget 60  
1140 Brüsszel  
Belgium

- 
54. Toyota Caetano Portugal S.A.  
Avenida Vasco de Gama 1410  
4431-956 Vila Nova de Gaia  
Portugália
55. Volvo Car Corporation  
VAK building Assar Gabrielssons väg  
SE-405 31 Göteborg  
Svédország
56. Csoportosulás: Daimler AG  
Mercedesstr 137/1  
Zimmer 229  
70546 Stuttgart  
Németország
57. Csoportosulás: FCA Italy S.p.A.  
Building 5 – Ground floor – Room A8N  
C.so Settembrini, 40  
10135 Torino  
Olaszország
58. Csoportosulás: Ford Werke GmbH  
Neihl Plant, building Imbert 479  
Henry-Ford-Straße 1  
50735 Köln  
Németország
59. Csoportosulás: General Motors  
Bahnhofplatz 1 IPC 39–12  
65423 Rüsselsheim  
Németország
60. Csoportosulás: Kia  
Theodor-Heuss-Allee 11  
60486 Frankfurt am Main  
Németország
61. Csoportosulás: Mitsubishi Motors  
Mitsubishi Avenue 21  
6121 SG Born  
Hollandia

62. Pool Renault  
1 Avenue du Golf  
78288  
Guyancourt Cedex  
Franciaország

Kelt Brüsszelben, 2016. december 16-án.

*a Bizottság részéről*  
Miguel ARIAS CAÑETE  
*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

## I. táblázat

**A gyártók teljesítményére vonatkozó, az 510/2011/EU rendelet 8. cikkének (6) bekezdése szerint megerősített, illetőleg módosított adatok**

A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (75 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
ALFA ROMEO SPA		9	111,833	147,482	- 35,649	- 35,649	1 410,11	128,000
AUTOMOBILES CITROEN		145 739	133,123	164,595	- 31,472	- 31,472	1 594,12	149,771
AUTOMOBILES PEUGEOT		147 199	133,424	165,947	- 32,523	- 32,523	1 608,66	151,046
AVTOVAZ JSC	P7	23	209,471	136,757	72,714	72,714	1 294,78	211,957
BLUECAR SAS		236	0,000	137,697	- 137,697	- 137,697	1 304,89	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG		537	125,376	173,786	- 48,410	- 48,410	1 692,95	135,836
BMW M GMBH		348	133,253	185,755	- 52,502	- 52,502	1 821,64	140,974
FCA US LLC	P2	943	197,222	207,485	- 10,263	- 10,276	2 055,30	210,082
CNG-TECHNIK GMBH	P3	659	118,526	155,176	- 36,650	- 36,650	1 492,84	121,299
COMARTH ENGINEERING SL		3	0,000	92,509	- 92,509	- 92,509	819,00	0,000
AUTOMOBILE DACIA SA	P7	23 348	120,846	135,495	- 14,649	- 14,655	1 281,22	132,506
DAIMLER AG	P1	132 571	177,569	211,675	- 34,106	- 34,216	2 100,36	189,404
DFSK MOTOR CO LTD	DMD	287	162,572				1 150,46	168,010
ESAGONO ENERGIA SRL		14	0,000	133,987	- 133,987	- 133,987	1 265,00	0,000
FCA ITALY SPA	P2	130 731	145,481	173,839	- 28,358	- 28,371	1 693,52	157,915
FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED	P3	23786	224,791	221,618	3,173	3,173	2 207,27	235,541
FORD MOTOR COMPANY	P3	48	186,639	215,917	- 29,278	- 29,676	2 145,97	205,583
FORD-WERKE GMBH	P3	199 794	157,473	191,136	- 33,663	- 33,664	1 879,51	170,806
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD		62	152,783	169,848	- 17,065	- 17,065	1 650,60	157,065

A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (75 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
mitsubishi fuso truck & bus corporation	P1	500	235,821	265,154	- 29,333	- 29,494	2 675,40	238,206
mitsubishi fuso truck europe sa	P1	3	235,000	276,432	- 41,432	- 41,432	2 796,67	237,667
llc automobile plant gaz	DMD	13	285,000				2 218,08	285,000
general motors company	P4	10	280,000	256,933	23,067	23,067	2 587,00	302,100
gonow auto co ltd	D	65	157,333	175,000	- 17,667	- 17,667	1 194,15	177,246
great wall motor company limited	DMD	217	197,179				1 851,72	204,065
honda motor co ltd		4	145,333	161,376	- 16,043	- 16,043	1 559,50	153,750
honda of the uk manufacturing ltd		97	120,722	166,185	- 45,463	- 45,463	1 611,22	133,588
hyundai motor company		1375	189,669	211,403	- 21,734	- 21,734	2 097,43	198,119
hyundai assan otomotiv sanayi ve		118	109,693	111,275	- 1,582	- 1,582	1 020,78	110,788
hyundai motor manufacturing czech sro		232	119,494	160,712	- 41,218	- 41,218	1 552,37	140,629
isuzu motors limited		12 765	194,373	209,025	- 14,652	- 14,652	2 071,86	201,294
iveco spa		31 685	211,664	229,635	- 17,971	- 17,971	2 293,47	219,356
jaguar land rover limited	D	18 460	258,906	276,930	- 18,024	- 18,024	2 044,31	267,932
kia motors corporation	P5	460	110,509	141,711	- 31,202	- 31,202	1 348,05	121,196
kia motors slovakia sro	P5	327	117,331	151,588	- 34,257	- 34,257	1 454,26	126,994
lada automobile gmbh	DMD	55	216,000				1 232,45	216,164
magyar suzuki corporation ltd		72	116,370	133,814	- 17,444	- 17,444	1 263,14	119,833



A	B	C	D	E	F	G	H	I
A gyártó neve	Csoportosulás, eltérés	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (75 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
MAHINDRA & MAHINDRA LTD	DMD	215	204,311				2 016,34	208,544
MAZDA MOTOR CORPORATION	DMD	323	149,533				1 797,72	167,241
MFTBC	P1	33	236,000	264,418	- 28,418	- 28,418	2 667,48	239,364
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P6/D	940	162,221	210,000	- 47,779	- 47,779	1 915,75	179,735
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P6/D	15226	189,604	210,000	- 20,396	- 20,396	1 948,99	194,682
NISSAN INTERNATIONAL SA		38 535	127,710	187,288	- 59,578	- 59,578	1 838,13	176,384
ADAM OPEL AG	P4	91 895	149,226	178,934	- 29,708	- 29,708	1 748,30	160,767
PIAGGIO & C SPA	D	2 621	117,812	155,000	- 37,188	- 37,188	1 099,63	146,263
RENAULT SAS	P7	214 368	121,899	171,206	- 49,307	- 49,307	1 665,20	148,006
RENAULT TRUCKS		7 334	198,444	226,246	- 27,802	- 27,802	2 257,03	210,868
SAIC MOTOR COMMERCIAL VEHICLE CO LTD	DMD	63	250,000				2 181,90	250,000
SSANGYONG MOTOR COMPANY	D	711	196,533	210,000	- 13,467	- 13,467	2 055,36	199,992
STREETSCOOTER GMBH		237	0,000	147,216	- 147,216	- 147,216	1 407,25	0,000
SUZUKI MOTOR CORPORATION	DMD	337	136,849				1 201,79	143,650
TATA MOTORS LIMITED		53	196,000	202,176	- 6,176	- 6,176	1 998,21	196,000
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA		32 764	178,014	193,955	- 15,941	- 16,108	1 909,82	188,484
TOYOTA CAETANO PORTUGAL SA	DMD	42	245,839				1 870,16	250,762
VOLVO CAR CORPORATION		751	116,297	169,633	- 53,336	- 53,336	1 648,29	127,759

## 2. táblázat

**A csoportosulások teljesítményére vonatkozó, az 510/2011/EU rendelet 8. cikkének (6) bekezdése szerint megerősített, illetőleg módosított adatok**

A	B	C	E	E	F	G	H	I
A csoportosulás elnevezése	Csoportosulás	A nyilvántartásba vett járművek száma	Átlagos fajlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (75 %)	Fajlagos kibocsátási célérték	Távolság a célértéktől	Távolság a célértéktől, kiigazítva	Átlagos tömeg	Átlagos CO <sub>2</sub> -kibocsátás (100 %)
DAIMLER AG	P1	133 107	177,711	211,891	- 34,180	- 34,291	2 102,68	189,600
FCA ITALY SPA	P2	131 674	145,707	174,080	- 28,373	- 28,385	1 696,11	158,288
FORD-WERKE GMBH	P3	224 287	161,830	194,269	- 32,439	- 32,440	1 913,19	177,533
GENERAL MOTORS	P4	91 906	149,228	178,942	- 29,714	- 29,714	1 748,39	160,782
KIA	P5	787	113,330	145,815	- 32,485	- 32,485	1 392,18	123,605
MITSUBISHI MOTORS	P6/D	16 167	187,871	210,000	- 22,129	- 22,129	1 947,06	193,813
POOL RENAULT	P7	237 739	121,542	167,696	- 46,154	- 46,158	1 627,46	146,490

Magyarázatok az 1. és a 2. táblázathoz:

A oszlop:

1. táblázat: „A gyártó neve” az a gyártónév, amelyet az érintett gyártó a Bizottságnak bejelentett, ennek hiányában a tagállam nyilvántartásba vételt végző hatósága által nyilvántartott név.
2. táblázat: „A csoportosulás elnevezése” a csoportosulást vezető gyártó által bejelentett elnevezés.

B oszlop:

Az „E” jelzés arra utal, hogy az adott kis mennyiségben termelő gyártó az 510/2011/EU rendelet 11. cikkének (3) bekezdése értelmében a 2015. naptári év vonatkozásában jogosult eltérni az általános szabályoktól.

A „DME” jelzés arra utal, hogy *de minimis* eltérés alkalmazandó az 510/2011/EU rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében, vagyis az a gyártó, amelynek minden kapcsolt vállalkozásával együtt 2015-ben kevesebb mint 1 000 új járművet vettek nyilvántartásba, nem köteles fajlagos kibocsátási célértéket teljesíteni.

A „CS” jelzés arra utal, hogy az adott gyártó tagja egy, az 510/2011/EK rendelet 7. cikke alapján létrehozott (a 2. táblázatban felsorolt) csoportosulásnak, és a csoportosulásra vonatkozó megállapodás érvényes a 2015-es naptári évre vonatkozóan.

C oszlop:

„A nyilvántartásba vételek száma” a tagállamok által az adott naptári év folyamán nyilvántartásba vett összes új könnyű haszongépjármű száma, nem számítva azokat a nyilvántartásba vételeket, amelyek a tömeget vagy a CO<sub>2</sub>-kibocsátás értékét nem tartalmazó adatrekordhoz kapcsolódnak, illetve azokat, amelyeket a gyártó nem ismer el magáénak. A tagállamok által jelzett nyilvántartásba vételek száma más tekintetben nem módosítható.

D oszlop:

Az „Átlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás (75 %), kiigazítva” érték a gyártó járműállományát alkotó járművek legkevesebbet kibocsátó 75 %-ának átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátása az 510/2011/EU rendelet 4. cikke harmadik bekezdésének megfelelően. Adott esetben az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás esetében figyelembe lettek véve az érintett gyártó által a Bizottságnak adott értesítésben közölt hibák. A számításnál a Bizottság azokat az adatrekordokat vette figyelembe, amelyek érvényes tömeg- és CO<sub>2</sub>-kibocsátási értéket tartalmaztak. Az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás magában foglalja az 510/2011/EU rendelet 5. cikkének extra kibocsátási egységekre vonatkozó rendelkezéseiből fakadó kibocsátáscsökkentéseket, a benzin és 85 % etanol keverékből („E85”) álló üzemanyagok a szóban forgó rendelet 6. cikke szerinti használatát, illetve a szóban forgó rendelet 12. cikkében említett ökológiai innovációkat is.

E oszlop:

A „Fajlagos kibocsátási célérték” az adott gyártóhoz rendelt összes jármű tömegének átlaga alapján, az 510/2011/EU rendelet I. mellékletében található képlettel számított kibocsátási célérték.

F oszlop:

A „Távolság a célértéktől” a D oszlopban található átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás és az E oszlopban található fajlagos kibocsátási célérték különbsége. Ha az F oszlopban található érték pozitív, akkor az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás nagyobb a fajlagos kibocsátási célértéknél.

G oszlop:

A „Távolság a célértéktől, kiigazítva” oszlop az F oszlopban található értékeket tartalmazza, adott esetben a hibahatárral kiigazítva. A hibahatárt az alábbi képlet alapján kell számítani:

Hiba = [( $\acute{A}C1 - C\acute{E}1$ ) - ( $\acute{A}C2 - C\acute{E}2$ )] abszolút értéke,

$\acute{A}C1$  = a be nem azonosítható járműveket is figyelembe véve számított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás (a D oszlopban található érték);

$C\acute{E}1$  = a be nem azonosítható járműveket is figyelembe véve számított fajlagos kibocsátási célérték (az E oszlopban található érték);

$\acute{A}C2$  = a be nem azonosítható járművek nélkül számított átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás;

$C\acute{E}2$  = a be nem azonosítható járművek nélkül számított fajlagos kibocsátási célérték.

I oszlop:

Az „Átlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás (100 %)” érték a gyártóhoz rendelt összes jármű átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátása. Adott esetben az átlagos fajlagos CO<sub>2</sub>-kibocsátás esetében figyelembe lettek véve az érintett gyártó által a Bizottságnak adott értesítésben közölt hibák. A számításban a Bizottság azokat az adatrekordokat vette figyelembe, amelyek érvényes tömeg- és CO<sub>2</sub>-kibocsátási értéket tartalmaztak, de az értékek nincsenek tekintettel az 510/2011/EU rendelet 5. cikkének extra kibocsátási egységekre vonatkozó rendelkezéseiből fakadó kibocsátáscsökkentésekre, a benzin és 85 % etanol keverékéből („E85”) álló üzemanyagok a szóban forgó rendelet 6. cikke szerinti használatára, illetve a szóban forgó rendelet 12. cikkében említett ökológiai innovációkra.

---

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2321 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 19.)****a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kiállított, az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítvány formátumáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajók újrafeldolgozásáról, valamint az 1013/2006/EK rendelet és a 2009/16/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. november 20-i 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (9) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1257/2013/EU rendelet az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványok kiállítása, jóváhagyása, meghosszabbítása és fedélzeten való rendelkezésre állása tekintetében követelményeket határoz meg a hajótulajdonosok és a szakhatóságok, illetve az általuk elismert szervezetek számára.
- (2) Az 1257/2013/EU rendelet 6. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt követelményeknek megfelelően az újrafeldolgozásra szánt hajók fedélzetén rendelkezésre kell állnia az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványnak.
- (3) Az 1257/2013/EU rendelet 7. cikke kimondja, hogy a hajó újrafeldolgozásának megkezdése előtt minden esetben ki kell dolgozni egy kifejezetten az adott hajóra vonatkozó hajó-újrafeldolgozási tervet. A hajó-újrafeldolgozási tervben kell ismertetni mindazokat az adott hajóval kapcsolatos egyedi szempontokat, amelyekkel a hajó-újrafeldolgozási létesítményi terv nem foglalkozik, vagy amelyekhez egyedi eljárásra lesz szükség.
- (4) Az 1257/2013/EU rendelet 8. cikke alapján a hajókon szemlét kell tartania a szakhatóságnak vagy az általa erre felhatalmazott elismert szervezetnek. A szemle során arról kell megbizonyosodniuk a tisztviselőknek, hogy a veszélyes anyagok jegyzéke megfelel-e a rendelet vonatkozó rendelkezéseinek.
- (5) Az 1257/2013/EU rendelet 9. cikkének (9) bekezdése értelmében a végső szemle sikeres lezárultát követően a szakhatóság vagy egy általa felhatalmazott elismert szervezet kiállítja az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványt. A tanúsítványt a veszélyes anyagok jegyzékének és a hajó-újrafeldolgozási tervnek kell kísérnie. Az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványnak összhangban kell állnia a hajók biztonságos és környezetkímélő újrafeldolgozásáról szóló, 2009. május 15-i hongkongi nemzetközi egyezmény (hongkongi egyezmény) 4. függelékével.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1257/2013/EU rendelet 25. cikkével létrehozott, a hajók újrafeldolgozásáról szóló rendelettel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az 1257/2013/EU rendelet 9. cikkének (9) bekezdése szerint kiállított és 10. cikkének (5) bekezdése szerint jóváhagyott, az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványt az e határozat mellékletében meghatározott minta szerint kell elkészíteni.

<sup>(1)</sup> HL L 330., 2013.12.10., 1. o.

*2. cikk*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## MELLÉKLET

## TANÚSÍTVÁNY AZ ÚJRAFELDOLGOZÁSRA VALÓ ALKALMASSÁGRÓL

## a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján

(Megjegyzés: a tanúsítványhoz csatolni kell a veszélyes anyagok jegyzékét és a hajó-újrafeldolgozási tervet.)

(hivatalos bélyegző)

(ország)

Az 1257/2013/EU rendelet rendelkezései értelmében kiállította az alábbi állam engedélyével

.....  
(állam neve)

a(z) .....  
(az 1257/2013/EU rendelet alapján feljogosított személy vagy szervezet teljes neve)

## A hajó adatai

A hajó neve	
Megkülönböztető szám vagy betűjel	
Lajstromozási kikötő	
Bruttó tonnatartalom	
IMO-szám	
A hajótulajdonos neve és címe	
A bejegyzett tulajdonos IMO-azonosító száma	
A társaság IMO-azonosító száma	
A hajó építésének időpontja	

**A hajó-újrafeldolgozó létesítmény(ek) adatai**

A hajó-újrafeldolgozó létesítmény neve	
Az újrafeldolgozó társaság azonosító száma (*)	
Teljes cím	
A hajó-újrafeldolgozó létesítmény európai jegyzékbe való bejegyzésének lejáratí időpontja	

(\*) A hajó-újrafeldolgozó létesítmények európai jegyzékében szereplő azonosító szám.

**A veszélyes anyagok jegyzékének adatai**

A veszélyes anyagok jegyzékének azonosító/hitelesítési száma: .....

Megjegyzés: A veszélyes anyagok jegyzékét az 1257/2013/EU rendelet 9. cikke (9) bekezdésének megfelelően csatolni kell az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványhoz. A veszélyes anyagok jegyzékét a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet iránymutatásaiban szereplő sablon alapján kell összeállítani, amely iránymutatások adott esetben kiegészülnek az 1257/2013/EU rendelet olyan különös vonatkozásait érintő iránymutatásokkal, mint a szóban forgó rendeletben szereplő, de a hongkongi egyezményben nem szereplő anyagok.

**A hajó-újrafeldolgozási terv adatai**

A hajó-újrafeldolgozási terv azonosító/hitelesítési száma: .....

Megjegyzés: A hajó-újrafeldolgozási tervet az 1257/2013/EU rendelet 9. cikke (9) bekezdésének megfelelően csatolni kell az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványhoz.

IGAZOLJUK, HOGY

1. az 1257/2013/EU rendelet 8. cikkének értelmében a hajó szemléje megtörtént;
2. a hajó rendelkezik a veszélyes anyagoknak az 1257/2013/EU rendelet 5. cikkének (7) bekezdése szerinti érvényes jegyzékével;
3. a hajó-újrafeldolgozási terv az 1257/2013/EU rendelet 7. cikke (2) bekezdésével összhangban készült; valamint
4. az(ok) a hajó-újrafeldolgozó létesítmény(ek), amely(ek)ben a hajó újrafeldolgozására sor kerül, az 1257/2013/EU rendelet 16. cikkével összhangban szerepel(nek) az európai jegyzékben.

A tanúsítvány érvényes: ..... (dátum: éééé/hh/nn)-ig.  
(dátum)

Kelt ..... -ban/-ben  
(a tanúsítvány kiállításának helye),

(éééé/hh/nn) .....  
(a kiállítás dátuma) (a tanúsítványt kiállító, aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

**BEJEGYZÉS A TANÚSÍTVÁNY ÉRVÉNYESSÉGÉNEK A HAJÓ-ÚJRAFELDOLGOZÓ LÉTESÍTMÉNY KIKÖTŐJÉNEK ELÉRÉSÉIG  
TARTÓ VAGY EGY TÜRELMI IDŐRE SZÓLÓ, A 10. CIKK (5) BEKEZDÉSÉNEK ALKALMAZÁSÁBAN TÖRTÉNŐ  
MEGHOSSZABBÍTÁSÁRÓL (\*)**

E tanúsítvány a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU rendelet 10. cikke (5) bekezdésének értelmében egyszeri közvetlen útra érvényes

..... kikötőből

..... kikötőbe

Aláírás: .....  
(az aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

Kiállítás helye: .....

Kiállítás dátuma: ..... (éééé/hh/nn)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

.....  
(\*) Amennyiben a szakhatóság azt szükségesnek ítéli, e bejegyzési oldal másolatát csatolni kell a tanúsítványhoz.

\_\_\_\_\_



**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2322 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 19.)****a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírt, az újrafeldolgozás lezárultáról szóló igazolás formátumáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajók újrafeldolgozásáról, valamint az 1013/2006/EK rendelet és a 2009/16/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. november 20-i 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) Az 1257/2013/EU rendelet a tagállami lobogó alatt közlekedő hajók újrafeldolgozása tekintetében követelményeket határoz meg a hajó-újrafeldolgozó társaságok, valamint a hajó-újrafeldolgozó létesítmények és azok üzemeltetői számára.
- (2) Az 1257/2013/EU rendelet 13. cikke (2) bekezdésének c) pontja értelmében a hajó-újrafeldolgozó létesítmény üzemeltetője a hajó-újrafeldolgozási terv szerinti teljes vagy részleges újrafeldolgozás befejezésétől számított 14 napon belül köteles nyilatkozatot küldeni az újrafeldolgozás befejezéséről annak a szakhatóságnak, amely kiállította a hajóra vonatkozóan az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványt. Az újrafeldolgozás lezárultáról szóló igazolás formátumának összhangban kell állnia a hajók biztonságos és környezetkímélő újrafeldolgozásáról szóló, 2009. május 15-i hongkongi nemzetközi egyezmény (hongkongi egyezmény) 7. függelékével.
- (3) Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (6) bekezdése értelmében a hajó-újrafeldolgozás valamely hajó teljes vagy részleges bontását jelenti. Ezért a hajó részleges bontása esetén az újrafeldolgozás lezárultáról szóló igazolás benyújtására van szükség. Az igazolásminta egyetlen hajó-újrafeldolgozó létesítményre hivatkozik. Amennyiben egy hajó bontását több létesítmény végzi, akkor a folyamatban rész vevő minden egyes létesítmény tekintetében külön igazolás szükséges.
- (4) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1257/2013/EU rendelet 25. cikkével létrehozott, a hajók újrafeldolgozásáról szóló rendelettel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az 1257/2013/EU rendelet 13. cikke (2) bekezdésének c) pontjában előírt, az újrafeldolgozás lezárultáról szóló igazolásokat az e határozat mellékletében meghatározott minta szerint kell elkészíteni.

*2. cikk*Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről**az elnök*

Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> HL L 330., 2013.12.10., 1. o.

## MELLÉKLET

**IGAZOLÁS A HAJÓ-ÚJRAFELDOLGOZÁS LEZÁRULTÁRÓL**  
**a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján**

Igazolás a(z):

.....  
 (a hajó neve az újrafeldolgozó létesítménybe való érkezésekor/a lajstromból való törlésekor)

hajó újrafeldolgozásának lezárultáról

**Az újrafeldolgozásra átvett hajó adatai**

Megkülönböztető szám vagy betűjel	
Lajstromozási kikötő	
Bruttó tonnatartalom	
IMO-szám	
A hajótulajdonos neve és címe	
A bejegyzett tulajdonos IMO-azonosító száma	
A társaság IMO-azonosító száma	
A hajó építésének időpontja	

E DOKUMENTUM IGAZOLJA, HOGY

fünt nevezett hajó a hajó-újrafeldolgozási tervnek megfelelően és a hajók újrafeldolgozásáról szóló, 1257/2013/EU rendelettel összhangban újrafeldolgozásra került

.....  
 (az engedéllyel rendelkező hajó-újrafeldolgozó létesítmény neve és telephelye)-ban/-ben,

és a hajónak az 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban történő újrafeldolgozása

.....-án/-én lezárult.

(az újrafeldolgozás lezárultának dátuma: éééé/hh/nn)

Kelt .....

(az igazolás kiállításának helye),

.....-án/-én.

(az igazolás kiállításának dátuma: éééé/hh/nn).

(a hajó-újrafeldolgozó létesítmény üzemeltetőjének vagy az ő nevében eljáró képviselőnek az aláírása)

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2323 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 19.)****a hajó-újrafeldolgozó létesítmények európai jegyzékének a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti összeállításáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Tekintettel a hajók újrafeldolgozásáról, valamint az 1013/2006/EK rendelet és a 2009/16/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. november 20-i 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1257/2013/EU rendelet 16. cikkének (1) bekezdése szerint a Bizottságnak végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia az Unió területén található és a tagállamok által a rendelet 14. cikkének (3) bekezdése szerint bejelentett hajó-újrafeldolgozó létesítmények és az olyan, harmadik országban található hajó-újrafeldolgozó létesítmények európai jegyzékének összeállításáról, amelyeknek a jegyzékbe történő felvétele az említett rendelet 15. cikkének megfelelően benyújtott, illetve összegyűjtött információk és az azokat alátámasztó bizonyítékok értékelésén alapul.
- (2) A tagállamok összesen 18 hajó-újrafeldolgozó létesítményt jelentettek be az 1257/2013/EU rendelet vonatkozó követelményeinek megfelelően. A szóban forgó rendelet 16. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerint az említett létesítményeket fel kell venni a hajó-újrafeldolgozó létesítmények európai jegyzékébe.
- (3) Az olyan, harmadik országban található hajó-újrafeldolgozó létesítmények esetében, amelyekre vonatkozóan az 1257/2013/EU rendelet 15. cikkének megfelelően kérelmet nyújtottak be az európai jegyzékbe való felvétel iránt, a benyújtott, illetve összegyűjtött releváns információk és azokat alátámasztó bizonyítékok értékelése még folyamatban van. Az értékelés befejezését követően a Bizottságnak végrehajtási jogi aktusokat kell elfogadnia az Unió területén kívüli hajó-újrafeldolgozó létesítményekkel kapcsolatban.
- (4) Az európai jegyzékben feltüntetendő információkat az 1257/2013/EU rendelet 16. cikkének (2) bekezdésének második albekezdése sorolja fel. Az európai jegyzéket az említett rendelkezésnek megfelelően kell kialakítani, hogy tükrözze az említett követelményeket. Az említett rendelet 16. cikkének (3) bekezdése szerint az európai jegyzékben fel kell tüntetni azt a lejáratási időpontot, ameddig a hajó-újrafeldolgozó létesítmény a jegyzékben szerepel.
- (5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1257/2013/EU rendelet 25. cikkével létrehozott, a hajók újrafeldolgozásáról szóló rendelettel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A hajó-újrafeldolgozó létesítményeknek az 1257/2013/EU rendelet 16. cikkének (1) bekezdése szerinti európai jegyzékét az e határozat mellékletében foglaltak szerint kell összeállítani.

<sup>(1)</sup> HL L 330., 2013.12.10., 1. o.

*2. cikk*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## A HAJÓ-ÚJRAFELDOLGOZÓ LÉTESÍTMÉNYEKNEK AZ 1257/2013/EU RENDELET 16. CIKKÉNEK (1) BEKEZDÉSE SZERINTI EURÓPAI JEGYZÉKE

## Uniós tagállamban található hajó-újrafeldolgozó létesítmények

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei <sup>(1)</sup>	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újra-feldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva <sup>(2)</sup>	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja <sup>(3)</sup> :
BELGIUM						
NV Galloo Recycling Ghent Scheepzatestraat 9 9000 Gent Belgium Telefon: +32(0) 9/251 25 21 E-mail: peter.wyntin@galloo.com	Hosszában, a hajó oldala mellett (vízi kikötőhely), dőlésszög	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 265 méter Szélesség: 36 méter Merülés: 12,5 méter		Hallgatólagos jóváhagyás, legfeljebb 30 napos felülvizsgálati időszakkal	34 000 <sup>(4)</sup>	2020. március 31.
DÁNIA						
Fornæs ApS Rolshøjvej 12-16 8500 Grenå Dánia www.fornaes.dk	A rakparton a bontást, majd a hulladékok kezelését hatékony folyadékeltávolító rendszerrel ellátott vízálló padlózatán végzik	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 150 méter Szélesség: 25 méter Merülés: 6 méter BT: 10 000	A norddjursi önkormányzatnak joga van veszélyes hulladék környezetvédelmi szempontból akkreditált befogadólétesítményben történő elhelyezésére.	Hallgatólagos jóváhagyás, legfeljebb 2 hetes felülvizsgálati időszakkal	30 000 <sup>(5)</sup>	2021. június 30.

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei (1)	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva (2)	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja (3):
Smedegaarden A/S Vikingkaj 5 6700 Esbjerg Dánia www.smedegaarden.net	A rakparton a bontást, majd a hulladékok kezelését hatékony folyadékkezelő rendszerrel ellátott vízálló padlózatán végzik	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 170 méter Szélesség: 40 méter Merülés: 7,5 méter		Hallgatólagos jóváhagyás, legfeljebb 2 hetes felülvizsgálati időszakkal	20 000 (6)	2021. szeptember 15.

FRANCIAORSZÁG

GARDET & DE BEZENAC Recycling/Groupe BAUDELET ENVIRONNEMENT – GIE MUG 616, Boulevard Jules Durand 76600 Le Havre Franciaország Telefon: +33(0) 2 35 55 77 50 E-mail: p.dupalut@gardet-bezenac.com	Úszó- és sólytár	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 150 méter Szélesség: 18 méter LDT: 7 000	Környezetvédelmi korlátozások meghatározása a prefektusi engedélyben.	Kifejezett hozzájárulás – a jóváhagyó határozat meghozatalára illetékes hatóság a Környezetvédelmi Minisztérium.	16 000 (7)	2021. december 30.
Grand Port Maritime de Bordeaux 152, Quai de Bacalan – CS 41320 – 33082 Bordeaux Cedex Franciaország Telefon: +33(0) 5 56 90 58 00 E-mail: p-brocart@bordeaux-port.fr	Hosszában, a hajó oldala mellett, szárazdokk	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret (szárazdokk): Hosszúság: 240 méter Szélesség: 37 méter Mélység: 17 méter	Környezetvédelmi korlátozások meghatározása a prefektusi engedélyben.	Kifejezett hozzájárulás – a jóváhagyó határozat meghozatalára illetékes hatóság a Környezetvédelmi Minisztérium.	18 000 (8)	2021. október 21.

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei (1)	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva (2)	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja (3):
<p>Les Recycleurs bretons Zone Industrielle de Kerbriant – 29 610 Plouigneau Plouigneau Franciaország Telefon: +33(0) 6 11 74 74 01 E-mail: Jm.abiven@recycleurs-bretons.fr</p>	<p>Hosszában, a hajó oldala mellett, szárazdokk</p>	<p>Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret (szárazdokk): Hosszúság: 225 méter Szélesség: 34 méter Mélység: 27 méter</p>	<p>Környezetvédelmi korlátozások meghatározása a prefektusi engedélyben.</p>	<p>Kifejezett hozzájárulás – a jóváhagyó határozat meghozatalára illetékes hatóság a Környezetvédelmi Minisztérium.</p>	<p>5 500 (9)</p>	<p>2021. május 24.</p>

LETTORSZÁG

<p>A/S „Tosmares kuģubūvētava” Ģenerāļa Baloža street 42/44, Liepaja, LV-3402 Lettország Telefon: +371 63401919 E-mail: shipyard@tosmare.lv</p>	<p>Hajóbontás (vízi kikötőhely és szárazdokk)</p>	<p>Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 165 m Szélesség: 22 m Mélység: 7 m DWT: 14 000 BT: 200–12 000 Tömeg: 100–5 000 tonna LDT: 100–5 000</p>	<p>Lásd a LI-10-IB-0024 számú nemzeti engedélyt.</p>	<p>Kifejezett jóváhagyás – írásbeli értesítés 30 munkanapon belül</p>	<p>0 (10)</p>	<p>2020. június 11.</p>
---	---	---	--	---	---------------	-------------------------

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei <sup>(1)</sup>	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva <sup>(2)</sup>	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja <sup>(3)</sup> :
LITVÁNIA						
UAB APK Minijos 180 (133A horgonyzóhely), LT 93269, Klaipėda, Litvánia Telefon: +370 (46) 365776 Fax +370 (46) 365776 E-mail: uab.apk@gmail.com	Hosszában, a hajó oldala mellett (vízi kikötőhely)	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 130 méter Szélesség: 35 méter Mélység: 10 méter BT: 3 500	Lásd a TL-KL.1-15/2015 számú nemzeti engedélyt	Kifejezett jóváhagyás – írásbeli értesítés 30 munkanapon belül	1 500 <sup>(11)</sup>	2020. március 17.
UAB Armar Minijos 180 (127 A horgonyzóhely), LT 93269, Klaipėda, Litvánia Telefon: +370 685 32607 E-mail: armar.uab@gmail.com; albatrosas33@gmail.com	Hosszában, a hajó oldala mellett (vízi kikötőhely)	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 80 méter Szélesség: 16 méter Mélység: 6 méter BT: 1 500	Lásd a TL-KL.1-16/2015 számú nemzeti engedélyt	Kifejezett jóváhagyás – írásbeli értesítés 30 munkanapon belül	3 910 <sup>(12)</sup>	2020. március 17.
UAB Vakaru refonda Minijos 180 (129, 130, 131A, 131, 132, 133A horgonyzóhely), LT 93269, Klaipėda, Litvánia Telefon: +370 (46) 483940/483891 Fax +370 (46) 483891 E-mail: refonda@wsy.lt	Hosszában, a hajó oldala mellett (vízi kikötőhely)	Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében meghatározott valamennyi hajótípus Maximális hajóméret: Hosszúság: 230 méter Szélesség: 55 méter Mélység: 14 méter BT: 70 000	Lásd a (11.2)-30-161/2011/TL-KL.1-18/2015 számú nemzeti engedélyt	Kifejezett jóváhagyás – írásbeli értesítés 30 munkanapon belül	20 140 <sup>(13)</sup>	2020. május 21.



Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei (1)	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva (2)	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja (3):
HOLLANDIA						
Keppel-Verolme Prof. Gerbrandyweg 25 3197 KK Rotterdam-Botlek Hollandia Telefon: +31 18 123 43 53 E-mail: mzoethout@keppelverolme.nl	Hajóbontás	Maximális hajóméret: Hosszúság: 405 méter Szélesség: 90 méter Mélység: 11,6 méter	A létesítmény működési engedéllyel rendelkezik; ez az engedély tartalmazza a környezetvédelmi szempontból biztonságos működésre vonatkozó korlátozásokat és feltételeket.	Kifejezett jóváhagyás	52 000 (14)	2021. július 21.
Scheepsrecycling Nederland B.V. Havenweg 1; 3295 XZ s-Gravendeel Postbus 5234; 3295 ZJ s-Gravendeel Hollandia Telefon: +31 78 673 60 55 E-mail: info@sloperij-nederland.nl	Hajóbontás	Maximális hajóméret: Hosszúság: 200 méter Szélesség: 33 méter Mélység: 6 méter Magasság: 45 méter (Botlekbridge)Az újrafeldolgozási tevékenységek a vízben kezdődnek, hogy a hajótestet könnyebbé tegyék. A hajókat a rámpán vontató csörlő 2 000 tonna vontatására képes.	A létesítmény működési engedéllyel rendelkezik; ez az engedély tartalmazza a környezetvédelmi szempontból biztonságos működésre vonatkozó korlátozásokat és feltételeket.	Kifejezett jóváhagyás	9 300 (15)	2021. szeptember 27.
LENGYELORSZÁG						
ALMEX Sp. Z o.o. ul. Ks. Stanisława Kujota 1 70-605 Szczecin Lengyelország	Szárazföld és a tenger találkozási területén lévő mólók és újrafeldolgozási helyszínek	Bármely hajótípus. Maximális hajóméret: Hosszúság: 120 méter Szélesség: 20 méter Mélység: 6 méter DWT 6 000 BT: 2 500 LDT: 2 500	Lásd a WOŚ.II.7243.2014.4.7. IB számú engedélyt	Kifejezett jóváhagyás (a részleteket 2017 elején, az új nemzeti jogszabályok hatálybalépését követően kell megadni)	4 000 (16)	2017. június 30.

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei <sup>(1)</sup>	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegként kiszámolva <sup>(2)</sup>	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja <sup>(3)</sup> :
--------------	---------------------------	---	---	---	--	--

PORTUGÁLIA

Navalria – Docas, Construções e Reparações Navais Porto Comercial, Terminal Sul, Apartado 39, 3811-901 Aveiro Portugália	Bontás szárazdokkban, a szennyeződések megszüntetése és a bontás vízszintes-, vagy ferde síkon történik a hajó méretétől függően	A vízszintes sík névleges kapacitása: 700 tonna A ferde sík névleges kapacitása: 900 tonna		A tevékenységre alkalmazott feltételeket a 2016. január 26-i AL n.º 5/2015/CCDRC címhez mellékelte specifikációk határozzák meg	1 900 tonna <sup>(17)</sup>	2020. január 26.
--	--	---	--	---	-----------------------------	------------------

SPANYOLORSZÁG

DDR VESSELS XXI, S.L. „El Musel” kikötő Gijón Spanyolország Telefon: +34 630 14 44 16 E-mail: abarredo@ddr-vessels.com	Hajóbontó rámpa	Minden hajótípusra, az atommeghajtású hajók kivételével Maximális hajóméret: Hosszúság: 84,95 méter (Részletes megvalósíthatósági tanulmány függvényében elfogadhatók olyan legfeljebb 169,9 méter hosszúságú hajók, amelyek oldalirányú mozgást nem mutatnak és nem okoznak negatív rámpamozgást)	A korlátozásokat az integrált környezetvédelmi engedély tartalmazza.	Kifejezett eljárást még nem határoztak meg.	0 <sup>(18)</sup>	2020. július 28.
--	-----------------	---	--	---	-------------------	------------------

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei <sup>(1)</sup>	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva <sup>(2)</sup>	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja <sup>(3)</sup> :
EGYESÜLT KIRÁLYSÁG						
<p>Able UK Limited Teesside Environmental Reclamation and Recycling Centre Graythorp Dock Tees Road Hartlepool Cleveland TS25 2DB Egyesült Királyság Telefon: +44(0) 1642 806080 E-mail: info@ableuk.com</p>	<p>A hajóbontás és a kapcsolódó kezelések végzése szárazdokban és vízi kikötőhelyen engedélyezett.</p>	<p>Bármely hajó, amelynek méretei nem haladják meg az engedélyben jóváhagyott méreteket. Maximális hajóméret: Hosszúság: 337,5 méter Szélesség: 120 méter Merülés: 6,65 méter</p>	<p>A létesítmény hajó-újrafeldolgozó létesítményi tervvel rendelkezik, amely megfelel az uniós rendeletek követelményeinek. A létesítmény működtetésére felhatalmazó engedély (referenciaszám: EPR/VP3296ZM) korlátozásokat és feltételeket határoz meg a létesítmény üzemeltetője számára.</p>	<p>A jóváhagyási mechanizmus az illetékes hatóság szerepét közösen betöltő Environment Agency és Health and Safety Executive közötti, a hajó-újrafeldolgozó létesítményi tervről szóló megállapodás útján működik; az említett terv hivatalos engedélyezése egy már meglévő környezetvédelmi engedély módosítása révén történt.</p>	66 340 <sup>(19)</sup>	2020. október 6.
<p>Harland and Wolff Heavy Industries Limited Queen's Island Belfast BT3 9DU Egyesült Királyság Telefon: +44(0) 2890 458456 E-mail: trevor.hutchinson@harland-wolff.com</p>	<p>A hajóbontás és a kapcsolódó kezelések végzése szárazdokban és vízi kikötőhelyen engedélyezett.</p>	<p>Bármely, a kölcsönösen elfogadott munkatervben részletezett méretekkel rendelkező hajó. Maximális hajóméret: A fő dokk (a legnagyobb) 556 m × 93 m × 1,2 m DWT és legfeljebb ekkora méretű hajó befogadására képes. Ez a legnagyobb szárazdokk 1,2 millió DWT hordképességű.</p>	<p>A létesítmény hajó-újrafeldolgozó létesítményi tervvel rendelkezik, amely megfelel az uniós rendeletek követelményeinek. A létesítmény működtetésére felhatalmazó LN/07/21/V2 engedélyszámú hulladékgazdálkodási engedély korlátozásokat és feltételeket határoz meg a létesítmény üzemeltetője számára.</p>	<p>A jóváhagyási mechanizmus az illetékes hatóság szerepét közösen betöltő The Northern Ireland Environment Agency (NIEA) és The Health and Safety Executive for Northern Ireland (HSENI) közötti, a hajó-újrafeldolgozó létesítményi tervről szóló megállapodás útján működik; az említett terv hivatalos engedélyezése egy már meglévő hulladékgazdálkodási engedély módosítása révén történt.</p>	13 200 <sup>(20)</sup>	2020. augusztus 3.

Az üzem neve	Az újrafeldolgozás módja:	Az újrafeldolgozható hajók típusa és mérete	A létesítmény üzemelésére, és ezen belül a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó korlátozások és feltételek	A hajó-újrafeldolgozási terv illetékes hatóság általi jóváhagyására irányuló kifejezett vagy hallgatólagos eljárás részletei <sup>(1)</sup>	Az éves maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítmény, az adott létesítményben adott évben újrafeldolgozott hajók tonnában mért üres vízkiszorításban (LDT) kifejezett tömegének összegeként kiszámolva <sup>(2)</sup>	Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja <sup>(3)</sup> :
Swansea Drydock Ltd Prince of Wales Dry Dock Swansea Wales SA1 1LY Egyesült Királyság Telefon: +44(0) 1792 654592 E-mail: info@swanseadrydocks.com	A hajóbontás és a kapcsolódó kezelések szárazdokkban és vízi kikötőhelyen engedélyezett.	Bármely hajó, amelynek méretei nem haladják meg az engedélyben jóváhagyott méreteket. Maximális hajóméret: Hosszúság: 200 méter A fedélzet szélessége: 27 méter Merülés: 7 méter	A létesítmény hajó-újrafeldolgozó létesítményi tervvel rendelkezik, amely megfelel az uniós rendeletek követelményeinek. A létesítmény működtetésére felhatalmazó engedély (referenciaszám: EPR/UP3298VL) korlátozásokat és feltételeket határoz meg a létesítmény üzemeltetője számára.	A jóváhagyási mechanizmus az illetékes hatóság szerepét közösen betöltő Natural Resources Wales és Health and Safety Executive közötti, a hajó-újrafeldolgozó létesítményi tervről szóló megállapodás útján működik; az említett terv hivatalos engedélyezése egy meglévő környezetvédelmi engedély módosítása révén történik.	7 275 <sup>(21)</sup>	2020. július 2.

<sup>(1)</sup> A hajó-újrafeldolgozásról szóló 1257/2013/EU rendelet 7. cikkének (3) bekezdése szerint.

<sup>(2)</sup> A hajó-újrafeldolgozásról szóló 1257/2013/EU rendelet 32. cikkének (1) bekezdése szerint „a maximális hajó-újrafeldolgozási teljesítményt minden egyes hajó-újrafeldolgozó létesítmény tekintetében a megelőző tízéves időszakban előfordult legmagasabb érték kiválasztásával, újonnan engedélyezett hajó-újrafeldolgozó létesítmény esetében pedig a létesítmény által elért legmagasabb éves érték kiválasztásával kell meghatározni”.

<sup>(3)</sup> Az európai jegyzékbe való felvétel lejáratási időpontja megegyezik a tagállami létesítménynek adott engedély vagy engedélyezés lejáratási időpontjával.

<sup>(4)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 50 000 LDT.

<sup>(5)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 50 000 LDT.

<sup>(6)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 50 000 LDT.

<sup>(7)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 18 000 LDT.

<sup>(8)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 23 000 LDT.

<sup>(9)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 10 000 LDT.

<sup>(10)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 15 000 LDT.

<sup>(11)</sup> Az engedély szerint a létesítmény évente legfeljebb 30 000 LDT újrafeldolgozására jogosult.

<sup>(12)</sup> Az engedély szerint a létesítmény évente legfeljebb 6 000 LDT újrafeldolgozására jogosult.

<sup>(13)</sup> Az engedély szerint a létesítmény évente legfeljebb 45 000 LDT újrafeldolgozására jogosult.

<sup>(14)</sup> Az engedély szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 100 000 LDT.

<sup>(15)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 45 000 LDT.

<sup>(16)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 10 000 LDT.

<sup>(17)</sup> Nincs információ a maximális éves elméleti hajó-újrafeldolgozási teljesítményre vonatkozóan.

<sup>(18)</sup> A benyújtott információk szerint a létesítmény maximális elméleti hajó-újrafeldolgozási kapacitása évi 60 000 LDT.

<sup>(19)</sup> Az engedély szerint a létesítmény évente legfeljebb 230 000 tonna újrafeldolgozására jogosult.

<sup>(20)</sup> Az engedély szerint a létesítmény évente legfeljebb 300 000 tonna újrafeldolgozására jogosult.

<sup>(21)</sup> Az engedély szerint a létesítmény évente legfeljebb 74 999 tonna újrafeldolgozására jogosult.

#### Rövidítések

DWT Hordképesség

BT Bruttó úrtartalom

LDT Tonnában mért üres vízkiszorítás

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2324 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 19.)****a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírt,  
a hajó-újrafeldolgozás tervezett megkezdéséről szóló jelentés formátumáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajók újrafeldolgozásáról, valamint az 1013/2006/EK rendelet és a 2009/16/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. november 20-i 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) Az 1257/2013/EU rendelet a tagállami lobogó alatt közlekedő hajók újrafeldolgozása tekintetében követelményeket határoz meg a hajó-újrafeldolgozó társaságok, valamint a hajó-újrafeldolgozó létesítmények és azok üzemeltetői számára.
- (2) Az 1257/2013/EU rendelet 13. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében a hajó-újrafeldolgozó létesítmény üzemeltetője köteles jelenteni a szakhatóságnak, hogy a hajó-újrafeldolgozó létesítmény minden tekintetben készen áll a hajó újrafeldolgozásának megkezdésére. A szóban forgó jelentés formátumának összhangban kell állnia a hajók biztonságos és környezetkímélő újrafeldolgozásáról szóló, 2009. május 15-i hongkongi nemzetközi egyezmény (hongkongi egyezmény) 6. függelékével.
- (3) Az 1257/2013/EU rendelet 3. cikkének (6) bekezdése értelmében a hajó-újrafeldolgozás valamely hajó teljes vagy részleges bontását jelenti. Ezért a hajó részleges bontása esetén a hajó-újrafeldolgozás tervezett megkezdéséről szóló jelentés benyújtására van szükség. A jelentésminta egyetlen hajó-újrafeldolgozó létesítményre hivatkozik. Amennyiben egy hajó bontását több létesítmény végzi, akkor a folyamatban részt vevő minden egyes létesítmény tekintetében külön jelentést kell küldeni.
- (4) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1257/2013/EU rendelet 25. cikkével létrehozott, a hajók újrafeldolgozásáról szóló rendelettel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az 1257/2013/EU rendelet 13. cikke (2) bekezdésének b) pontjában előírt, a hajó-újrafeldolgozás tervezett megkezdéséről szóló jelentéseket az e határozat mellékletében meghatározott minta szerint kell elkészíteni.

*2. cikk*Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

a Bizottság részéről  
az elnök  
Jean-Claude JUNCKER

---

<sup>(1)</sup> HL L 330., 2013.12.10., 1. o.

## MELLÉKLET

## JELENTÉS A HAJÓ-ÚJRAFELDOLGOZÁS TERVEZETT MEGKEZDÉSÉRŐL

## a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján

A(z) .....  
(a hajó-újrafeldolgozó létesítmény neve)

Telephelye: .....  
(a hajó-újrafeldolgozó létesítmény teljes címe)

mely felvételre került a hajó-újrafeldolgozó létesítményeknek az 1257/2013/EU rendelettel létrehozott európai jegyzékébe,

kijelenti, hogy a fent nevezett hajó-újrafeldolgozó létesítmény minden tekintetben felkészült a(z) .....  
(IMO-szám) számú hajó újrafeldolgozásának megkezdésére.

A hajóra vonatkozóan az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványt kiállította az alábbi állam engedélyével

.....  
(állam neve)

a(z) .....  
(az 1257/2013/EU rendelet szerint feljogosított személy vagy szervezet teljes neve)

.....-án/-én

(a jelentés kiállításának dátuma: éééé/hh/nn) .....

.....  
(a hajó-újrafeldolgozó létesítmény üzemeltetőjének vagy az ő nevében eljáró képviselőnek az aláírása)

\_\_\_\_\_

**A BIZOTTSÁG (EU) 2016/2325 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2016. december 19.)****a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kiállított, a veszélyes anyagok jegyzékére vonatkozó tanúsítvány formátumáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajók újrafeldolgozásáról, valamint az 1013/2006/EK rendelet és a 2009/16/EK irányelv módosításáról szóló, 2013. november 20-i 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1257/2013/EU rendelet a hajókban lévő veszélyes anyagok jegyzékének összeállítása, valamint az ezzel kapcsolatos szemlézés és tanúsítás tekintetében követelményeket határoz meg a hajótulajdonosok és a szakhatóságok, illetve az általuk elismert szervezetek számára.
- (2) Az 1257/2013/EU rendelet 5. cikkében foglalt követelményeknek megfelelően minden hajó fedélzetén rendelkezésre kell állnia a veszélyes anyagok jegyzékének.
- (3) Az 1257/2013/EU rendelet 32. cikke értelmében a szóban forgó követelményt a meglévő hajók esetében 2020. december 31-től, az új hajók esetében legkésőbb 2018. december 31-től kell alkalmazni, az újrafeldolgozásra szánt hajók esetében pedig az európai jegyzék 1257/2013/EU rendelet szerinti közzétételének napjától.
- (4) Az 1257/2013/EU rendelet 8. cikke alapján a hajókon szemlét kell tartania a szakhatóságnak vagy az általa erre felhatalmazott elismert szervezetnek. A szemle során arról kell megbizonyosodniuk a tisztviselőknek, hogy a veszélyes anyagok jegyzéke megfelel-e a rendelet vonatkozó rendelkezéseinek.
- (5) Az 1257/2013/EU rendelet 9. cikkének (1) bekezdése értelmében az első vagy a megújító szemle sikeres lezárultát követően a szakhatóság vagy egy általa felhatalmazott elismert szervezet kiállítja a veszélyes anyagok jegyzékére vonatkozó tanúsítványt. A szóban forgó tanúsítvány formátumának összhangban kell állnia a hajók biztonságos és környezetkímélő újrafeldolgozásáról szóló, 2009. május 15-i hongkongi nemzetközi egyezmény (hongkongi egyezmény) 3. függelékével.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1257/2013/EU rendelet 25. cikkével létrehozott, a hajók újrafeldolgozásáról szóló rendelettel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az 1257/2013/EU rendelet 9. cikke szerint kiállított és jóváhagyott, a veszélyes anyagok jegyzékére vonatkozó tanúsítványt az e határozat mellékletében meghatározott minta szerint kell elkészíteni.

<sup>(1)</sup> HL L 330., 2013.12.10., 1. o.

*2. cikk*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2016. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER

---



## MELLÉKLET

## TANÚSÍTVÁNY A VESZÉLYES ANYAGOK JEGYZÉKÉRŐL

## a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján

(Megjegyzés: a tanúsítványhoz csatolni kell a veszélyes anyagok jegyzékének I. részét.)

(hivatalos bélyegző)

(ország)

Az 1257/2013/EU rendelet rendelkezései értelmében kiállította az alábbi állam engedélyével

.....  
(állam neve)

a(z) .....  
(az 1257/2013/EU rendelet  
alapján feljogosított személy vagy szervezet teljes neve)

## A hajó adatai

A hajó neve	
Megkülönböztető szám vagy betűjel	
Lajstromozási kikötő	
Bruttó tonnatartalom	
IMO-szám	
A hajótulajdonos neve és címe	
A bejegyzett tulajdonos IMO-azonosító száma	
A társaság IMO-azonosító- száma	
A hajó építésének időpontja	

## A veszélyes anyagok jegyzéke I. részének adatai

A veszélyes anyagok jegyzéke I. részének azonosító/hitelesítési száma: .....

*Megjegyzés:* A veszélyes anyagok jegyzékének I. részét az 1257/2013/EU rendelet 9. cikke (1) bekezdésének megfelelően csatolni kell az újrafeldolgozásra való alkalmasságot igazoló tanúsítványhoz. A veszélyes anyagok jegyzékének I. részét a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet iránymutatásaiban szereplő sablon alapján kell összeállítani, amely iránymutatások adott esetben kiegészülnek az 1257/2013/EU rendelet olyan különös vonatkozásait érintő iránymutatásokkal, mint a szóban forgó rendeletben szereplő, de a hongkongi egyezményben nem szereplő anyagok.

IGAZOLJUK, HOGY

az 1257/2013/EU rendelet 8. cikkének értelmében a hajó szemléje megtörtént; valamint a szemle során bizonyítást nyert, hogy a veszélyes anyagok jegyzékének I. része teljes mértékben megfelel a szóban forgó rendelet vonatkozó rendelkezéseinek.

A tanúsítvány alapjául szolgáló szemlére sor került: .....-án/-én (éééé/hh/nn)

A tanúsítvány érvényes: .....-ig. (éééé/hh/nn)

Kelt .....  
(a tanúsítvány kiállításának helye)-ban/-ben,

..... (éééé/hh/nn) .....  
(a tanúsítvány kiállításának dátuma) (a tanúsítványt kiállító, aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

**BEJEGYZÉS AZ ÖT ÉVNÉL RÖVIDEBB IDŐRE KIÁLLÍTOTT TANÚSÍTVÁNY  
9. CIKK (5) BEKEZDÉSÉNEK ALKALMAZÁSÁBAN TÖRTÉNŐ MEGHOSSZABBÍTÁSÁRÓL (\*)**

A hajó megfelel a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU rendelet vonatkozó rendelkezéseinek, és e tanúsítvány a szóban forgó rendelet 9. cikke (5) bekezdésének értelmében az alábbi időpontig érvényes:

..... (éééé/hh/nn)

Aláírás: .....  
(az aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

Kiállítás helye: .....

Kiállítás dátuma: ..... (éééé/hh/nn)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

**BEJEGYZÉS A MEGÚJÍTÓ SZEMLE LEZÁRULTÁRÓL A 9. CIKK (4) BEKEZDÉSÉNEK ALKALMAZÁSÁBAN (\*)**

A hajó megfelel a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU rendelet vonatkozó rendelkezéseinek, és e tanúsítvány a szóban forgó rendelet 9. cikke (4) bekezdésének értelmében az alábbi időpontig érvényes: .....  
(éééé/hh/nn)

Aláírás: .....  
(az aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

Kiállítás helye: .....

Kiállítás dátuma: ..... (éééé/hh/nn)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

**BEJEGYZÉS A TANÚSÍTVÁNY ÉRVÉNYESSÉGÉNEK A VIZSGÁLATI KIKÖTŐ VAGY HORGONYZÓHELY ELÉRÉSÉIG TARTÓ  
VAGY EGY TŰRELMI IDŐRE SZÓLÓ,  
A 9. CIKK (7) VAGY (8) BEKEZDÉSÉNEK ALKALMAZÁSÁBAN TÖRTÉNŐ MEGHOSSZABBÍTÁSÁRÓL (\*)**

E tanúsítvány a hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU rendelet 9. cikke (7) vagy (8) bekezdésének (\*\*)  
értelmében az alábbi időpontig érvényes: .....

Aláírás: .....  
(az aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

Kiállítás helye: .....

Kiállítás dátuma: ..... (éééé/hh/nn)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

**BEJEGYZÉS KIEGÉSZÍTŐ SZEMLÉRŐL A 9. CIKK (2) BEKEZDÉSÉNEK ALKALMAZÁSÁBAN (\*)**

A hajók újrafeldolgozásáról szóló 1257/2013/EU rendelet 8. cikkének (6) bekezdésével összhangban végzett kiegészítő  
szemle tanúsága szerint a hajó megfelel a szóban forgó rendelet vonatkozó rendelkezéseinek.

Aláírás: .....  
(az aláírásra jogosult tisztviselő aláírása)

Kiállítás helye: .....

Kiállítás dátuma: ..... (éééé/hh/nn)

(a hatóság bélyegzője vagy pecsétje)

(\*) Amennyiben a szakhatóság azt szükségesnek ítéli, a vizsgálatkor e bejegyzési oldal másolatát csatolni kell a tanúsítványhoz.

(\*\*) Nem kívánt törlendő.

## HELYESBÍTÉSEK

### Helyesbítő jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás négyéves időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyvhöz

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 315., 2015. december 1.)

1. A 37. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében az 1. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

a következő szövegrész: „...a) Az északi szélesség 19°00'00"-től északra a következő pontokat összekötő vonal:

é. sz. 20°46'30"	ny. h. 17°03'00"
é. sz. 20°40'00"	ny. h. 17°08'30"
é. sz. 20°10'12"	ny. h. 17°16'12"
é. sz. 19°35'24"	ny. h. 16°51'00"
é. sz. 19°19'12"	ny. h. 16°45'36"
é. sz. 19°19'12"	ny. h. 16°41'24"
é. sz. 19°00'00"	ny. h. 16°22'00"

(b) Az északi szélesség 19°00'00"-től délre, az északi szélesség 17°50'00"-ig, az apályjelzéstől számított 9 tengeri mérföldön túl.

(c) Az északi szélesség 17°50'00"-től délre, az apályjelzéstől számított 6 tengeri mérföldön túl.

...”.

helyesen: „...a) Az északi szélesség 19°00,00-től északra a következő pontokat összekötő vonal:

é. sz. 20°46,30	ny. h. 17°03,00
é. sz. 20°40,00	ny. h. 17°08,30
é. sz. 20°10,12	ny. h. 17°16,12
é. sz. 19°35,24	ny. h. 16°51,00
é. sz. 19°19,12	ny. h. 16°45,36
é. sz. 19°19,12	ny. h. 16°41,24
é. sz. 19°00,00	ny. h. 16°22,00

(b) Az északi szélesség 19°00,00-től délre, az északi szélesség 17°50,00-ig, az apályjelzéstől számított 9 tengeri mérföldön túl.

(c) Az északi szélesség 17°50,00-től délre, az apályjelzéstől számított 6 tengeri mérföldön túl.

...”.

2. A 38-39. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében a 2. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

a következő szövegrész: „(a) Az északi szélesség 19°15'60"-től északra: az alábbi pontokat összekötő vonaltól nyugatra:

é. sz. 20°46'30"	ny. h. 17°03'00"
é. sz. 20°36'00"	ny. h. 17°11'00"

é. sz. 20°36'00"	ny. h. 17°36'00"
é. sz. 20°03'00"	ny. h. 17°36'00"
é. sz. 19°45'70"	ny. h. 17°03'00"
é. sz. 19°29'00"	ny. h. 16°51'50"
é. sz. 19°15'60"	ny. h. 16°51'50"
é. sz. 19°15'60"	ny. h. 16°49'60"

(b) Az északi szélesség 19°15'60"-tól délre egészen az északi szélesség 17°50'00"-ig: az apályjelzéstől 18 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

(c) Az északi szélesség 17°50'00"-tól délre: az apályjelzéstől 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

...”.

*helyesen:*

„a) Az északi szélesség 19°15,60-től északra: az alábbi pontokat összekötő vonaltól nyugatra:

é. sz. 20°46,30	ny. h. 17°03,00
é. sz. 20°36,00	ny. h. 17°11,00
é. sz. 20°36,00	ny. h. 17°36,00
é. sz. 20°03,00	ny. h. 17°36,00
é. sz. 19°45,70	ny. h. 17°03,00
é. sz. 19°29,00	ny. h. 16°51,50
é. sz. 19°15,60	ny. h. 16°51,50
é. sz. 19°15,60	ny. h. 16°49,60

b) Az északi szélesség 19°15,60-től délre egészen az északi szélesség 17°50,00-ig: az apályjelzéstől 18 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

c) Az északi szélesség 17°50,00-től délre: az apályjelzéstől 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

...”.

3. A 40. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében a 3. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

*a következő szövegrész:* „(a) Az északi szélesség 19°48'50"-tól északra a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonaltól számított 3 tengeri mérföldön túl.

(b) Az északi szélesség 19°48'50"-tól délre az északi szélesség 19°21'00"-ig, a nyugati hosszúság 16°45'00"-nél húzódó hosszúsági körtől nyugatra.

(c) Az északi szélesség 19°21'00"-tól délre, az apályjelzéstől számított 3 tengeri mérföldes vonalon túl.”.

*helyesen:*

„a) Az északi szélesség 19°48,50-től északra a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonaltól számított 3 tengeri mérföldön túl.

b) Az északi szélesség 19°48,50-től délre az északi szélesség 19°21,00-ig, a nyugati hosszúság 16°45,00-nél húzódó hosszúsági körtől nyugatra.

c) Az északi szélesség 19°21,00-től délre, az apályjelzéstől számított 3 tengeri mérföldes vonalon túl.”.

4. A 42. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében a 4. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

a következő szövegrész: „(a) Az északi szélesség 19°21'00"-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

(b) Az északi szélesség 19°21'00"-től délre: az apályjelzéstől 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.”,

helyesen: „a) Az északi szélesség 19°21,00-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

b) Az északi szélesség 19°21,00-től délre: az apályjelzéstől 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.”.

5. A 43. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében az 5. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

a következő szövegrész: „Felszíni horogsoros halászhajók

(a) Az északi szélesség 19°21'00"-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

(b) Az északi szélesség 19°21'00"-től délre: az apályjelzéstől 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

Horgászbotos tonhalhalászhajók

(a) Az északi szélesség 19°21'00"-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 15 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

(b) Az északi szélesség 19°21'00"-től délre: az apályjelzéstől 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

Élőcsali-halászat

(a) Az északi szélesség 19°48'50"-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 3 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

(b) Az északi szélesség 19°48'50"-től délre egészen az északi szélesség 19°21'00"-ig: a nyugati hosszúság 16°45'00"-nél húzódó hosszúsági körtől nyugatra.

(c) Az északi szélesség 19°21'00"-től délre: az apályjelzéstől 3 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

...”.

helyesen: „Felszíni horogsoros halászhajók

a) Az északi szélesség 19°21,00-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

b) Az északi szélesség 19°21,00-től délre: az apályjelzéstől 30 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

Horgászbotos tonhalhalászhajók

a) Az északi szélesség 19°21,00-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 15 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

b) Az északi szélesség 19°21,00-től délre: az apályjelzéstől 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

## Élőcsali-halászat

- a) Az északi szélesség 19°48,50-től északra: a Cap Blanc – Cap Timiris alapvonalától 3 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.
- b) Az északi szélesség 19°48,50-től délre egészen az északi szélesség 19°21,00-ig: a nyugati hosszúság 16°45,00-nél húzódó hosszúsági körtől nyugatra.
- c) Az északi szélesség 19°21,00-től délre: az apályjelzéstől 3 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.
- ...”.

6. A 44-45. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében a 6. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

a következő szövegrész: „...a) Az északi szélesség 19°00'00"-tól északra: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 20°46'30"	ny. h. 17°03'00"
é. sz. 20°36'00"	ny. h. 17°11'00"
é. sz. 20°36'00"	ny. h. 17°30'00"
é. sz. 20°21'50"	ny. h. 17°30'00"
é. sz. 20°10'00"	ny. h. 17°35'00"
é. sz. 20°00'00"	ny. h. 17°30'00"
é. sz. 19°45'00"	ny. h. 17°05'00"
é. sz. 19°00'00"	ny. h. 16°34'50"
é. sz. 19°00'00"	ny. h. 16°39'50"

- b) Az északi szélesség 19°00'00"-tól délre, az északi szélesség 17°30'-ig, az apályjelzéstől számított 20 tengeri mérföldnél.
- c) Az északi szélesség 17°30'-tól délre: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 17°30'00"	ny. h. 16°17'00"
é. sz. 17°12'00"	ny. h. 16°23'00"
é. sz. 16°36'00"	ny. h. 16°42'00"
é. sz. 16°13'00"	ny. h. 16°40'00"
é. sz. 16°04'00"	ny. h. 16°41'00"

...”.

helyesen:

„...a) Az északi szélesség 19°00,00-től északra: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 20°46,30	ny. h. 17°03,00
é. sz. 20°36,00	ny. h. 17°11,00
é. sz. 20°36,00	ny. h. 17°30,00
é. sz. 20°21,50	ny. h. 17°30,00
é. sz. 20°10,00	ny. h. 17°35,00
é. sz. 20°00,00	ny. h. 17°30,00
é. sz. 19°45,00	ny. h. 17°05,00
é. sz. 19°00,00	ny. h. 16°34,50
é. sz. 19°00,00	ny. h. 16°39,50

- b) Az északi szélesség 19°00,00-től délre, az északi szélesség 17°30-ig, az apályjelzéstől számított 20 tengeri mérföldnél.

c) Az északi szélesség 17°30'-től délre: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 17°30,00	ny. h. 16°17,00
é. sz. 17°12,00	ny. h. 16°23,00
é. sz. 16°36,00	ny. h. 16°42,00
é. sz. 16°13,00	ny. h. 16°40,00
é. sz. 16°04,00	ny. h. 16°41,00

...”.

7. A 46. oldalon, az 1. melléklet 1. függelékében a 7. Halászati kategória 1. szakaszában (Halászati övezet):

a következő szövegrész: „...a) Az északi szélesség 19°00'00"-től északra: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 20°46'30"	ny. h. 17°03'00"
é. sz. 20°36'00"	ny. h. 17°11'00"
é. sz. 20°36'00"	ny. h. 17°30'00"
é. sz. 20°21'50"	ny. h. 17°30'00"
é. sz. 20°10'00"	ny. h. 17°35'00"
é. sz. 20°00'00"	ny. h. 17°30'00"
é. sz. 19°45'00"	ny. h. 17°05'00"
é. sz. 19°00'00"	ny. h. 16°34'50"
é. sz. 19°00'00"	ny. h. 16°39'50"

b) Az északi szélesség 19°00'00"-től délre, az északi szélesség 17°30'-ig, az apályjelzéstől számított 20 tengeri mérföldnél.

c) Az északi szélesség 17°30'-től délre: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 17°30'00"	ny. h. 16°17,00
é. sz. 17°12'00"	ny. h. 16°23,00
é. sz. 16°36'00"	ny. h. 16°42,00
é. sz. 16°13'00"	ny. h. 16°40,00
é. sz. 16°04'00"	ny. h. 16°41,00

...”.

helyesen:

„...a) Az északi szélesség 19°00,00-től északra: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 20°46,30	ny. h. 17°03,00
é. sz. 20°36,00	ny. h. 17°11,00
é. sz. 20°36,00	ny. h. 17°30,00
é. sz. 20°21,50	ny. h. 17°30,00
é. sz. 20°10,00	ny. h. 17°35,00
é. sz. 20°00,00	ny. h. 17°30,00
é. sz. 19°45,00	ny. h. 17°05,00
é. sz. 19°00,00	ny. h. 16°34,50
é. sz. 19°00,00	ny. h. 16°39,50

b) Az északi szélesség 19°00,00-től délre, az északi szélesség 17°30-ig, az apályjelzéstől számított 20 tengeri mérföldnél.



c) Az északi szélesség 17°30'-től délre: az alábbi pontokat összekötő vonal:

é. sz. 17°30,00	ny. h. 16°17,00
é. sz. 17°12,00	ny. h. 16°23,00
é. sz. 16°36,00	ny. h. 16°42,00
é. sz. 16°13,00	ny. h. 16°40,00
é. sz. 16°04,00	ny. h. 16°41,00

...".

8. A 49. oldalon, az 1. melléklet 2. függelékében (A mauritániai halászati övezet határai):

a következő szövegrész:

„Déli határvonal	é. sz. 16°04'	ny. h. 19°33'05"
Koordináták	é. sz. 16°17'	ny. h. 19°32'05"
Koordináták	é. sz. 16°28'05"	ny. h. 19°32'05"
Koordináták	é. sz. 16°38'	ny. h. 19°33'02"
Koordináták	é. sz. 17°00'	ny. h. 19°32'01"
Koordináták	é. sz. 17°06'	ny. h. 19°36'08"
Koordináták	é. sz. 17°26'08"	ny. h. 19°37'09"
Koordináták	é. sz. 17°31'09"	ny. h. 19°38'
Koordináták	é. sz. 17°44'01"	ny. h. 19°38'
Koordináták	é. sz. 17°53'03"	ny. h. 19°38'
Koordináták	é. sz. 18°02'05"	ny. h. 19°42'01"
Koordináták	é. sz. 18°07'08"	ny. h. 19°44'02"
Koordináták	é. sz. 18°13'04"	ny. h. 19°47'
Koordináták	é. sz. 18°18'08"	ny. h. 19°49'
Koordináták	é. sz. 18°24'	ny. h. 19°51'05"
Koordináták	é. sz. 18°28'08"	ny. h. 19°53'08"
Koordináták	é. sz. 18°34'09"	ny. h. 19°56'
Koordináták	é. sz. 18°44'02"	ny. h. 20°00'
Koordináták	é. sz. 19°00'	ny. h. 19°43'
Koordináták	é. sz. 19°23'	ny. h. 20°01'
Koordináták	é. sz. 19°30'	ny. h. 20°04'
Koordináták	é. sz. 20°00'	ny. h. 20°14'05"
Koordináták	é. sz. 20°30'	ny. h. 20°25'05"
Északi határvonal	é. sz. 20°46'	ny. h. 20°04'05"

helyesen:

„Déli határvonal	é. sz. 16°04	ny. h. 19°33,5
Koordináták	é. sz. 16°17	ny. h. 19°32,5
Koordináták	é. sz. 16°28,5	ny. h. 19°32,5
Koordináták	é. sz. 16°38	ny. h. 19°33,2
Koordináták	é. sz. 17°00	ny. h. 19°32,1
Koordináták	é. sz. 17°06	ny. h. 19°36,8
Koordináták	é. sz. 17°26,8	ny. h. 19°37,9
Koordináták	é. sz. 17°31,9	ny. h. 19°38

---

Koordináták	é. sz. 17°44,1	ny. h. 19°38
Koordináták	é. sz. 17°53,3	ny. h. 19°38
Koordináták	é. sz. 18°02,5	ny. h. 19°42,1
Koordináták	é. sz. 18°07,8	ny. h. 19°44,2
Koordináták	é. sz. 18°13,4	ny. h. 19°47
Koordináták	é. sz. 18°18,8	ny. h. 19°49
Koordináták	é. sz. 18°24	ny. h. 19°51,5
Koordináták	é. sz. 18°28,8	ny. h. 19°53,8
Koordináták	é. sz. 18°34,9	ny. h. 19°56
Koordináták	é. sz. 18°44,2	ny. h. 20°00
Koordináták	é. sz. 19°00	ny. h. 19°43
Koordináták	é. sz. 19°23	ny. h. 20°01
Koordináták	é. sz. 19°30	ny. h. 20°04
Koordináták	é. sz. 20°00	ny. h. 20°14,5
Koordináták	é. sz. 20°30	ny. h. 20°25,5
Északi határvonal	é. sz. 20°46	ny. h. 20°04,5"

---











ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**